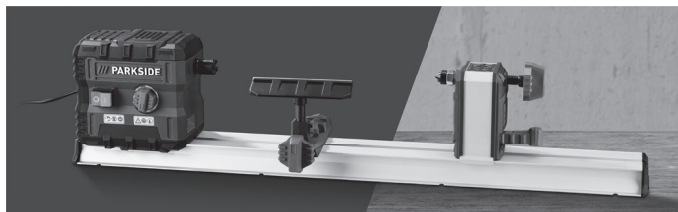




PDF ONLINE  
parkside-diy.com



## LATHE PDM 600 D2

(GB) (CY)

### LATHE

User manual  
Translation of the original instructions

(HR)

### STROJ ZA STRUGANJE DRVA

Upute za uporabu  
Prijevod originalnih uputa

(BG)

### СТРУГ ЗА ДЪРВО

Ръководство за експлоатация  
Превод на оригиналната инструкция

(GR) (CY)

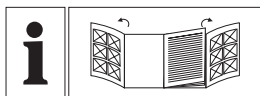
### ΤΟΡΝΟΣ

Οδηγίες χρήσης  
Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών  
χρήσης

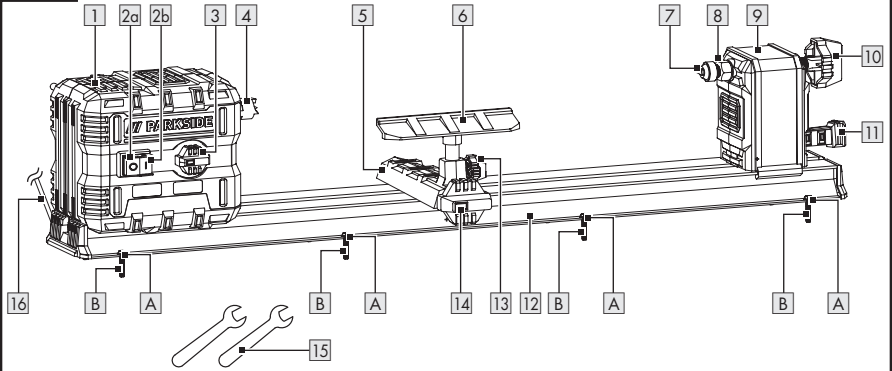
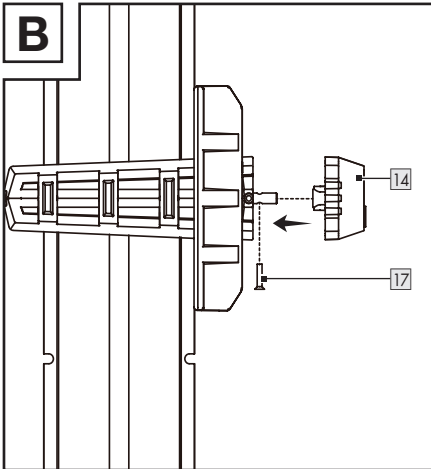
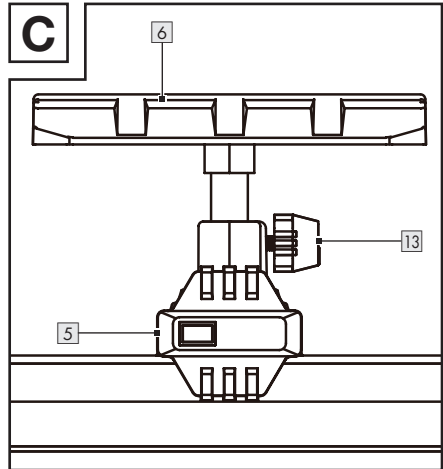
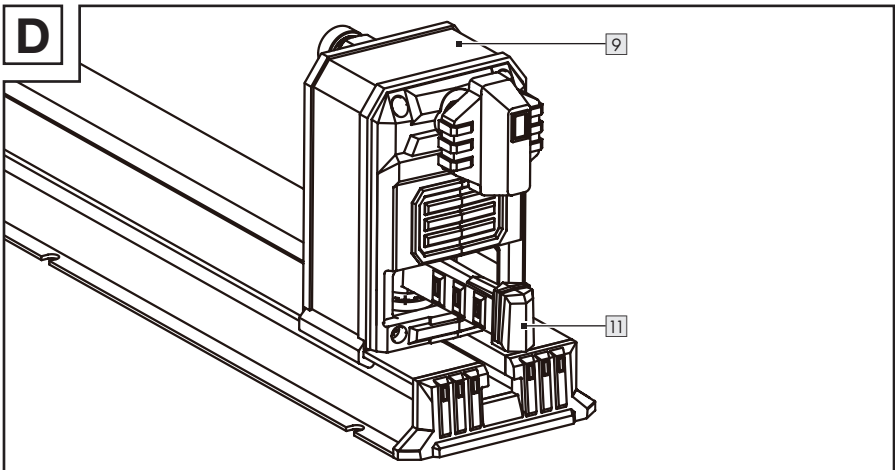
(DE) (AT) (CH)

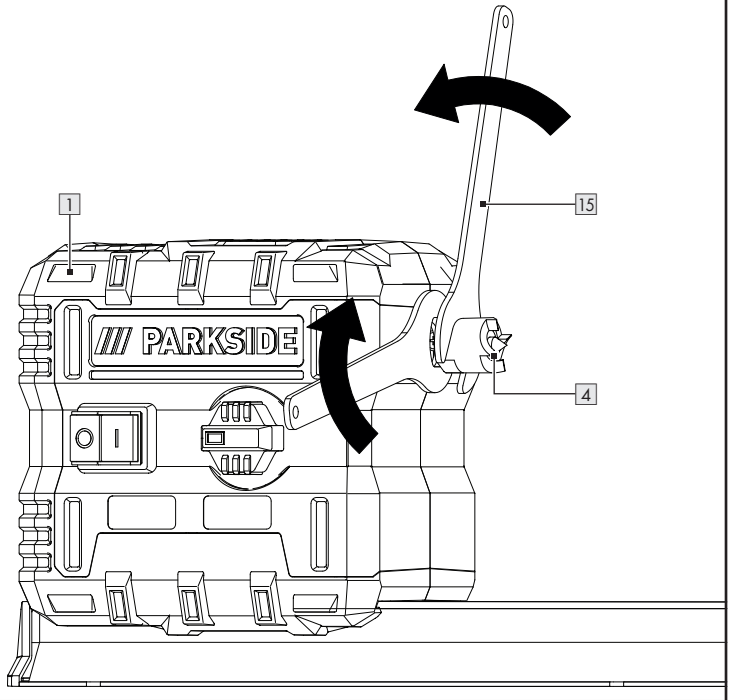
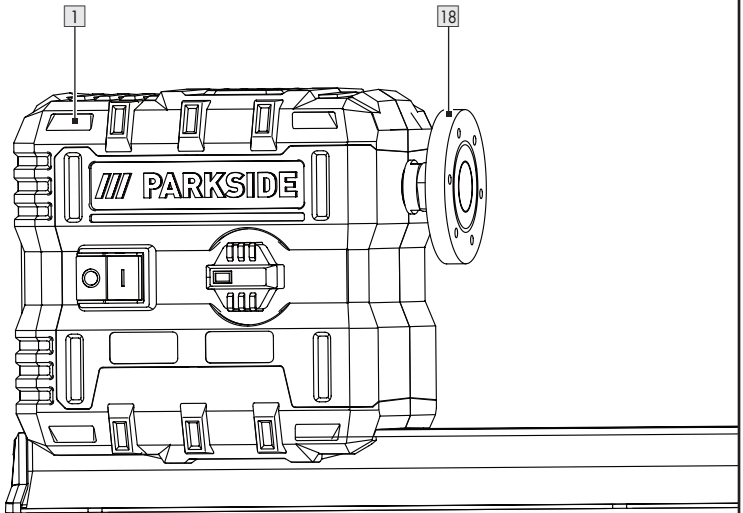
### DRECHSELMASCHINE

Bedienungsanleitung  
Originalbetriebsanleitung





















GB/CY	User manual	Page	5
HR	Upute za uporabu	Stranica	22
BG	Ръководство за експлоатация	Страница	40
GR/CY	Οδηγίες χρήσης	Σελίδα	62
DE/AT/CH	Bedienungsanleitung	Seite	83

**A****B****C****D**

**E****F**

<b>List of pictograms used</b> .....	Page	6
<b>Introduction</b> .....	Page	6
Intended use .....	Page	7
Scope of delivery .....	Page	7
Parts description .....	Page	7
Technical data .....	Page	7
<b>Safety instructions</b> .....	Page	8
General power tool safety warnings .....	Page	8
Safety instructions for the wood-turning machine .....	Page	10
Behaviour in emergency situations .....	Page	12
Residual risks .....	Page	12
<b>Before first use</b> .....	Page	13
Unpacking the product .....	Page	13
<b>Preparation</b> .....	Page	13
Attaching the product .....	Page	13
Installing and adjusting the tool support .....	Page	13
Setting up the tool support .....	Page	14
Adjusting the tailstock .....	Page	14
Securing the workpiece on the headstock drive centre .....	Page	14
Assembling the face plate .....	Page	15
Securing the workpiece on the face plate .....	Page	15
<b>Operation</b> .....	Page	16
Switching on and off .....	Page	16
Adjusting the speed .....	Page	16
Important information for operation .....	Page	16
<b>Cleaning and care</b> .....	Page	17
Cleaning .....	Page	17
Maintenance .....	Page	17
Repair .....	Page	18
Storage .....	Page	18
Transportation .....	Page	18
<b>Troubleshooting</b> .....	Page	18
<b>Disposal</b> .....	Page	19
<b>Warranty</b> .....	Page	19
Warranty claim procedure .....	Page	20
<b>Service</b> .....	Page	20
<b>EU declaration of conformity</b> .....	Page	21

## List of pictograms used

	<b>DANGER!</b> – Designating a hazard with high risk, which will result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of suffocation)		Wear hearing protection.
			Wear eye protection.
	<b>WARNING!</b> – Designating a hazard with moderate risk, which can result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of electric shock)		Wear dust protection.
			Wear a hair net.
	<b>CAUTION!</b> – Designating a hazard with low risk, which could result in minor or moderate injury if not avoided (e.g. risk of scalding)		Switch off the product and remove the mains plug  from the mains socket before making any adjustments, performing maintenance, cleaning and when the product is not in use.
	<b>NOTICE!</b> – Warns of possible damage to property/the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)		The use of gloves is prohibited.
	Read the user manual.		Alternating current/voltage
	Direction of rotation		Symbol for a protection class II product
	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.		Safety information
			Instructions for use

## LATHE

### ● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal.

Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

## ● Intended use

- The lathe (hereinafter “product” or “power tool”) is intended for processing wood using a suitable turning tool. Cutting in wet condition and cutting metal or plastic are prohibited.
- Any other use or modification of the product are considered improper use and can result in hazards such as death, life-threatening injuries and damage.
- The manufacturer is not liable for any damages caused by improper use.
- The product is exclusively intended for domestic use.
- The product is not intended for commercial use, industrial operations or similar purposes.
- Observe all applicable local safety regulations, standards and ordinances. The use of noise emitting power tools may be restricted to certain times by national or local regulations.

## ● Scope of delivery

### **WARNING!**

- ▶ The product and the packaging are not children’s toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!




















After unpacking the product, check if the delivery is complete and if all parts are in good condition. Remove all packaging materials before use.

- 1 Lathe
- 1 Tool support
- 1 Tailstock
- 1 Machine bed
- 1 Face plate
- 2 Spanners (size 24)
- 1 Wood-turning chisel (flat/angular)
- 1 Wood-turning chisel (hollow)
- 1 Tightening wheel (for the tool support)

- 8 Fastening screws
- 1 Screw
- 1 User manual

## ● Parts description

(Fig. A)

-  Motor unit
-  On switch
-  Off switch
-  Speed control
-  Headstock drive centre
-  Tool support base
-  Tool support
-  Centring pin
-  Lock nut
-  Tailstock
-  Hand wheel
-  Clamping lever (tailstock)
-  Machine bed
-  Locking screw
-  Tightening wheel (for the tool support)
-  Spanners
-  Mains cord with mains plug
-  Elongated holes
-  Fastening screws

(Fig. B)

-  Screw

(Fig. F)

-  Face plate

## ● Technical data

Lathe	PDM 600 D2
Model number:	
– with VDE plug:	HG12013
– with CH plug:	HG12013-CH
Rated voltage:	230–240 V~, 50 Hz
Nominal output:	550 W
Operating mode:	S1 *
Idle speed $n_0$ :	800–3000 min <sup>-1</sup>

Max. workpiece length:	60 cm
Max. workpiece Ø:	25 cm
Spindle head thread:	M 18 × 1.5
Weight:	approx. 6.5 kg
* Operating mode S1, continuous operation	

### Noise emission value

Noise measurement value determined in accordance with EN 62841. The A-rated noise level of the power tool at the working location is typically as follows:

Sound pressure level $L_{pA}$ :	88.1 dB
Uncertainty $K_{pA}$ :	3 dB
Sound power level $L_{WA}$ :	101.1 dB
Uncertainty $K_{WA}$ :	3 dB

### WARNING!



Wear hearing protection!

### NOTE

- ▶ The noise emission values given in these instructions have been measured in accordance with a standardised test procedure and can be used for comparison of the power tool with another tool.
- ▶ The noise emission values can also be used to make a provisional load estimate.

### WARNING!

- ▶ Depending on the manner in which the power tool is being used and, in particular, the kind of workpiece being worked, the noise emission values can deviate from the values given in these instructions during actual use of the power tool.
- ▶ It is necessary to establish safety measures to protect the operator based on an estimation of the vibration load during actual use (wherein all states of operation must be included, e.g. times when the power tool is switched off and times where the power tool is switched on but running without load).



## Safety instructions

- General power tool safety warnings

### WARNING!

- ▶ **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

### Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

### Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.

- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

### Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

### Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.

- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

#### Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are

dangerous in the hands of untrained users.

- e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

#### Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

#### ● Safety instructions for the wood-turning machine

- Familiarise yourself with the properties of the machine and the wood-turning technology before starting the machine.

- Check all workpieces for cracks or knots. Adhesive joints must be fully hardened before turning.
- Make sure the workpiece is securely engaged and all attachments are secured.
- Before switching on the machine, ensure that the workpiece can turn freely by turning it by hand.
- Keep your hands and fingers away from the rotating workpiece.
- Switch off the machine and wait until it has come to a standstill before adjusting the workpiece, tailstock or tool support.
- Maintenance, setting, calibration and cleaning may only be carried out with the engine switched off.
- The machine is only intended for use with wood-turning chisels.
- Always store the wood-turning chisel in a safe place before leaving the workplace.
- Do not operate the wood-turning machine without covers and protective devices.
- Keep cutting tools sharp.
- Use the lowest speed when starting a new workpiece.
- Always stop the wood-turning machine at the slowest speed. If the wood-turning machine runs so fast that it vibrates, there is a danger that the workpiece will be thrown or the cutting tool pulled out of your hands.
- Do not let cutting tools bite into the workpiece. The wood can be split or thrown from the lathe.
- Always position the tool support above the centre line of the wood-turning machine when shaping a workpiece.
- Before attaching a workpiece to the front plate, always plan as roughly as possible to make it as round as possible. This minimises the vibrations when rotating the workpiece. Always attach the workpiece securely to the front plate. Otherwise the workpiece can be thrown away from the woodturning machine.
- Use a brush or compressed air to remove wood chippings; never your hands. The chips will be sharp.
- The cutting tool must always sit firmly in the clamping chuck and be adjusted so that the protrusion from the piece of wood is limited. This reduces the chance of the tool breaking or bending.
- The wood-turning machine must not be crossed while it is in operation.
- Only insert the workpiece into a cutting tool against the direction of rotation. The workpiece must always turn towards you.
- Do not leave the device unattended when it is plugged into a socket, turn it off and pull it out of the socket before leaving it.
- This product is not a toy. Keep out of the reach of children.
- Some dusts caused by the machining contain chemicals known to cause cancer, birth defects, or other reproductive harm. Some examples of these chemicals are:
  - Lead from lead paints
  - Crystalline silica from bricks and cement or other masonry products
  - Arsenic and chromium from chemically treated wood
- Your risk will vary depending on how often you carry out this work. To reduce your exposure to these chemicals: Work in a well-ventilated area and work with approved safety devices, such as dust masks that have been specially designed to filter out microscopic particles.

- People with pacemakers should consult their doctor before use. Electromagnetic fields in the vicinity of the pacemaker can interfere with the pacemaker or cause the pacemaker to fail. Furthermore, people with pacemakers should:
  - Avoid working alone.
- Properly maintain and check to avoid an electric shock.
- The warnings, precautionary measures and instructions described in this user manual cannot cover all possible conditions and situations. The operator must understand that common sense and caution are factors that cannot be built into this product but must be provided by the operator.
- Always be alert when using this product, so that you can recognise and handle risks early. Fast intervention can prevent serious injury and damage to property.
- Switch the product off and disconnect it from the mains if there are malfunctions. Have the product checked by a qualified professional and repaired, if necessary, before you operate it again.

## ● Residual risks

Even if you are operating this product in accordance with all the safety requirements, potential risks of injury and damage remain. The following dangers can arise in connection with the structure and design of this product:

### Additional safety instructions for the use of face plates

- Make sure the face plate is the correct size to support the workpiece.
- Make sure that the workpiece is securely attached to the face plate.
- Before mounting the workpiece on a face plate, cut the workpiece as close as possible to the final shape.
- Only use a scraper chisel to turn the face plate. Cutting chisels can be pulled out of your hands easily.
- Make sure that the wood-turning chisel cannot interfere with the retaining screws on the finished dimensions of the workpiece.

## ● Behaviour in emergency situations

Familiarise yourself with the use of this product by means of this instruction manual. Memorise the safety warnings and follow them to the letter. This will help to prevent risks and hazards.

- Only use selected timbers without faults such as:
  - Knots
  - Transverse cracks
  - Surface cracks
 Defective wood is prone to splintering and becomes a risk when working.
- Timbers that are not carefully glued can explode due to the centrifugal force during machining.
- Before clamping: Cut the raw workpiece into a square shape, centre it and ensure that it is securely clamped. Imbalance in the workpiece leads to the danger of injury.
- Danger of injury due to unsafe tool guidance if the tool support is not positioned precisely and the wood-turning tool is blunt. A prerequisite for correct wood-turning is a flawless, sharpened wood-turning tool.
- Danger to health due to the rotating workpiece if hair is long and clothing loose. Wear personal protective equipment such as a hair net and close-fitting clothing.

- Risk to health from wood dust or wood chippings. Wear personal protective equipment such as protective goggles and dust masks.
- Health hazard due to electrical power, with the use of improper electrical connection cables.
- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the chapters “Safety instructions” and “Intended use” are observed along with the whole of the user manual.
- Before performing setting or maintenance work: Switch off the product. Remove the mains plug from the mains socket.

## ● **Before first use**

### ● **Unpacking the product**

1. Take the product out of the packaging and remove all packaging materials and plastic wrappings.
2. Check to make sure that all listed parts are included (see “Scope of delivery”).
3. Check whether the product and all parts are in good condition, if any damage or defect is detected, do not use the product, but follow the procedure described in chapter “Warranty”.

## ● **Preparation**

### **⚠ WARNING! Risk of electric shock!**

- ▶ The data on the type plate has to match with the mains power data.
- ▶ Only connect the product to a correctly installed protective mains socket, with fuse protection of at least 16 A.

### **⚠ WARNING! Risk of injury!**

- ▶ Prepare the workplace where you want to set up the product. Ensure there is sufficient space to guarantee safe and trouble-free operation. The product is designed for working in enclosed rooms and must be set up on a level and firm surface.
- ▶ Install the product securely, i.e. bolted down on a workbench, machine stand or similar.
- ▶ Prior to commissioning: All covers and safety devices must be mounted correctly.
- ▶ In case of previously machined wood: Be aware of any foreign bodies, such as nails or screws, etc.

### **⚠ WARNING! Risk of injury!**



Always remove the mains plug **16** from the mains socket before carrying out any work on the product.

## ● **Attaching the product**

Fig. A

- Use the elongated holes **A** and fastening screws **B** to screw the product onto a workbench, machine stand or similar before commissioning.

## ● **Installing and adjusting the tool support**

Fig. B, C

1. Use the screw **17** to fix the tightening wheel **14** onto the bottom of the tool support base **5** (Fig. B).
2. Plug the tool support **6** in the mounting hole of the tool support base **5** (Fig. C).
3. Use the locking screw **13** to fasten the tool support **6** at the desired height.

## ● Setting up the tool support

1. Loosening the tool support **[6]**: Turn the locking screw **[13]** in anticlockwise direction.
2. Loosening the tool support base **[5]**: Turn the tightening wheel **[14]** in anticlockwise direction.
3. Set the position of the tool support **[6]**. The tool support must be driven as close as possible to the workpiece without touching it.
4. Locking the tool support **[6]**: Turn the locking screw **[13]** in clockwise direction.
5. Locking the tool support base **[5]**: Turn the tightening wheel **[14]** in clockwise direction.

## ● Adjusting the tailstock

Fig. D

### **⚠ WARNING! Risk of injury!**

- ▶ Tighten the tool support **[6]** firmly so that it cannot turn towards the workpiece.

### **NOTE**

- ▶ The clamp is spring loaded.
- ▶ If you experience strong resistance: Start from lifting the clamping lever **[11]** up.

1. Unlock the clamping lever **[11]** of the tailstock **[9]** to set the distance between the tailstock and the headstock drive centre **[4]**.
2. Once the desired tailstock **[9]** position has been reached: Lock the clamping lever **[11]** again.

### **Unlocking the clamping lever**

1. Turn the clamping lever **[11]** in anticlockwise direction as far as possible.
2. Lift the clamping lever **[11]** up. Turn the clamping lever in clockwise direction.

3. Push the clamping lever **[11]** down.
4. Depending on how much the clamping lever **[11]** was turned: Repeat 4 to 7 times.

### **Locking the clamping lever**

1. Turn the clamping lever **[11]** in clockwise direction as far as possible.
2. Lift the clamping lever **[11]** up. Turn the clamping lever in anticlockwise direction.
3. Push the clamping lever **[11]** down.
4. Depending on how much the clamping lever **[11]** was turned: Repeat 4 to 7 times.

## ● Securing the workpiece on the headstock drive centre

Fig. E

### **⚠ NOTICE! Risk of product damage!**

- ▶ Before starting the product: Rotate a workpiece by hand to check the setup. Ensure that:
  - There is enough free space between the product and the workpiece
  - The workpiece does not come into contact with the tool support **[6]**

### **NOTE**

- ▶ A wooden hammer (not included in the scope of delivery) is required for this step.
- ▶ If the diameter of the ends is greater than 5 cm: Cut the corners off the workpiece. This makes turning easier and safer.

1. Loosening the headstock drive centre **[4]**: Use the spanners **[15]**.
2. Locating the centre of the workpiece: Draw precise diagonal lines at both ends of the workpiece. The intersection of these 2 lines indicates the centre of the workpiece.

3. At the end of the workpiece: Produce an approx. 2 mm deep saw cut along the diagonal, in order to receive the headstock drive centre **4**.
4. Use a wooden hammer to lightly tap the headstock drive centre **4** into the centre of the diagonal cuts over the end of the workpiece. Protect the threaded end of the headstock drive centre so that no object damages the thread.
5. Measure the total length of the workpiece: Use the headstock drive centre **4** and the centring pin **7** at each end.
6. Loosen the tightening lever **11**. Set the distance between the headstock drive centre **4** and the centring pin **7**, such that a slightly greater distance is obtained than the measured total length of the workpiece.
7. Screw the headstock drive centre **4** with the workpiece onto the motor unit **1**.
8. Use the hand wheel **10** to adjust the clamping pressure. Secure the centring pin **7** with the lock nut **8**.
9. Set the tool support base **5** with tool support **6** approx. 3 mm away from the workpiece.

## ● Assembling the face plate

Fig. F

### NOTE

- ▶ The face plate **18** provides a firm and secure hold for a large number of turned objects such as plates, bowls, pots and round parts.

1. Loosen the headstock drive centre **4** (see “Securing the workpiece on the headstock drive centre”).
2. Screw the face plate **18** onto the spindle of the headstock. Tighten with the spanner **15** by hand.

## ● Securing the workpiece on the face plate

### ⚠ NOTICE! Risk of product damage!

- ▶ The wood-turning chisel should not touch the retaining screws on the finished dimensions of the workpiece.

### NOTE

- ▶ Workpieces that cannot be machined with the headstock drive centre **4** must instead be mounted on a face plate **18** or a counter piece, such as a clamping chuck or wooden block.
- ▶ Attaching the face plate **18** to the workpiece: This can be done using wood screws (not included in the scope of delivery) that are screwed directly into the workpiece.
- ▶ If the intended cutting dimensions do not permit screws: A counter piece may be required.

1. Before mounting on the face plate **18**: Cut the workpiece as close as possible to the final shape.
2. Attach the face plate **18** securely to the workpiece. Use a counter piece if required (see “Making a counter piece”).

## Making a counter piece

### NOTE

- ▶ Only use non-conical wood screws. Do not use wood screws with a conical head.

1. Use an old wooden block with 2 flat and parallel opposing surfaces.
2. Identify and mark the centre of the carrier part.
3. Bond the carrier part (wooden block) with the workpiece, if required.

4. Attach the workpiece to the carrier part.
5. Use screws (not included in the scope of delivery) to fasten the workpiece to the face plate **18**.
6. Clamp the carrier part to the workpiece and wait until the glue has dried as per the recommendation of the glue manufacturer.
7. If the use of screws in the workpiece is not permitted: Glue the workpiece with a piece of paper between the joint. This enables later separation without damaging the workpiece.

## ● **Operation**

### ● **Switching on and off**

#### **⚠ WARNING! Risk of injury!**

▶ The product starts running immediately at the set speed.

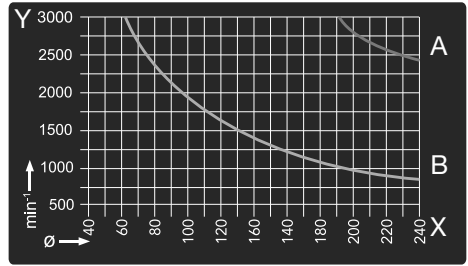
- Switching on: Set the on switch **2a** to position **I**.
- Switching off: Set the on switch **2b** to position **O**.

### ● **Adjusting the speed**

#### **NOTE**

- ▶ The correct speed must be set depending on the workpiece to be processed.
- ▶ Use the electronic speed control to steplessly set the speed.

1. Setting the speed: Use the speed control **3**. The required speed depends on the workpiece diameter.



Axis	Indicator
X	$\varnothing$ Workpiece diameter
Y	$\text{min}^{-1}$ Speed

Curve	Indicator
A	Maximum speed
B	Ideal speed


2. Start with the diameter of the workpiece and follow it vertically upwards.
3. Read out the speed at which the vertical line meets the curve.

### ● **Important information for operation**

#### **NOTE**

- ▶ Refer to the specialist literature on wood-turning techniques.
- ▶ When choosing the wood for your turning work: Pay attention to knots and contraction movements. Only use wood that is free of cracks and knots (with small knots, pay attention to the pressure with the turning tool).
- ▶ Always check that the moulded part is held securely by checking it by hand.
- ▶ Only use an original turning tool that is sharp.


## NOTE

- ▶ When turning wooden disks: Do not stand in the trajectory of the workpiece.
- ▶ Use a band saw or jigsaw to cut large and unbalanced moulded parts as well as possible. If the moulded parts are very unbalanced, they pose a danger to your health and the service life of the product.
- ▶ Always start with the lowest possible speed for new workpieces and increase it as the solidity of the workpiece to be turned grows.
- ▶ Do not use wooden disks with contraction cracks. Such disks represent a high danger of bursting when exposed to centrifugal forces.
- ▶ Do not exceed the maximum workpiece sizes.
- ▶ If the product is blocked: First remove the mains plug  from the mains socket before starting troubleshooting.
- ▶ For your turning work: Position yourself at the product so that you can guide the chisels effectively on the tool carrier.
- ▶ Only use cutting tools that are recommended for wood-turning work.

## ● Cleaning and care

### **WARNING! Risk of injury!**



Always switch the product off, remove the mains plug  from the mains socket and let the product cool before performing inspection, maintenance and cleaning work!

## ● Cleaning

### **NOTICE! Risk of product damage!**

- ▶ Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive detergents or disinfectants to clean this product as they might be harmful to its surfaces.
- ▶ Never allow fluids to get into the product.

## NOTE

- ▶ Always keep the product clean, dry and free from oil or grease.
- ▶ Regular and proper cleaning helps ensure safe use and prolong the life of the product.

- After each use and before storage: Remove debris from the product.
- Clean the product with a dry cloth. Use a soft brush for areas that are hard to reach.

## ● Maintenance

- The product is maintenance-free.
- Before and after each use: Check the product and accessories (e.g. saw blades) for wear and damage. If required, exchange them for new ones as described in this instruction manual. Observe the technical requirements (see “Technical data”).
- Check covers and safety devices for damages and correct installation. Replace as necessary.

## Replacement parts/Accessories

- Customers can obtain compatible replacement parts and accessories via [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- Have the order number ready for your order.
- Orders can only be placed and processed online.

- Contact the Lidl service hotline (see “Service”) for further information.

Part	Order number
15 Spanners	99945873001
18 Face plate	99945873004
Wood-turning chisel (flat/angular)	99945873005
Wood-turning chisel (hollow)	99945873002
B Fastening screw	99945873003

## ● Repair

- If the mains cord 16 is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- This product does not contain any parts that can be repaired by the user. Contact an authorised service centre or a similarly qualified person to have it checked and repaired.

## ● Storage






- Before storage: Clean the product (see “Cleaning”).
- Store the product and its accessories in a dark, dry, frost-free, well-ventilated place.
- Always store the product in a place that is inaccessible to children.
- Store the product in its original package.

## ● Transportation

- Before transporting the product: Switch off the product. Disconnect the product from the mains supply.
- Always carry the product with at least one other person. Carry the product on the machine bed 12.
- Protect the product from impacts, shocks and severe vibrations, e.g. during vehicular transport.
- Secure the product against toppling and slipping.
- Never use protective devices for handling or transport.
- Transport the product in its original package.

## ● Troubleshooting

Issue	Possible cause	Solution
The cut quality is poor.	Cutting tool is brunt.	Sharpen or replace cutting tool.
	Cut too aggressively.	Reduce the work pressure.
	The cutting tool is positioned below the workpiece centreline.	Do not apply the cutting tool any lower than 3 mm above the centre of the workpiece.
	Turning speed too slow	Adjust the speed (see „Adjusting the speed“).
Excessive vibration when turning thin workpieces.	The cutting tool is below the workpiece centreline.	Raise the cutting tool to the centreline of the workpiece.
	Cut too aggressively.	Reduce the work pressure.

Issue	Possible cause	Solution
Excessive vibration when turning large workpieces or bowls.	Headstock and/or tailstock  incorrectly positioned at the ends of the workpiece.	Check whether the workpiece tips on the headstock and/or tailstock  are properly attached to the centre of the workpiece.
	The workpiece is not balanced.	Cut the end of the part until the workpiece is balanced.
The product does not work.	Mains plug  not connected to the mains socket.	Connect the mains plug  to the mains socket.
The product does not turn off.	Damaged or defective power switch and/or internal wiring.	Remove the mains plug  from the mains socket immediately. Do not operate the product until it has been repaired by a qualified service technician.

## ● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.

### Product:



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

## ● Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, rechargeable batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

### ● **Warranty claim procedure**

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 458730\_2401) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.



You can download and view this and numerous other manuals at [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). This QR code takes you directly to [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Choose your country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 458730\_2401 takes you to the operating instructions for your item.

### ● **Service**

#### ⓐ **Service Great Britain**

Tel.: 0800 0569216

E-Mail: [owim@lidl.co.uk](mailto:owim@lidl.co.uk)

#### ⓑ **Service Cyprus**

Tel.: 8009 4211

E-Mail: [owim@lidl.com.cy](mailto:owim@lidl.com.cy)

# ● EU declaration of conformity

**EU DECLARATION OF CONFORMITY** (No 458730\_2401)

IAN: 458730\_2401  
 Product identification: "PARKSIDE" Lathe  
 Model Number: HG12013

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU and all related amendments

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015/A1:2022
EN ISO 12100:2010
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A1:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
EN IEC 63000:2018

**Keeper of the technical documentation:** OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:  
**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm	07.05.2024	<i>ppa. Stefan Haensel</i>	<i>ppa. Jens Buchheim</i>
Place	Date	ppa. Stefan Haensel Authorised Signatory	ppa. Jens Buchheim Authorised Signatory

EN



<b>Značenje korištenih piktograma/simbola</b> .....	Stranica	23
<b>Uvod</b> .....	Stranica	23
Uvjeti korištenja .....	Stranica	24
Sadržaj isporuke .....	Stranica	24
Opis dijelova .....	Stranica	24
Tehnički podaci .....	Stranica	24
<b>Sigurnosne napomene</b> .....	Stranica	25
Opće sigurnosne napomene za električne alate .....	Stranica	25
Sigurnosne napomene za stroj za struganje drva .....	Stranica	28
Ponašanje u slučaju opasnosti .....	Stranica	29
Ostali rizici .....	Stranica	29
<b>Prije prve uporabe</b> .....	Stranica	30
Raspakirajte proizvod .....	Stranica	30
<b>Priprema</b> .....	Stranica	30
Pričvršćenje proizvoda .....	Stranica	31
Sastavite i prilagodite nosač alata .....	Stranica	31
Postavljanje nosača alata .....	Stranica	31
Podešavanje stražnjeg držača .....	Stranica	31
Učvršćivanje obratka na pogonskom središtu prihvata vretena .....	Stranica	32
Montaža prednje ploče .....	Stranica	32
Pričvršćivanje obratka na prednju ploču .....	Stranica	32
<b>Korištenje</b> .....	Stranica	33
Uključivanje i isključivanje .....	Stranica	33
Postavljanje brzine .....	Stranica	33
Važne informacije o radu .....	Stranica	34
<b>Čišćenje i njega</b> .....	Stranica	34
Čišćenje .....	Stranica	34
Održavanje .....	Stranica	35
Popravak .....	Stranica	35
Skladištenje .....	Stranica	35
Transport .....	Stranica	35
<b>Otklanjanje poteškoća</b> .....	Stranica	36
<b>Zbrinjavanje</b> .....	Stranica	36
<b>Jamstvo</b> .....	Stranica	37
Postupak u slučaju koji je pokriven jamstvom .....	Stranica	37
<b>Servis</b> .....	Stranica	38
<b>EU Izjava o sukladnosti</b> .....	Stranica	39

## Značenje korištenih piktograma/simbola

	<b>OPASNOST!</b> – Označava opasnost s visokom razinom rizika koja će, ako se ne izbjegne, rezultirati smrću ili ozbiljnom ozljedom (npr. gušenjem)		Nosite zaštitu sluha.
			Nosite zaštitne naočale.
	<b>UPOZORENJE!</b> – Označava opasnost sa srednjom razinom rizika koja bi, ako se ne izbjegne, mogla dovesti do smrti ili ozbiljne ozljede (npr. opasnost od strujnog udara)		Nosite zaštitu od prašine.
			Nosite mrežicu za kosu.
	<b>OPREZ!</b> – Označava opasnost s niskom razinom rizika koja bi, ako se ne izbjegne, mogla dovesti do manjih do umjerenih ozljeda (npr. opasnost od opekline)		Isključite proizvod i izvadite mrežni utikač <b>16</b> iz utičnice prije podešavanja, održavanja i čišćenja te kada proizvod nije u uporabi.
	<b>PAŽNJA!</b> – Upozorava na moguću štetu na imovini (npr. opasnost od kratkog spoja)		Upotreba rukavica je zabranjena.
	Pročitajte upute za uporabu.		Izmjenična struja/napon
	Smjer okretanja		Simbol za proizvod razreda zaštite II
	Oznaka CE potvrđuje sukladnost sa smjernicama EU-a koje se primjenjuju na proizvod.	 	Sigurnosne napomene Upute za rukovanje

## STROJ ZA STRUGANJE DRVA

### ● Uvod

Čestitamo vam na kupnji novog proizvoda. Ovom kupnjom odlučili ste se za visokokvalitetan proizvod. Uputa za uporabu je sastavni dio ovog proizvoda. Ona sadrži važne upute o sigurnosti, uporabi i uklanjanju otpada. Prije upotrebe proizvoda upoznajte se sa svim njegovim

uputama za korištenje i sigurnosnim uputama. Koristite ovaj proizvod u skladu s navedenim uputama te u navedene svrhe. Ukoliko proizvod dajete nekoj drugoj osobi, predajte toj osobi također i sve upute.

## ● Uvjeti korištenja

- Ovaj stroj za struganje drva (u daljnjem tekstu „proizvod“ ili „električni alat“) namijenjen je za obradu drva s odgovarajućim alatom za tokarenje. Mokro piljenje i piljenje metala ili plastike zabranjeno je.
- Bilo koja druga uporaba ili preinaka proizvoda smatra se nepropisnom i može dovesti do opasnosti kao što su smrt, ozljede opasne po život i oštećenja.
- Proizvođač ne preuzima odgovornost za štete nastale zbog nepravilne uporabe.
- Proizvod je predviđen isključivo za kućnu uporabu.
- Proizvod nije namijenjen za komercijalnu uporabu, industrijsku uporabu ili slične svrhe.
- Slijedite sve aktualne lokalne sigurnosne propise, standarda i odredbi. Korištenje bučnih električnih alata može biti ograničeno nacionalnim ili lokalnim propisima na određena vremenska razdoblja.

## ● Sadržaj isporuke

### UPOZORENJE!

- ▶ Proizvod i ambalažni materijal nisu igračke! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama ni sitnim dijelovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

Nakon raspakiravanja proizvoda, provjerite jesu li isporučeni i ispravni svi dijelovi. Prije uporabe uklonite sve ambalažne materijale.

- 1 Stroj za struganje drva
- 1 Nosač alata
- 1 Stražnji držač
- 1 Postolje stroja
- 1 Prednja ploča
- 2 Viličasti ključ (veličina 24)

- 1 Tokarsko dljeto za drvo (ravno/kvadratno)
- 1 Tokarsko dljeto za drvo (šuplje)
- 1 Stezni kotač (za nosač alata)
- 8 Pričvrtni vijci
- 1 Vijak
- 1 Upute za uporabu

## ● Opis dijelova

(Sl. A)

- 1 Jedinica s motorom
- 2a Prekidač za uključivanje
- 2b Prekidač za isključivanje
- 3 Regulator brzine
- 4 Pogonsko središte prihvata vretena
- 5 Postolje alata
- 6 Nosač alata
- 7 Vrh za centriranje
- 8 Protumatica
- 9 Stražnji držač
- 10 Ručni kotač
- 11 Stezna poluga (stražnji držač)
- 12 Postolje stroja
- 13 Vijak za pričvršćivanje
- 14 Stezni kotač (za nosač alata)
- 15 Viličasti ključ
- 16 Priključni kabel s mrežnim utikačem

- A Izdužene rupe
- B Pričvrtni vijak

(Sl. B)

- 17 Vijak

(Sl. F)

- 18 Prednja ploča

## ● Tehnički podaci

Stroj za struganje drva	PDM 600 D2
Broj modela:	
– s VDE utikačem:	HG12013
– s CH utikačem:	HG12013-CH

Nazivni napon:	230–240 V~, 50 Hz
Nazivna snaga:	550 W
Način rada:	S1 *
Broj okretaja u praznom hodu $n_0$ :	800–3000 min <sup>-1</sup>
Maks. duljina obratka:	60 cm
Maks. Ø obratka:	25 cm
Navoj glave vretena:	M 18 × 1,5
Težina:	pribl. 6,5 kg
* Način rada S1, kontinuirani rad	

### Vrijednosti emisije buke

Izmjerena vrijednost za buku određena prema EN 62841. Standardna procijenjena razina buke A električnog alata na mjestu korisnika:

Razina zvučnog tlaka $L_{pA}$ :	88,1 dB
Nesigurnost $K_{pA}$ :	3 dB
Razina zvučnog tlaka $L_{WA}$ :	101,1 dB
Nesigurnost $K_{WA}$ :	3 dB

### UPOZORENJE!



Nosite zaštitu sluha!

### NAPOMENA

- ▶ Navedena ukupna vrijednost vibracija i navedena vrijednost emisije buke izmjereni su prema normiranom postupku provjere i mogu se koristiti za uspoređivanje električnog alata s nekim drugim.
- ▶ Navedena ukupna vrijednost vibracija i navedena vrijednost emisija buke mogu se koristiti i za prethodnu procjenu opterećenja.

### UPOZORENJE!

- ▶ Emisije vibracija i buke mogu tijekom stvarne uporabe električnog alata odstupati od navedenih vrijednosti, ovisno o načinu uporabe električnog alata, a posebice o vrsti obratka.
- ▶ Potrebno je uspostaviti sigurnosne mjere za zaštitu rukovatelja na temelju procjene izloženosti vibracijama tijekom stvarnih uvjeta uporabe (moraju se uzeti u obzir svi dijelovi radnog ciklusa, na primjer vrijeme kada se električni alat isključi i vrijeme kada uključi, ali radi bez opterećenja).



### Sigurnosne napomene

- Opće sigurnosne napomene za električne alate

### UPOZORENJE!

- ▶ **Pročitajte sve sigurnosne napomene, upute, ilustracije i tehničke podatke priložene uz ovaj električni alat.** Propusti u pridržavanju sljedećih uputa mogu uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede.

**Sve sigurnosne napomene i upute čuvajte na sigurnom mjestu radi buduće uporabe.**

Pojam „električni alat“, koji se upotrebljava u sigurnosnim napomenama, odnosi se na električne alate koji rade na mrežni pogon (s mrežnim kabelom) kao i na električne alate s pogonom na punjive baterije (bez mrežnog kabela).

## Sigurnost na mjestu rada

- a) **Mjesto rada održavajte urednim i dobro osvijetljenim.** Nered ili neosvijetljena područja rada mogu uzrokovati nesreće.
- b) **Električnim alatom nemojte raditi u prostorima ugroženima eksplozivnom atmosferom u kojima se nalaze zapaljive tekućine, plinovi ili prašine.** Električni alati stvaraju iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
- c) **Djecu i ostale osobe držite podalje tijekom uporabe električnog alata.** Ako se dekoncentrirate, možete izgubiti kontrolu nad električnim alatom.

## Električna sigurnost

- a) **Priključni utikač električnog alata mora odgovarati u utičnicu. Utikač se ne smije mijenjati ni na koji način. Zajedno s električnim alatima sa zaštitnim uzemljenjem nemojte upotrebljavati adapterske utikače.** Nepromijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.
- b) **Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su površine cijevi, grijanja, štednjaka i hladnjaka.** Ako vam je tijelo uzemljeno, postoji povećana rizik od električnog udara.
- c) **Električne alate držite podalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.

- d) **Priključni kabel nemojte upotrebljavati za nošenje i vješanje električnog alata niti za povlačenje utikača iz utičnice. Priključni kabel držite podalje od vrućine, ulja, oštih bridova ili pokretljivih dijelova.** Oštećeni ili zapetljani priključni kabeli povećavaju rizik od električnog udara.
- e) **Ako s električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kabele koji su prikladni za eksterijere.** Uporaba produžnog kabela prikladnog za eksterijere smanjuje rizik od električnog udara.
- f) **Ako nije moguće izbjeći rad električnog alata u vlažnoj okolini, upotrijebite zaštitnu sklopku od struje kvara.** Uporaba zaštitne sklopke od struje kvara smanjuje rizik od električnog udara.

## Sigurnost ljudi

- a) **Uvijek budite oprezni, pazite što radite i budite razumni pri radu električnim alatom.** Električni alat nemojte upotrebljavati ako niste koncentrirani ili ste umorni odnosno ako ste pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. Već samo jedan trenutak nepažnje pri uporabi električnog alata može uzrokovati ozbiljne ozljede.
- b) **Nosite osobnu zaštitnu opremu te uvijek i zaštitne naočale.** Nošenje osobne zaštitne opreme kao što su maska za prašinu, protuklizne zaštitne cipele, zaštitna kaciga ili zaštita sluha, ovisno o vrsti i primjeni električnog alata, smanjuje rizik od ozljeda.

- c) **Izbjegavajte slučajno puštanje u rad. Prije nego što električni alat priključite na naponsko napajanje i/ili punjivu bateriju, prije nego što ga uzmete ili nosite, uvjerite se da je isključen.** Ako su vam pri nošenju električnog alata prsti na sklopci ili ako je uređaj već uključen kad ga priključujete na naponsko napajanje, postoji opasnost od nesreće.
- d) **Prije nego što uključite električni alat, uklonite alat za namještanje ili francuski ključ.** Alat ili ključ, koji se nalazi u rotirajućem dijelu električnog alata, može uzrokovati ozljede.
- e) **Izbjegavajte neobično držanje tijela. Pobrinite se za sigurno stajanje i u svakom trenutku održavajte ravnotežu.** Tako možete bolje kontrolirati električni alat u neočekivanim situacijama.
- f) **Nosite prikladnu odjeću. Nemojte nositi široku odjeću niti nakit. Kosu i odjeću držite podalje od pokretljivih dijelova.** Lepršava odjeća, nakit ili duga kosa mogu se uhvatiti u pokretljive dijelove.
- g) **Ako se mogu montirati naprave za usisavanje i sakupljanje prašine, treba ih priključiti i pravilno upotrebljavati.** Uporaba usisavača može smanjiti ugrozu od prašine.
- h) **Nemojte se previše opuštati i ne zanemarujte sigurnosna pravila električnih alata, čak i ako ste se višestrukim korištenjem dobro opoznali s načinom rada električnog alata.** Nemarno postupanje u trenu može dovesti do teških ozljeda.

## Uporaba električnog alata i rukovanje njime

- a) **Nemojte preopteretiti električni alat. Upotrebljavajte električni alat koji je namijenjen za vaše radove.** S odgovarajućim električnim alatom radit ćete bolje i sigurnije u navedenom području snage.
- b) **Nemojte upotrebljavati električni alat s oštećenom sklopkom.** Električni alat koji se više ne može uključiti ili isključiti opasan je i valja ga popraviti.
- c) **Prije nego što obavljate namještanja na uređaju, mijenjate dijelove radnih alata ili odlažete električni alat, izvucite utikač iz utičnice i/ili uklonite punjivu bateriju.** Ova mjera opreza sprečava slučajno pokretanje električnog alata.
- d) **Električne alate čuvajte izvan dohvata djece. Nemojte dopustiti da električni alat upotrebljavaju osobe koje nisu upoznate s njime ili koje nisu pročitale upute.** Električni su alati opasni ako ih upotrebljavaju neiskusne osobe.
- e) **Oprezno nježite električne alate i radne alate. Provjerite rade li pokretljivi dijelovi besprijekorno i da nisu priklješteni, jesu li dijelovi slomljeni ili oštećeni tako da je ugrožena funkcija električnog alata. Prije uporabe električnog alata organizirajte popravak oštećenih dijelova.** Loše održavanje električnih alata uzrok je mnogih nesreća.
- f) **Alate za rezanje održavajte oštima i čistima.** Pomno njegovani alati za rezanje s oštrim reznim bridovima manje se zaglavljaju i lakši su za vođenje.

g) **Električni alat, pribor, radni alat itd. upotrebljavajte u skladu s ovim uputama.** Pritom u obzir uzmite radne uvjete i radnju koju valja obaviti. Uporaba električnih alata za primjene drukčije od predviđenih može uzrokovati opasne situacije.

h) **Ručke i drške držite suhima, čistima i bez tragova ulja ili masti.** Klizave ručke i drške ne dopuštaju sigurno rukovanje i upravljanje električnim alatom u nepredviđenim situacijama.

## Servis

a) **Popravljanje električnog alata prepustite samo kvalificiranom stručnom osoblju koje će to obaviti samo s originalnim rezervnim dijelovima.** Tako ćete osigurati trajnu sigurnost električnog alata.

## ● Sigurnosne napomene za stroj za struganje drva

- Prije puštanja u rad upoznajte se sa karakteristikama stroja i tehnikom tokarenja.
- Provjerite ima li na obratcima pukotina ili čvorova. Zalijepljeni spojevi moraju se potpuno stvrdnuti prije tokarenja.
- Uvjerite se da je obradak čvrsto pričvršćen i da su svi dodaci pričvršćeni.
- Prije nego što uključite stroj, uvjerite se da se obradak može slobodno okretati rukom.
- Držite ruke i prste podalje od rotirajućeg obratka.
- Isključite stroj i pričekajte da se zaustavi prije nego što izvršite bilo kakve prilagodbe na obratku, stražnjem držaču ili postolju alata.
- Održavanje, podešavanje, kalibracija i čišćenje smiju se izvoditi samo s isključenim motorom.

- Stroj je namijenjen samo za korištenje s tokarskim dljetima.
- Prije napuštanja radnog mjesta uvijek spremite tokarska dljeta na sigurno.
- Nemojte raditi sa strojem za struganje drva bez poklopaca i zaštitnih uređaja.
- Održavajte alate za rezanje oštroma.
- Koristite najmanju brzinu kada započinjete rad na novom obratku.
- Uvijek zaustavite stroj za struganje drva na najmanjoj brzini. Ako stroj za struganje drva radi tako brzo da vibrira, postoji opasnost da će obradak biti odbačen ili da će vam rezni alat istrgnuti iz ruku.
- Nemojte dopustiti da rezni alati zagrizu za obradak. Drvo se može cijepati ili odbaciti iz stroja za struganje drva.
- Uvijek namjestite postolje alata iznad središnje linije stroja za struganje drva kada oblikujete obradak.
- Prije pričvršćivanja obratka na prednju ploču, uvijek ga trebate što grublje obraditi kako biste ga učinili što okruglijim. To smanjuje vibracije prilikom rotacije obratka. Obradak uvijek čvrsto pričvrstite na prednju ploču. U suprotnom, obradak se može odbaciti iz stroja za struganje drva.
- Upotrijebite četku ili komprimirani zrak za uklanjanje strugotine; nikad ruke. Strugotine će biti oštre.
- Rezni alat mora uvijek čvrsto sjediti u steznoj glavi i biti podešen tako da stršenje iz komada drva bude ograničeno. Time se smanjuje mogućnost lomljenja ili savijanja alata.
- Zabranjeno je prelaziti preko stroja za struganje drva dok radi.
- Umetnite obradak u rezni alat samo suprotno od smjera okretanja. Obradak se uvijek mora okretati prema vama.
- Ne ostavljajte uređaj bez nadzora kada je uključen u utičnicu, isključite ga i izvucite utikač iz utičnice prije odlaska.
- Ovaj proizvod nije igračka. Držite izvan dohvata djece.

- Neka prašina nastala tijekom obrade obratka sadrži kemikalije za koje se zna da uzrokuju rak, urođene mane ili druge reproduktivne štete. Neki primjeri tih kemikalija jesu:
  - Olovo iz olovnih boja
  - Kristalni silicijev dioksid iz opeke i cementa ili drugih proizvoda za zidanje
  - Arsen i krom iz kemijski tretiranog drva
- Ovisno o tome koliko često radite ovaj posao, opasnost po vas varira. Kako biste smanjili svoju izloženost tim kemikalijama: Radite u dobro prozračenom prostoru i koristite odobrene sigurnosne uređaje kao što su: maske za prašinu koje su posebno dizajnirane za filtriranje mikroskopskih čestica.
- Osobe s srčanim stimulatorom trebaju se posavjetovati sa svojim liječnikom prije upotrebe. Elektromagnetska polja u blizini srčanog stimulatora mogu uzrokovati smetnje u radu srčanog stimulatora ili uzrokovati kvar. Osim toga, osobe sa srčanim stimulatorom trebaju:
  - Izbjegavati raditi sami.
- Pravilno održavajte i vršite preglede kako biste izbjegli električni udar.
- Upozorenja, mjere opreza i upute opisani u ovom korisničkom priručniku ne mogu pokriti sva moguća stanja i situacije. Rukovatelj mora razumjeti da su zdrav razum i oprez čimbenici koji se ne mogu ugraditi u ovaj proizvod, već rukovatelj mora sam o njima voditi računa.
- Prije sastavljanja izrežite obradak na prednjoj ploči što je moguće bliže konačnom obliku.
- Za okretanje prednje ploče koristite samo dlijeta za struganje. Rezna dlijeta se lako mogu otrgnuti iz vaših ruku.
- Pazite da tokarsko dlijeto ne smeta pričvršnim vijcima na gotovim dimenzijama obratka.

## ● Ponašanje u slučaju opasnosti

Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte se s uporabom ovih proizvoda. Proučite sigurnosne napomene te ih se obvezno pridržavajte. To pomaže u izbjegavanju rizika i opasnosti.

- Uvijek budite oprezni pri uporabi ovoga proizvoda kako biste pravovremeno uočili opasnosti i kako biste mogli djelovati. Brze intervencije mogu spriječiti teške ozljede i materijalnu štetu.
- Isključite proizvod u slučaju neispravnosti i odvojite ga od mreže električne struje. Prije ponovnog puštanja u pogon neka ga provjeri kvalificirani stručnjak te ga po potrebi popravi.

## ● Ostali rizici

Čak i ako propisno rukujete ovim proizvodom, ostaje potencijalni rizik za ozljede i materijalnu štetu. U vezi s konstrukcijom i izvedbom ovoga proizvoda mogu se između ostaloga pojaviti sljedeće opasnosti:

- Koristite samo odabrano drvo bez nedostataka kao što su:
  - Grane
  - Poprečne pukotine
  - Površinske pukotine

Neispravno drvo sklono je pucanju i predstavlja opasnost pri radu.

- Drvo koje nije pažljivo zalijepljeno može se razletjeti zbog centrifugalne sile prilikom obrade.

## Dodatne sigurnosne napomene za uporabu prednjih ploča

- Uvjerite se da je prednja ploča odgovarajuće veličine za podupiranje obratka.
- Uvjerite se da je obradak čvrsto pričvršćen na prednju ploču.

- Prije stezanja: Izrežite neobrađeni obradak u kvadratni oblik, centrirajte ga i provjerite je li čvrsto stegnut. Neuravnoteženost obratka dovodi do opasnosti od ozljeda.
- Opasnost od ozljeda zbog nesigurnog vođenja alata ako oslonac alata nije točno postavljen i alat za okretanje je tup. Preduvjet za profesionalno tokarenje drva su besprijekorni, oštri alati za tokarenje.
- Opasnost po zdravlje zbog rotirajućeg obratka radi duge kose i široke odjeće. Nosite osobnu zaštitnu opremu kao što je mreža za kosu i usku odjeću.
- Opasnost po zdravlje od drvne prašine ili drvne sječke. Nosite osobnu zaštitnu opremu kao što su zaštita za oči i maska za prašinu.
- Opasnost po zdravlje uzrokovana strujom ako se koriste neispravni električni priključni kabeli.
- Nadalje, unatoč svim poduzetim mjerama opreza, mogu postojati preostali rizici koji nisu očiti.
- Preostali rizici mogu se svesti na najmanju moguću mjeru ako se poštuju „Sigurnosne napomene“ i „Uvjeti korištenja“, kao i upute za uporabu u cjelini.
- Prije nego što izvršite bilo kakve radove podešavanja ili održavanja: Isključite proizvod. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.

## ● Prije prve uporabe

### ● Raspakirajte proizvod

1. Izvadite proizvod iz pakiranja i uklonite sve dijelove ambalažnog materijala i zaštitne folije.
2. Provjerite postoje li svi dijelovi i je li opisani opseg isporuke potpun (pogledajte „Sadržaj isporuke“).

3. Provjerite jesu li proizvod i svi njegovi dijelovi u dobrom stanju. Ako primijetite bilo kakvo oštećenje ili nedostatak, nemojte koristiti proizvod, već postupite kako je opisano u poglavlju „Jamstvo“.

## ● Priprema

### **UPOZORENJE! Opasnost od električnog udara!**


- ▶ Podaci na natpisnoj pločici moraju odgovarati podacima o mrežnom naponu.
- ▶ Proizvod priključite samo na pravilno instaliranu uzemljenu utičnicu s osiguračem od najmanje 16 A.

### **UPOZORENJE! Opasnost od nezgode!**

- ▶ Pripremite radno mjesto na koje želite postaviti proizvod. Provjerite ima li dovoljno prostora kako biste osigurali siguran rad bez problema. Proizvod je namijenjen za rad u zatvorenim prostorima i mora se postaviti na ravnu i čvrstu površinu.
- ▶ Postavite proizvod na siguran način, tj. pričvrstite ga na radni stol, postolje stroja ili slično.
- ▶ Prije početka rada: Svi poklopci i sigurnosni uređaji moraju biti pravilno postavljeni.
- ▶ Za drvo koje je već obrađeno: Pazite na strane predmete kao što su čavli, vijci itd.

### **UPOZORENJE! Opasnost od nezgode!**



Izvucite mrežni utikač  iz utičnice prije bilo kakvih radova na proizvodu.

## ● Pričvršćenje proizvoda

Sl. A

- Upotrijebite izdužene rupe **A** i pričvrzne vijke **B** za pričvršćivanje proizvoda na radni stol, postolja stroja ili slično prije upotrebe.

## ● Sastavite i prilagodite nosač alata

Sl. B, C

1. Pomoću vijka **17** pričvrstite stezni kotač **14** na dno postolja alata **5** (sl. B).
2. Umetnite nosač alata **6** u montažnu rupu postolja alata **5** (sl. C).
3. Pričvrstite nosač alata **6** na željenu visinu pomoću vijka za pričvršćivanje **13**.

## ● Postavljanje nosača alata

1. Otpuštanje nosača alata **6**: Okrećite vijak za pričvršćivanje **13** u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.
2. Otpuštanje postolja alata **5**: Okrećite stezni kotač **14** u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.
3. Podesite položaj nosača alata **6**. Nosač alata mora se pomaknuti što bliže obratku bez dodirivanja.
4. Pričvršćivanje nosača alata **6**: Okrećite vijak za pričvršćivanje **13** u smjeru kazaljke na satu.
5. Pričvršćivanje postolja alata **5**: Okrećite stezni kotač **14** u smjeru kazaljke na satu.

## ● Podešavanje stražnjeg držača

Sl. D

**⚠ UPOZORENJE! Opasnost od nezgode!**

- ▶ Čvrsto zategnite nosač alata **6** kako biste spriječili njegovu rotiranje prema obratku.

## NAPOMENA

- ▶ Stezaljka je opterećena oprugom.
- ▶ Ako naiđete na jak otpor: Započnite podizanjem stezne poluge **11** prema gore.

1. Otpustite steznu polugu **11** stražnjeg držača **9** kako biste podesili udaljenost između stražnjeg držača i pogonskog središta prihvata vretena **4**.
2. Kada se postigne željeni položaj stražnjeg držača **9**: Ponovno zategnite steznu polugu **11**.

## Otključavanje stezne poluge

1. Okrenite steznu polugu **11** što je više moguće u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.
2. Povucite steznu polugu **11** prema gore. Okrenite steznu polugu u smjeru kazaljke na satu.
3. Pritisnite steznu polugu **11** prema dolje.
4. Ovisno o tome koliko je stezna poluga **11** bila okrenuta: Ponovite postupak 4 do 7 puta.

## Zaključavanje stezne poluge

1. Okrenite steznu polugu **11** u smjeru kazaljke na satu što je više moguće.
2. Povucite steznu polugu **11** prema gore. Okrenite steznu polugu u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.
3. Pritisnite steznu polugu **11** prema dolje.
4. Ovisno o tome koliko je stezna poluga **11** bila okrenuta: Ponovite postupak 4 do 7 puta.

## ● Učvršćivanje obratka na pogonskom središtu prihvata vretena

Sl. E

### ⚠ PAŽNJA! Opasnost od oštećenja proizvoda!

- ▶ Prije pokretanja proizvoda: Okrenite obradak rukom kako biste provjerili postavku. Uvjerite se u sljedeće:
  - Između proizvoda i obratka ima dovoljno prostora
  - Obradak ne dolazi u dodir s nosačem alata [6]

### NAPOMENA

- ▶ Za ovaj korak potreban je drveni čekić (nije priložen).
- ▶ Ako je promjer krajeva veći od 5 cm: Odrežite kutove obratka. To čini okretanje lakšim i sigurnijim.

1. Olabavite pogonsko središte prihvata vretena [4]. Koristite viličasti ključ [15].
2. Pronađite središte obratka: Nacrtajte točne dijagonalne linije na oba kraja obratka. Sjecište ovih dviju linija označava središte obratka.
3. Na jednom kraju obratka: Napravite rez pilom približno 2 mm duboko duž dijagonale kako biste smjestili pogonsko središte prihvata vretena [4].
4. Čekićem lagano udarite središte kosih rezova preko kraja obratka na pogonsko središte prihvata vretena [4]. Zaštitite završetak s navojem pogonskog središta prihvata vretena kako biste spriječili da bilo što ošteti navoje.
5. Izmjerite ukupnu duljinu obratka: Upotrijebite pogonsko središte prihvata vretena [4] i vrh za centriranje [7] na svakom kraju.

6. Otpustite steznu polugu [11]. Podesite udaljenost između pogonskog središta prihvata vretena [4] i vrha za centriranje [7] tako da udaljenost bude malo veća od izmjerene ukupne duljine obratka.
7. Pričvrstite pogonsko središte prihvata vretena [4] s obrtkom na jedinicu s motorom [1].
8. Podesite stupanj stezanja pomoću ručnog kotača [10]. Pričvrstite vrh za centriranje [7] pomoću protumatice [8].
9. Postavite postolje alata [5] s nosačem alata [6] približno 3 mm od obratka.

## ● Montaža prednje ploče

Sl. F

### NAPOMENA

- ▶ Prednja ploča [18] pruža čvrsto i sigurno držanje za razne rotirajuće predmete kao što su tanjuri, zdjele, lonci i okrugli dijelovi.

1. Olabavite pogonsko središte prihvata vretena [4] (pogledajte „Učvršćivanje obratka na pogonskom središtu prihvata vretena“).
2. Pričvrstite prednju ploču [18] na pogonsko središte prihvata vretena. Zategnite rukom viličastim ključem [15].

## ● Pričvršćivanje obratka na prednju ploču

### ⚠ PAŽNJA! Opasnost od oštećenja proizvoda!

- ▶ Tokarsko dlijeto ne smije dodirivati pričvrstne vijke na gotovim dimenzijama obratka.

## NAPOMENA

- ▶ Obratci koji se ne mogu obraditi s pogonskim središtem prihvata vretena **4** umjesto toga moraju se montirati na prednju ploču **18** ili na drugu stranu kao što je stezna glava ili drveni blok.
- ▶ Pričvrstite prednju ploču **18** na obradak: To se može učiniti pomoću vijaka za drvo (nisu priloženi) koji se zavijaju izravno u obradak.
- ▶ Ako predviđene dimenzije rezanja ne omogućuju uporabu vijaka: Možda će biti potreban drugi komad.

1. Prije montaže na prednju ploču **18**: Izrežite obradak što bliže konačnom obliku.
2. Čvrsto pričvrstite prednju ploču **18** na obradak. Ako je potrebno, upotrijebite drugi komad (pogledajte „Izrada drugog komada“).

## Izrada drugog komada

### NAPOMENA

- ▶ Koristite samo nekonusne vijke za drvo. Ne koristite vijke za drvo sa zašiljenom glavom.

1. Upotrijebite stari blok drveta s 2 ravne i paralelne suprotne strane.
2. Pronađite i označite središte potpornog dijela.
3. Zalijepite potporni dio (drveni blok) na obradak ako je potrebno.
4. Pričvrstite obradak na potporni dio.
5. Pričvrstite obradak na prednju ploču **18** pomoću vijaka (nisu priloženi).
6. Pričvrstite potporni dio na obradak i pričekajte da se ljepilo osuši prema preporukama proizvođača ljepila.
7. Ako uporaba vijaka u obratku nije moguća: Zalijepite obradak između spojeva komadom papira. To omogućuje kasnije rezanje bez oštećenja obratka.

## ● Korištenje

## ● Uključivanje i isključivanje

### ⚠ UPOZORENJE! Opasnost od nezgode!

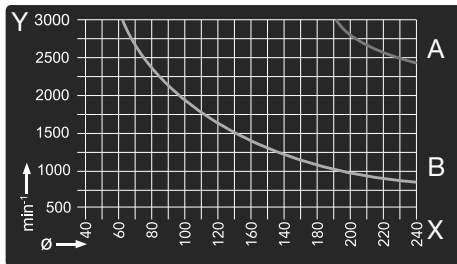
- ▶ Proizvod se odmah pokreće zadanom brzinom.
- Uključivanje: Prekidač za uključivanje **2a** postavite u položaj **I**.
- Isključivanje: Prekidač za isključivanje **2b** postavite u položaj **O**.

## ● Postavljanje brzine

### NAPOMENA

- ▶ Ovisno o obratku koji se obrađuje, mora se postaviti ispravna brzina.
- ▶ Koristite elektronički regulator brzine za ugađenu prilagodbu brzine.

1. Postavljanje brzine: Upotrijebite regulator brzine **3**. Potrebna brzina ovisi o promjeru obratka.



Os	Indikator
X	Ø Promjer obratka
Y	min <sup>-1</sup> Brzina


Krivulja	Indikator
A	Maksimalna brzina
B	Idealna brzina

2. Počnite s promjerom obratka i slijedite ga okomito prema gore.

3. Očitajte brzinu kojom se okomita crta susreće s krivuljom.

## ● **Važne informacije o radu**

### **NAPOMENA**

- ▶ Obratite pažnju na stručnu literaturu o tehnikama tokarenja drva.
- ▶ Prilikom odabira drva za tokarenje: Pripazite na grane i sakupljanja. Koristite samo drvo bez pukotina i čvorova (kod malih grana obratite pozornost na pritisak alatom za tokarenje).
- ▶ Uvijek rukom provjerite drži li se dio oblika čvrsto.
- ▶ Koristite samo oštro originalno dlijeto.
- ▶ Kod okretanja drvenih kolutova: Nemojte stajati na putanji obratka.
- ▶ Koristite tračnu pilu ili ubodnu pilu za rezanje velikih i neuravnoteženih dijelova oblika što je bolje moguće. Ako su dijelovi oblika vrlo neuravnoteženi, predstavljaju prijetnju vašem zdravlju i životnom vijeku proizvoda.
- ▶ Za nove obratke, uvijek počnite s najmanjom mogućom brzinom i povećavajte je kako se povećava čvrstoća obratka koji se tokari.
- ▶ Nemojte koristiti drvene kolutove s pukotinama od stezanja. Takvi kolutovi imaju veliki rizik od pucanja ako su izloženi centrifugalnim silama.
- ▶ Nemojte prekoračiti maksimalnu veličinu obratka.
- ▶ Ako je proizvod blokiran: Prije nego počnete s rješavanjem problema, najprije izvucite mrežni utikač  iz utičnice.


### **NAPOMENA**

- ▶ Za tokarenje: Postavite se na proizvod tako da možete učinkovito voditi dlijeta na nosaču alata.
- ▶ Koristite samo rezne alate preporučene za tokarenje drva.

## ● **Čišćenje i njega**

### **⚠ UPOZORENJE! Opasnost od nezgode!**



Prije obavljanja radova inspekcije, održavanja i čišćenja uvijek isključite proizvod, izvucite mrežni utikač  iz utičnice i pustite da se proizvod ohladi!

## ● **Čišćenje**

### **⚠ PAŽNJA! Opasnost od oštećenja proizvoda!**

- ▶ Za čišćenje proizvoda ne upotrebljavajte nikakva kemijska, lužnata, maziva niti druga agresivna sredstva za čišćenje ili dezinfekciju jer mogu oštetiti površine.
- ▶ Pripazite da tekućine nikada ne uđu u unutrašnjost proizvoda.

### **NAPOMENA**

- ▶ Proizvod uvijek održavajte čistim, suhim i bez ulja i masti za podmazivanje.
- ▶ Redovito propisno čišćenje pomaže u sigurnoj uporabi i produljuje vijek trajanja proizvoda.
- Nakon svake uporabe i prije pohrane: Uklonite prljavštinu s proizvoda.
- Proizvod čistite suhom krpom. Za teško dostupna mjesta upotrebljavajte meku četku.

## ● Održavanje

- Proizvod ne zahtijeva održavanje.
- Prije i nakon svake uporabe proizvod i dijelove pribora (npr. listovi pile) provjerite na istrošenost i oštećenja. Po potrebi ih zamijenite novima kako je opisano u ovim uputama za uporabu. Pritom se uvijek pridržavajte tehničkih zahtjeva (pogledajte „Tehnički podaci“).
- Provjerite jesu li poklopci i zaštite neoštećeni i ispravno postavljeni. Po potrebi ih zamijenite.

## Rezervni dijelovi/pribor

- Kupci mogu nabaviti kompatibilne rezervne dijelove i pribor putem [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- Prilikom naručivanja pripremite svoj broj narudžbe.
- Narudžbe se mogu postaviti i obraditi samo online.
- Za dodatne informacije obratite se Lidl telefonskoj podršci (pogledajte „Servis“).

Dio	Broj narudžbe
<b>15</b> Viličasti ključ	99945873001
<b>18</b> Prednja ploča	99945873004
Tokarsko dlijeto za drvo (ravno/kvadratno)	99945873005
Tokarsko dlijeto za drvo (šuplje)	99945873002
<b>B</b> Pričvrtni vijak	99945873003

## ● Popravak

- Ukoliko je priključni kabel **16** proizvoda oštećen, proizvođač ili njegova služba za kupce ili slična kvalificirana osoba mora ga zamijeniti kako bi se izbjegla ugroženost.

- U unutrašnjosti proizvoda ne nalaze se dijelovi koje bi korisnik mogao popraviti. Obratite se kvalificiranom stručnjaku kako biste organizirali provjeru i popravak proizvoda.

## ● Skladištenje

- Prije spremanja: Očistite proizvod (pogledajte „Čišćenje“).
- Proizvod i njegov pribor čuvajte na tamno, suhom i dobro prozračenom mjestu zaštićenom od smrzavanja.
- Proizvod uvijek čuvajte na djeci nedostupnom mjestu.
- Čuvajte proizvod u originalnoj ambalaži.

## ● Transport

- Prije transporta proizvoda: Isključite proizvod. Proizvod odvojite od strujnog napajanja.
- Proizvod trebaju nositi najmanje dvije osobe. Nosite proizvod na postolju stroja **12**.
- Proizvod zaštitite od udaraca i snažnih vibracija koje se često javljaju pri transportu u vozilima.
- Proizvod osigurajte od klizanja i prevrtanja.
- Nikada nemojte koristiti zaštitne uređaje za rukovanje ili transport.
- Transportirajte proizvod u originalnoj ambalaži.

## ● Otklanjanje poteškoća

Problem	Mogući uzroci	Rješenje
Kvaliteta rezanja je loša.	Rezni je alat tup.	Naoštrite ili zamijenite rezni alat.
	Režete previše agresivno.	Smanjite radni pritisak.
	Rezni je alat postavljen ispod središnje linije obratka.	Spustite rezni alat na maksimalno 3 mm iznad središta obratka.
	Brzina okretanja je premala	Postavite brzinu (pogledajte „Postavljanje brzine“).
Prekomjerne vibracije kod tokarenja tankih obradaka.	Rezni se alat nalazi se ispod središnje linije obratka.	Podignite rezni alat do središnje linije obratka.
	Režete previše agresivno.	Smanjite radni pritisak.
Prekomjerne vibracije prilikom okretanja velikih obradaka ili zdjela.	Prihvatač vretena i/ili stražnji držač <b>9</b> nepravilno su postavljeni na krajeve obratka.	Provjerite jesu li središta obratka na prihvatima vretena i/ili stražnjem držaču <b>9</b> pravilno pričvršćena na središte obratka.
	Obradak nije uravnotežen.	Odrežite kraj obratka dok se ne uravnoteži.
Proizvod ne funkcionira.	Mrežni utikač <b>16</b> nije priključen u utičnicu.	Mrežni utikač <b>16</b> povežite s utičnicom.
Proizvod se ne isključuje.	Oštećen ili neispravan mrežni prekidač i/ili unutarnje ožičenje.	Odmah izvucite mrežni utikač <b>16</b> iz utičnice. Nemojte koristiti proizvod dok ga ne popravi kvalificirani servisni tehničar.

## ● Zbrinjavanje

Ambalaža se sastoji od ekološki neškodljivih materijala koje možete zbrinuti na lokalnim mjestima za reciklažu.



Uvažavajte obilježavanje ambalaže za odvajanje otpada, ono je obilježeno s kraticama (a) i brojevima (b) sa sljedećim značenjem: 1–7: plastika/20–22: papir I karton/80–98: miješani materijali.

## Proizvod:



O mogućnostima zbrinjavanja dotrajalog proizvoda možete se raspitati kod vaše općinske ili gradske uprave.



Zbog zaštite okoliša ne bacajte dotrajali proizvod u kućni otpad, već ga predajte stručnom zbrinjavanju. Informacije o mjestima za sakupljanje otpada i njihovom radnom vremenu možete dobiti pri Vašem nadležnom općinskom uredu.

## ● Jamstvo

Ovaj proizvod je pažljivo proizveden prema strogim smjernicama kvalitete i temeljito je ispitan prije isporuke. U slučaju pogreške u materijalu ili izradi, imate zakonska prava protiv prodavatelja proizvoda. Vaša zakonska prava ni na koji način nisu ograničena našom garancijom navedenom u nastavku.

Garancija za ovaj proizvod je 3 godine od datuma kupnje. Garantni rok počinje s datumom kupovine. Čuvajte originalni račun na sigurnom mjestu jer je ovaj dokument potreban kao dokaz kupnje.

Sva oštećenja ili nedostaci koji su već prisutni u trenutku kupnje moraju se prijaviti odmah nakon raspakiranja proizvoda.

Ako se u roku od 3 godine od datuma kupnje pokaže da je proizvod neispravan u materijalu ili izradi, mi ćemo ga, po našem izboru, besplatno popraviti ili zamijeniti. Garantni rok se ne produljuje odobrenim zahtjevom za garanciju. To vrijedi i za zamijenjene i popravljene dijelove.

Ova garancija ne vrijedi ako je proizvod bio oštećen ili nepropisno korišten ili održavan.

Garancija pokriva greške u materijalu i proizvodnji. Ova se garancija ne odnosi na dijelove proizvoda koji su podložni uobičajenom habanju, te se stoga smatraju potrošnim dijelovima (npr. baterije, punjive baterije, crijeva, spremnici s tintom), niti na oštećenja lomljivih dijelova, npr. prekidača ili dijelova od stakla.

U slučaju manjeg popravka jamstveni rok se produljuje onoliko koliko je kupac bio lišen uporabe stvari.

Međutim, kad je zbog neispravnosti stvari izvršena njezina zamjena ili njezin bitni popravak, jamstveni rok počinje teći ponovno od zamjene, odnosno od vraćanja popravljene stvari.

Ako je zamijenjen ili bitno popravljen samo neki dio stvari, jamstveni rok počinje teći ponovno samo za taj dio.

## ● Postupak u slučaju koji je pokriven jamstvom

Kako bismo osigurali brzu obradu vašeg zahtjeva, slijedite upute u nastavku:

Za sve upite kao dokaz o kupnji pripremite račun i broj artikla (IAN 458730\_2401).

Broj artikla možete pronaći na tipskoj pločici na proizvodu, gravuri na proizvodu, naslovnici vaših uputa (dolje lijevo) ili naljepnici na stražnjoj i donjoj strani proizvoda.

Ako se pojave funkcionalni kvarovi ili drugi nedostaci, prvo se obratite servisnoj odjelu koji je naveden u nastavku telefonski ili e-poštom.

Proizvod za koji je utvrđen kvar, uz prilaganje potvrde o kupnji (računa) i informacijama o nedostacima i kada su nastali, možete poslati na adresu servisa kojega ste obavijestili bez poštarine.



Ove i mnoge druge priručnike možete pregledati i preuzeti na stranici [parksidediy.com](http://parksidediy.com). Ovaj QR kod vodi vas izravno na našu stranicu [parksidediy.com](http://parksidediy.com). Odaberite svoju zemlju i putem tražilice potražite upute za uporabu. Unosom broja artikla (IAN) 458730\_2401 dospjet ćete do uputa za uporabu za svoj artikl.

## ● **Servis**

 **Servis Hrvatska**

Tel.: 0800806355

E-Mail: [owim@lidl.hr](mailto:owim@lidl.hr)

## ● EU Izjava o sukladnosti

### EU IZJAVA O SUKLADNOSTI (br. 458730\_2401)

IAN: 458730\_2401  
Identifikacija proizvoda: "PARKSIDE" Stroj za struganje drva  
Broj modela: HG12013

Predmet gore opisane izjave u skladu je s mjerodavnim zakonodavstvom Unije o usklađivanju:

Direktiva 2006/42/EZ
Direktiva 2014/30/EU
Direktiva 2011/65/EU sa svim povezanim izmjenama i dopunama

Upućivanja na relevantne primijenjene usklađene norme ili upućivanja na druge tehničke specifikacije u vezi s kojima se izjavljuje sukladnost:

<b>N° / dijelovi</b>
Direktiva 2006/42/EZ
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010
Direktiva 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A1:2021

Predmet gore navedene deklaracije je usuglašenost sa direktivom 2011/65/EU Evropskog parlamenta i veća od 8 lipnja 2011 o ograničenju uporabe štetnih tvari u elektronskoj i električnoj opremi:

<b>N° / dijelovi</b>
EN IEC 63000:2018


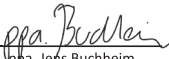
Osoba zadužena za čuvanje tehničke dokumentacije: OWIM GmbH & Co.KG

Potpisano za i u ime:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Njemačka**

Ova izjava o usuglašenosti je izdata pod punom odgovornošću proizvođača.

Prijevod izvorne izjave o podudarnosti/konformitetu

Neckarsulm	07.05.2024		
Mjesto	Datum	ppa. Stefan Haensel Ovlašteni potpisnik	ppa. Jens Buchheim Ovlašteni potpisnik

HR



<b>Списък на използваните пиктограми/символи</b> . . . . .	Страница	41
<b>Увод</b> . . . . .	Страница	42
Употреба по предназначение . . . . .	Страница	42
Обем на доставката . . . . .	Страница	42
Описание на частите . . . . .	Страница	42
Технически данни . . . . .	Страница	43
<b>Указания за безопасност</b> . . . . .	Страница	44
Общи указания за безопасност за електрически инструменти . . . . .	Страница	44
Указания за безопасност за струг за дърво . . . . .	Страница	47
Поведение при злополуки . . . . .	Страница	49
Остатъчни рискове . . . . .	Страница	49
<b>Преди първата употреба</b> . . . . .	Страница	50
Разопаковане на продукта . . . . .	Страница	50
<b>Подготовка</b> . . . . .	Страница	50
Закрепване на продукта . . . . .	Страница	50
Монтиране и настройване на опората за инструмент . . . . .	Страница	50
Настройване на опората за инструмент . . . . .	Страница	51
Настройване на задното седло . . . . .	Страница	51
Осигуряване на детайла върху задвижващия център на предното седло . . . . .	Страница	52
Монтиране на планшайба . . . . .	Страница	52
Закрепване на детайл върху планшайбата . . . . .	Страница	53
<b>Работа</b> . . . . .	Страница	53
Включване и изключване . . . . .	Страница	53
Настройване на скоростта . . . . .	Страница	54
Важна информация за работата . . . . .	Страница	54
<b>Почистване и грижи</b> . . . . .	Страница	55
Почистване . . . . .	Страница	55
Поддръжка . . . . .	Страница	55
Ремонт . . . . .	Страница	56
Съхранение . . . . .	Страница	56
Транспортиране . . . . .	Страница	56
<b>Отстраняване на неизправности</b> . . . . .	Страница	56
<b>Изхвърляне</b> . . . . .	Страница	57
<b>Гаранция</b> . . . . .	Страница	58
Процедиране в случай на рекламация . . . . .	Страница	60
<b>Сервиз</b> . . . . .	Страница	60
<b>ЕС декларация за съответствие</b> . . . . .	Страница	61

## Списък на използваните пиктограми/символи

	<b>ОПАСНОСТ!</b> – Указва опасност с висока степен на риск, която, ако не бъде избегната, води до смърт или тежко нараняване (напр. опасност от задушаване)	 Носете защита за слуха.
		 Носете предпазни очила.
	<b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!</b> – Указва опасност със средна степен на риск, която, ако не бъде избегната, може да доведе до смърт или тежко нараняване (напр. риск от токов удар)	 Носете защита от прах.
		 Носете мрежа за коса.
	<b>ПРЕДПАЗЛИВОСТ!</b> – Указва опасност с ниска степен на риск, която, ако не бъде избегната, може да причини леко до средно нараняване (напр. опасност от изгаряне)	 Изключете продукта и извадете мрежовия щепсел  от контакта преди да извършвате настройки, работи по поддръжка, почистване на продукта или когато той не се използва.
	<b>ВНИМАНИЕ!</b> – Предупреждава за възможни материални щети (напр. опасност от късо съединение)	 Използването на ръкавици е забранено.
	Прочетете ръководството за експлоатация.	 Променлив ток/напрежение
	Посока на въртене	 Символ за продукт с клас на защита II
	Знакът CE потвърждава съответствието с отнасящите се до продукта директиви на ЕС.	  Указания за безопасност Инструкции за работа

## СТРУГ ЗА ДЪРВО

### ● Увод

Поздравяваме Ви с покупката на този нов продукт. Вие избрахте висококачествен продукт. Ръководството за експлоатация е част от този продукт. То съдържа важни указания за безопасност, употреба и изхвърляне. Преди употребата на продукта се запознайте с всички инструкции за обслужване и безопасност. Използвайте продукта само съгласно описанието и за посочените области на употреба. Когато предавате продукта на трети лица, предавайте заедно с него и всички документи.

### ● Употреба по предназначение

- Този струг за дърво (наричан по-долу „продукт“ или „електрически инструмент“) е предназначен за обработка на дърво с подходящ инструмент за струговане. Рязане в мокро състояние и рязане на метал или пластмаса са забранени.
- Всяка друга употреба или изменение на продукта се счита за употреба не по предназначение и може да доведе до опасности като смърт, животозастрашаващи наранявания и повреди.
- Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна употреба.
- Продуктът е предназначен единствено за домашна употреба.
- Продуктът не е предназначен за професионална употреба, за промишлени или подобни цели.

- Съблюдавайте всички действащи местни предписания за безопасност, стандарти и разпоредби. Използването на излъчващи шум електрически инструменти може да бъде ограничено от национални или местни разпоредби до определени времена.

### ● Обем на доставката

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- ▶ Продуктът и опаковъчните материали не са детска играчка! Деца не бива да играят с найлонови торбички, фолио и дребни части! Съществува опасност от поглъщане и задушаване!

След разопаковането на продукта проверете дали доставката е пълна и дали всички части са в добро състояние. Преди употреба отстранете всички опаковъчни материали.

- 1 Струг за дърво
- 1 Опора за инструмент
- 1 Задно седло
- 1 Тяло на машината
- 1 Планшайба
- 2 Гаечни ключа (размер 24)
- 1 Длето за струговане на дърво (плоско/ръбесто)
- 1 Длето за струговане на дърво (вдълбнато)
- 1 Затягащо колело (за опората за инструмент)
- 8 Закрепващи винта
- 1 Винт
- 1 Ръководство за експлоатация

### ● Описание на частите

(Фиг. А)

- 1** Двигателен блок
- 2a** Превключвател за включване
- 2b** Превключвател за изключване

- 3 Регулатор на оборотите
- 4 Задвижващ център на предно седло
- 5 Подложка за инструмент
- 6 Опора за инструмент
- 7 Центриращ връх
- 8 Контрагайка
- 9 Задно седло
- 10 Ръчно колело
- 11 Затягащ лост (задно седло)
- 12 Тяло на машината
- 13 Фиксиращ винт
- 14 Затягащо колело (за опората за инструмент)
- 15 Гаечен ключ
- 16 Свързващ проводник с мрежов щепсел

A Продълговати отвори

B Закрепващ винт

(Фиг. В)

17 Винт

(Фиг. F)

18 Планшайба

## ● Технически данни

Струг за дърво	PDM 600 D2
Модел номер:	
– с VDE щепсел:	HG12013
– с CH щепсел:	HG12013-CH
Номинално напрежение:	230–240 V~, 50 Hz
Номинална мощност:	550 W
Режим на работа:	S1 *
Обороти на празен ход $n_0$ :	800–3000 min <sup>-1</sup>
Макс. дължина на детайл:	60 cm
Макс. Ø на детайл:	25 cm

Резба на главата на шпиндела:	M 18 × 1,5
Тегло:	ок. 6,5 kg
* Режим на работа S1, непрекъснат режим на работа	

## Стойности на шумови емисии

Измерена стойност за шума, определена съгласно EN 62841. Нивото на шума, измерено с АЧХ от тип А, на електрически инструмент при мястото на потребителя в типичния случай възлиза на:

Ниво на звуково налягане $L_{pA}$ :	88,1 dB
Неопределеност $K_{pA}$ :	3 dB
Ниво на звукова мощност $L_{WA}$ :	101,1 dB
Неопределеност $K_{WA}$ :	3 dB

## ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Носете защита за слуха!

## УКАЗАНИЕ

- ▶ Посочената обща стойност на вибрации и посочената стойност на шумови емисии са измерени по стандартен метод на изпитване и могат да бъдат използвани за сравнение на един електрически инструмент с друг.
- ▶ Посочената обща стойност на вибрации и посочената стойност на шумови емисии могат да бъдат използвани също и за предварително оценяване на натоварването.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- ▶ Емисиите на вибрации и шумовите емисии по време на действителната употреба на електрическия инструмент могат да се различават от посочените стойности, в зависимост от начина, по който електрическият инструмент се използва, особено от вида на обработвания детайл.
- ▶ Необходимо е определяне на предпазни мерки за защита на оператора, които се основават на оценка на излагането на вибрации по време на действителните условия на употреба (при това трябва да се вземат под внимание всички части на работния цикъл, например времето, в което електрическият инструмент е изключен, и това, в което той действително е включен, но работи без натоварване).



## Указания за безопасност

- **Общи указания за безопасност за електрически инструменти**

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- ▶ Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, илюстрации и технически данни, с които този електрически инструмент е снабден. Пропуски при спазването на следните инструкции могат да предизвикат токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

## Запазете всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.

Използването в указанията за безопасност понятие „електрически инструмент“ се отнася за задвижвани от мрежово напрежение електрически инструменти (с мрежов проводник) или за задвижвани с акумулаторна батерия електрически инструменти (без мрежов проводник).

## Безопасност на работното място

- Поддържайте Вашето работно пространство чисто и добре осветено.** Безпорядъкът или неосветените работни пространства могат да доведат до злополуки.
- Не работете с електрически инструмент във взривоопасна среда, в която се намират запалими течности, газове или прахове.** Електрическите инструменти създават искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.
- Дръжте деца и други лица далеч по време на използване на електрически инструмент.** При разсейване можете да изгубите контрол върху електрическия инструмент.

## Безопасност при работа с електрически ток

- Свързващият щепсел на електрическия инструмент трябва да отговаря на контакта. Щепселът не бива да се променя по никакъв начин. Не използвайте адаптерни щепсели заедно с електрически инструменти с предпазно заземяване.** Непроменени щепсели и подходящи контакти намаляват риска от токов удар.

- b) **Избягвайте телесен контакт със заземени повърхности като тръби, отоплителни тела, печки и хладилници.** Съществува повишен риск от токов удар, когато Вашето тяло е заземено.
- c) **Пазете електрическите инструменти от дъжд или влага.** Проникването на вода в електрически инструмент повишава риска от токов удар.
- d) **Не използвайте свързващия проводник за носене или закачане на електрическия инструмент или за издърпване на щепсела от контакта. Пазете свързващия проводник от горещина, масло, остри ръбове или движещи се части.** Повредени или оплетени свързващи проводници увеличават риска от токов удар.
- e) **Когато работите с електрически инструмент на открито, използвайте само удължаващи проводници, които също са подходящи за употреба на открито.** Използването на подходящ за употреба на открито удължаващ проводник намалява риска от токов удар.
- f) **Когато употребата на електрическия инструмент във влажна среда не може да бъде избегната, използвайте диференциалнотокова защита.** Използването на диференциалнотокова защита намалява риска от токов удар.

## Безопасност за хората

- a) **Бъдете внимателни, обръщайте внимание на това, което правите, и подхождайте разумно към работата с електрически инструмент.** Не използвайте електрически инструменти, когато сте изморени или сте под влиянието на упойващи вещества, алкохол или медикаменти. Момент невнимание при използването на електрическия инструмент може да доведе до сериозни наранявания.
- b) **Носете лични предпазни средства и винаги предпазни очила.** Носенето на лични предпазни средства като противопрахова маска, устойчиви на хлъзгане предпазни обувки, предпазна каска или защита за слуха, в зависимост от вида и употребата на електрическия инструмент, намалява риска от наранявания.
- c) **Избягвайте неволно включване. Уверете се, че електрическият инструмент е изключен, преди да го свържете към електрозахранването и/или акумулаторната батерия, преди да го вземете или носите.** Ако при носенето на електрическия инструмент държите пръста си върху прекъсвача или свържете към електрозахранването включен електрически инструмент, това може да доведе до злополуки.
- d) **Отстранявайте инструментите за настройка или гаечните ключове, преди да включите електрическия инструмент.** Инструмент или ключ, намиращ се във въртяща се част от електрическия инструмент, може да доведе до наранявания.

- e) **Избягвайте необичайни позиции на тялото. Осигурете си стабилен строеж и постоянно пазете равновесие.** Така можете по-добре да контролирате електрическия инструмент в неочаквани ситуации.
- f) **Носете подходящо облекло. Не носете широки дрехи или накити. Дръжте косата и облеклото далеч от движещи се части.** Широки дрехи, накити или дълги коси могат да бъдат захванати от движещи се части.
- g) **Когато могат да бъдат монтирани устройства за изсмукване и за събиране на прах, те трябва да бъдат свързани и използвани правилно.** Използването на устройство за изсмукване на прах може да намали вредите за здравето поради прах.
- h) **Не разчитайте на фалшива сигурност и не пренебрегвайте правилата за безопасност за електрически инструменти, дори и когато след многократна употреба сте запознати с електрическия инструмент.** Небрежното боравене може за част от секундата да доведе до тежки наранявания.
- b) **Не използвайте електрически инструмент, чийто прекъсвач е повреден.** Електрически инструмент, който вече не може да се включва или изключва, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- c) **Изтеглете щепсела от контакта и/или отстранете свалящата се акумулаторна батерия, преди да извършвате настройки по уреда, да смените части на работни инструменти или да оставите електрическия инструмент настрана.** Тази мярка за безопасност предотвратява неволното стартиране на електрическия инструмент.
- d) **Съхранявайте електрически инструменти, които не се използват, на недостъпно за деца място. Не позволявайте използване на електрическия инструмент от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези инструкции.** Електрическите инструменти са опасни, ако се използват от неопитни лица.
- e) **Поддържайте грижливо електрическите инструменти и работните инструменти.** Проверявайте дали движещите се части функционират безупречно и не заяждат, дали няма счупени или така повредени части, че да нарушават функционирането на електрическия инструмент. Повредените части трябва да бъдат ремонтирани преди използване на електрическия инструмент. Много злополуки са причинени от лошо поддържани електрически инструменти.

### **Употреба и боравене с електрическия инструмент**

- a) **Не претоварвайте електрическия инструмент. Използвайте предназначения за Вашата работа електрически инструмент.** С подходящия електрически инструмент работите по-добре и по-сигурно в посочените граници на работните му характеристики.

- f) **Поддържайте режещите инструменти наточени и чисти.** Грижливо поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклинват по-малко и се водят по-лесно.
- g) **Използвайте електрическия инструмент, принадлежностите, работните инструменти и т.н. съгласно тези инструкции.** При това вземайте под внимание условията на работа и дейността, която трябва да се извърши. Употребата на електрически инструменти за различни от предвидените приложения може да доведе до опасни ситуации.
- h) **Пазете дръжките и повърхностите за хващане сухи, чисти и без масло и грес.** Хлъзгави дръжки и повърхности за хващане не позволяват сигурна работа и контрол на електрическия инструмент в непредвидени ситуации.

## Сервиз

- a) **Ремонти по електрическия инструмент следва да се извършват само от квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части.** Така се гарантира, че безопасността на електрическия инструмент ще се запази.
- **Указания за безопасност за струг за дърво**
- Преди да пуснете машината в експлоатация се запознайте с характеристиките на машината и на техниката на струговане.

- Проверете всички детайли за пукнатини или клони. Преди струговането лепените съединения трябва да са напълно втвърдени.
- Уверете се, че детайлът е фиксиран сигурно и всички приставки са обезопасени.
- Преди включването на машината се уверете, че детайлът може да се върти свободно при завъртане на ръка.
- Дръжте ръцете и пръстите си далеч от въртящия се детайл.
- Изключете машината и изчакайте, докато тя спре, преди да извършвате настройки по детайла, задното седло или опората за инструмент.
- Поддръжка, настройка, калибриране и почистване могат да бъдат извършвани само при изключен двигател.
- Машината е предвиден само за употреба с длетата за струговане.
- Винаги прибирайте длетата за струговане на сигурно място, преди да напуснете работното място.
- Не експлоатирайте струга за дърво без капац и предпазни устройства.
- Поддържайте режещите инструменти остри.
- Използвайте най-ниската скорост, когато започвате нов детайл.
- Винаги спирайте струга за дърво с най-ниската скорост. Ако стругът за дърво работи толкова бързо, че вибрира, съществува опасността от изхвърляне на детайла или отскубване на режещия инструмент от ръцете.
- Не допускате захапване на режещи инструменти в детайла. Дървото може да се сцепи или да бъде изхвърлено от струга.

- Винаги позиционирайте опората за инструмент над средната линия на струга за дърво, когато оформяте детайл.
  - Преди да закрепите детайл на предната плоча, трябва винаги да го обработвате грубо колкото е възможно, за да го направите възможно най-кръгъл. Така вибрациите при струговането на детайла се свеждат до минимум. Винаги закрепвайте детайла сигурно към предната плоча. В противен случай детайлът може да бъде изхвърлен от струга за дърво.
  - Използвайте четка или сгъстен въздух, за да отстранявате дървесните стърготини; никога ръцете си. Стърготините могат да са остри.
  - Режещият инструмент трябва винаги да лежи здраво в патронника и да е настроен така, че стърченето над парчето дърво да е ограничено. Това намалява възможността от счупване или огъване на инструмента.
  - Стругът за дърво не бива да се пресича по време на работа.
  - Вкарвайте режещ инструмент в детайла само срещу посоката на въртене. Детайлът трябва винаги да се върти към Вас.
  - Не оставяйте уреда без надзор, когато той е свързан към контакт, изключете го и извадете щепсела от контакта, преди да го оставите.
  - Този продукт не е играчка. Съхранявайте извън обсега на деца.
  - Някои прахове, които се образуват при обработката на детайли, съдържат химикали, за които е известно, че причиняват рак, вродени дефекти или други репродуктивни увреждания. Някои примери за такива химикали са:
    - Кристална силициева киселина от тухли и цимент или други продукти за зидария
    - Арсен и хром от химически обработено дърво
  - Рискът за Вас варира в зависимост от това, колко често извършвате тази работа. За да намалите излагането си на тези химикали: Работете на добре проветриво място и използвайте одобрени предпазни средства, като например противопрахови маски, специално разработени за филтриране на микроскопични частици.
  - Лица с пейсмейкъри трябва да се консултират с лекаря си преди употреба. Електромагнитни полета в близост до пейсмейкъра могат да доведат до смущения на пейсмейкъра или до отказ на пейсмейкъра. Освен това хората с пейсмейкъри трябва:
    - Да избягват да работят сами.
  - Извършвайте правилна поддръжка и проверка, за да предотвратите токов удар.
  - Описаните в това ръководство за потребителя предупреждения, предпазни мерки и инструкции не могат да покрият всички възможни условия и ситуации. Потребителят трябва да разбере, че здравият разум и предпазливостта са фактори, които не могат да бъдат вградени в този продукт, а трябва да бъдат осигурени от потребителя.
- Допълнителни указания за безопасност за употребата на планшайби**
- Уверете се, че планшайбата е с правилния размер, за да подпирате продукта.
  - Уверете се, че детайлът е закрепен сигурно към планшайбата.

- Преди монтажа върху планшайба обработете детайла възможно най-близо до окончателната форма.
- За струговане с планшайбата използвайте само стържещи длета. Режещите длета могат лесно да бъдат отскубнати от ръцете.
- Уверете се, че длетото за струговане не може да попречи на фиксиращите винтове за готовите размери на детайла.

## ● Поведение при злополуки

Запознайте се с използването на този продукт с помощта на това ръководство за експлоатация. Запомнете указанията за безопасност и задължително ги спазвайте. Това спомага за предотвратяване на рискове и опасности.

- Винаги бъдете внимателни при употребата на този продукт, за да можете своевременно да разпознаете опасностите и да действате. Бързата намеса може да предотврати тежки наранявания и материални щети.
- При неизправно функциониране изключвайте незабавно продукта и го отделяйте от мрежата. Давайте го на квалифициран специалист за проверка и евентуален ремонт, преди отново да го използвате.

## ● Остатъчни рискове

Дори и да работите с този продукт съгласно предписанията, остава потенциален риск от телесни наранявания и материални щети. Във връзка с конструкцията и изпълнението на този продукт, наред с другите, могат да възникнат следните опасности:

- Обработвайте само избрана дървесина без дефекти като:
  - Чворове
  - Напречни пукнатини
  - Повърхностни пукнатини

Дефектната дървесина има склонност към нацепване и представлява риск при работата.

- Дървесина, която не е внимателно залепена, при обработката може да експлодира поради центробежната сила.
- Преди затягането: Изрежете необработения детайл до квадратна форма, центрирайте го и се уверете, че е затегнат безопасно. Дисбаланс в детайла води до опасност от нараняване.
- Опасност от нараняване поради необезопасено водене на инструмента при неточно поставена опора за инструмент и затыпен инструмент за струговане. Предпоставка за правилното струговане е безупречен, остър инструмент за струговане.
- Застрашаване на здравето поради въртящия се детайл при дълга коса и свободно облекло. Носете лични предпазни средства като мрежа за коса и плътно прилягащо облекло.
- Застрашаване на здравето поради дървесни прахове или дървесни стърготини. Носете лични предпазни средства като защита за очите и противопрахова маска.
- Застрашаване на здравето поради ток при използване на неправилни електрически свързващи проводници.
- Освен това, въпреки всички взети предпазни мерки, могат да съществуват неяви остатъчни рискове.
- Остатъчните рискове могат да бъдат намалени, ако бъдат спазвани разделите „Указания за безопасност“ и „Употреба по предназначение“, както и ръководството за експлоатация като цяло.

- Преди да извършвате работи по настройка или поддръжка: Изключете продукта. Изтеглете мрежовия щепсел от контакта.

## ● Преди първата употреба

### ● Разопаковане на продукта

1. Извадете продукта от опаковката и отстранете всички опаковъчни материали и защитни фолиа.
2. Проверете дали всички части са налични и дали описаният обем на доставката е пълен (вижте „Обем на доставката“).
3. Проверете дали продуктът и всички части са в добро състояние. Ако установите повреда или дефект, не използвайте продукта, а процедурирайте по начина, описан в главата „Гаранция“.

## ● Подготовка

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от токов удар!**

- ▶ Данните върху табелата за тип трябва да съвпадат с данните на електрозахранването.
- ▶ Свързвайте продукта само към инсталиран съгласно предписанията контакт тип Шуко с предпазител от поне 16 А.

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от нараняване!**

- ▶ Подгответе работното място, на което желаете да поставите продукта. Уверете се, че има достатъчно място, за да се гарантира безопасна и безаварийна работа. Продуктът е проектиран за работа в закрити помещения и трябва да бъде поставен върху равна и стабилна основа.

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от нараняване!**

- ▶ Инсталирайте продукта безопасно, т.е. здраво завинтен върху работна маса, стойка за машини или подобно.
- ▶ Преди пускането в употреба: Всички капаци и приспособления за безопасност трябва да са монтирани правилно.
- ▶ При вече обработвана дървесина: Внимавайте за евентуални чужди тела като пирони, винтове и т.н.

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от нараняване!**



Винаги изтегляйте мрежовия щепсел [16] от контакта, преди да извършвате работи по продукта.

## ● Закрепване на продукта

Фиг. А

- Използвайте продълговатите отвори [А] и закрепващите винтове [В], за да завинтите продукта върху работна маса, стойка за машини или подобно преди пускането в експлоатация.

## ● Монтиране и настройване на опората за инструмент

Фиг. В, С

1. Използвайте винта [17], за да закрепите затягащото колело [14] от долната страна на подложката за инструмент [5] (фиг. В).
2. Поставете опората за инструмент [6] в отвора за закрепване на подложката за инструмент [5] (фиг. С).

3. Закрепете опората за инструмент **6** с фиксиращия винт **13** на желаната височина.

## ● Настройване на опората за инструмент

1. Освобождаване на опората за инструмент **6**: Завъртете фиксиращия винт **13** обратно на часовниковата стрелка.
2. Освобождаване на подложката за инструмент **5**: Завъртете затягащото колело **14** обратно на часовниковата стрелка.
3. Настройте позицията на опората за инструмент **6**. Опората за инструмент трябва да бъде придвижена възможно най-близо до детайла, без да го докосва.
4. Закрепване на опората за инструмент **6**: Завъртете фиксиращия винт **13** по часовниковата стрелка.
5. Закрепване на подложката за инструмент **5**: Завъртете затягащото колело **14** по часовниковата стрелка.

## ● Настройване на задното седло

Фиг. D

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от нараняване!**

- ▶ Затегнете опората за инструмент **6** здраво, за да не може тя да се завърти към детайла.

### **УКАЗАНИЕ**

- ▶ Скобата е с пружинно натоварване.

### **УКАЗАНИЕ**

- ▶ Ако се натъкнете на голямо съпротивление: Започнете с повдигане на затягащия лост **11** нагоре.

1. Разхлабете затягащия лост **11** на задното седло **9**, за да настроите разстоянието между задното седло и задвижващия център на предното седло **4**.
2. Когато желаната позиция на задното седло **9** е достигната: Затегнете отново затягащия лост **11**.

### **Освобождаване на затягащия лост**

1. Завъртете затягащия лост **11** колкото е възможно обратно на часовниковата стрелка.
2. Повдигнете затягащия лост **11** нагоре. Завъртете затягащия лост по часовниковата стрелка.
3. Натиснете затягащия лост **11** надолу.
4. В зависимост от това, колко е бил завъртян затягащият лост **11**: Повторете процедурата 4 до 7 пъти.

### **Блокиране на затягащия лост**

1. Завъртете затягащия лост **11** колкото е възможно по часовниковата стрелка.
2. Повдигнете затягащия лост **11** нагоре. Завъртете затягащия лост обратно на часовниковата стрелка.
3. Натиснете затягащия лост **11** надолу.
4. В зависимост от това, колко е бил завъртян затягащият лост **11**: Повторете процедурата 4 до 7 пъти.

## ● Осигуряване на детайла върху задвижващия център на предното седло

Фиг. Е

### ⚠ ВНИМАНИЕ! Риск от повреди по продукта!

- ▶ Преди пускането на продукта в експлоатация: Завъртете детайла на ръка, за да проверите настройката. Уверете се, че:
  - Между продукта и детайла има достатъчно свободно място
  - Детайлът не осъществява контакт с опората за инструмент [6]

### УКАЗАНИЕ

- ▶ За тази стъпка е необходим дървен чук (не се съдържа в обема на доставката).
  - ▶ Ако диаметърът на краищата е по-голям от 5 см: Отрежете ъглите на детайла. Това прави струговането по-лесно и по-безопасно.
1. Освобождаване на задвижващия център на предното седло [4]: Използвайте гаечните ключове [15].
  2. Определяне на центъра на детайла: Начертайте точни диагонални линии на двата края на детайла. Пресечната точка на тези две линии показва центъра на детайла.
  3. В единия край на детайла: Направете разрез с трион с дълбочина ок. 2 mm по продължение на диагоналите, за да захванете задвижващия център на предното седло [4].

4. Почукайте с дървен чук леко в центъра на диагоналните разрези над края на детайла върху задвижващия център на предното седло [4]. Пазете края на резбата на задвижващия център на предното седло, за да не се повреди резбата от предмет.
5. Измерете общата дължина на детайла: Използвайте задвижващия център на предното седло [4] и центриращия връх [7] на всеки край.
6. Освободете затягащия лост [11]. Нагласете разстоянието между задвижващия център на предното седло [4] и центриращия връх [7] така, че да се получи малко по-голямо разстояние от измерената обща дължина на детайла.
7. Завинтете задвижващия център на предното седло [4] с детайла върху двигателния блок [1].
8. Настройте налягането на затягане с ръчното колело [10]. Осигурете центриращия връх [7] с контрагайката [8].
9. Поставете подложката за инструмент [5] с опората за инструмент [6] на разстояние от ок. 3 mm до детайла.

## ● Монтиране на планшайба

Фиг. F

### УКАЗАНИЕ

- ▶ Планшайбата [18] предлага здраво и сигурно захващане на голям брой струговани детайли като чинии, купи, гърнета и кръгли части.

1. Развийте задвижващия център на предното седло [4] (вижте „Осигуряване на детайла върху задвижващия център на предното седло“).

2. Завинтете планшайбата **18** върху шпиндела на предното седло. Затегнете на ръка с гаечния ключ **15**.

## ● Закрепване на детайл върху планшайбата

### ⚠ **ВНИМАНИЕ!** Риск от повреди по продукта!

- ▶ Длетото за струговане трябва да не докосва фиксиращите винтове по готовите размери на детайла.

### УКАЗАНИЕ

- ▶ Детайли, които не могат да бъдат обработени със задвижващия център на предното седло **4**, вместо това трябва да бъдат закрепени върху планшайба **18** или насрещен елемент като патронник или дървено трупче.
- ▶ Закрепване на планшайба **18** към детайла: Това може да се извърши с винтове за дърво (не се съдържат в обема на доставката), които да бъдат завинтени директно в детайла.
- ▶ Ако предвидените размери на рязане не позволяват винтове: Може да е необходим насрещен елемент.

1. Преди монтажа върху планшайбата **18**: Отрежете детайла възможно най-близо до окончателната форма.
2. Закрепете планшайбата **18** сигурно към детайла. При нужда използвайте насрещен елемент (вижте „Изработване на насрещен елемент“).

## Изработване на насрещен елемент

### УКАЗАНИЕ

- ▶ Използвайте само неконични винтове за дърво. Не използвайте винтове за дърво с конична глава.

1. Използвайте старо дървено трупче с 2 плоски и успоредни противоположни повърхности.
2. Определете и отбележете центъра на носещата част.
3. Залепете носещата част (дървено трупче) към детайла, ако е необходимо.
4. Закрепете детайла към носещата част.
5. Закрепете детайла с винтове (не се съдържат в обема на доставката) към планшайбата **18**.
6. Затегнете носещата част към детайла и изчакайте, докато лепилото изсъхне съгласно препоръките на производителя на лепилото.
7. Ако използването на винтове в детайла не е допустимо: Залепете детайла с лист хартия между фугата. Това позволява следващо разединяване без повреждане на детайла.

## ● Работа

### ● Включване и изключване

### ⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Риск от нараняване!

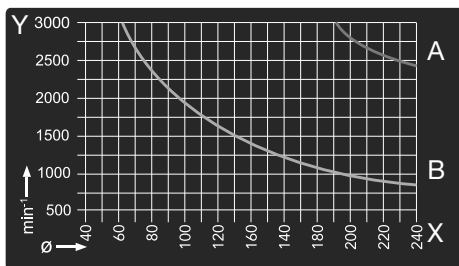
- ▶ Продуктът се задвижва веднага с настроената скорост.
- Включване: Поставете превключвателя за включване **2a** на позиция **I**.
- Изключване: Поставете превключвателя за изключване **2b** на позиция **O**.

## ● Настройване на скоростта

### УКАЗАНИЕ

- ▶ В зависимост от обработвания детайл трябва да бъдат настроени правилните обороти.
- ▶ Използвайте електронното регулиране на скоростта, за да настроите безстепенно скоростта.

1. Настройване на скоростта: Използвайте регулатора на оборотите [3]. Необходимата скорост зависи от диаметъра на детайла.



Ос	Индикация
X	∅ Диаметър на детайла
Y	min <sup>-1</sup> Скорост

Крива	Индикация
A	Максимална скорост
B	Идеална скорост


2. Започнете с диаметъра на детайла и го следвайте вертикално нагоре.
3. Отчетете скоростта, при която вертикалната линия среща кривата.

## ● Важна информация за работата

### УКАЗАНИЕ

- ▶ Съблюдавайте специализираната литература относно техники на струговане.
- ▶ При избора на дървесина за Вашите работи по струговане: Внимавайте за чворове и за свиването. Използвайте само дървесина, която няма пукнатини и чворове (при малки чворове трябва да се внимава с натиска с инструмента за струговане).
- ▶ Винаги проверявайте с ръка дали заготовката се държи сигурно.
- ▶ Използвайте само остро оригинално длето за струговане.
- ▶ При струговане на дървени дискове: Не заставайте в траекторията на детайла.
- ▶ Използвайте лентов или прободен трион, за да изрежете големи или изметнати заготовки възможно най-добре. Ако заготовките са много изметнати, те представляват опасност за Вашето здраве и за експлоатационния живот на продукта.
- ▶ При нови детайли винаги започвайте с възможно най-ниските обороти и ги увеличавайте с увеличаване на здравината на стругования детайл.
- ▶ Не използвайте дървени дискове с пукнатини от свиване. При такива дискове съществува голяма опасност от пръсване, когато те са изложени на центробежни сили.
- ▶ Не надвишавайте максималните размери на детайлите.


## УКАЗАНИЕ

- ▶ Ако продуктът е блокиран: Първо изтеглете мрежовия щепсел  от контакта, преди да започнете с търсенето на грешката.
- ▶ За Вашите работи по струговане: Застанете при продукта по такъв начин, че да можете да водите длетото ефективно върху държача за инструмент.
- ▶ Използвайте само режещи инструменти, които се препоръчват за работи по струговане.

## ● Почистване и грижи

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от нараняване!



Винаги изключвайте продукта, изваждайте мрежовия щепсел  от контакта и оставайте продукта да се охлади, преди да извършвате работи по инспекция, поддръжка и почистване!

## ● Почистване

### ВНИМАНИЕ! Риск от повреди по продукта!

- ▶ Не използвайте химически, алкални, абразивни или други агресивни почистващи или дезинфекциращи средства за почистване на продукта, тъй като те могат да повредят неговите повърхности.
- ▶ Внимавайте да не попадат течности във вътрешността на продукта.

## УКАЗАНИЕ

- ▶ Винаги дръжте продукта чист, сух и без масло или грес.
- ▶ Редовното правилно почистване спомага за осигуряването на безопасна употреба и удължава живота на продукта.

- След всяка употреба и преди съхранение: Отстранете замърсяванията от продукта.
- Почистете продукта със суха кърпа. За труднодостъпните места използвайте мека четка.

## ● Поддръжка

- Продуктът не изисква обслужване.
- Проверявайте за износване и повреди продукта и принадлежностите (напр. режещи дискове) преди и след всяка употреба. При нужда ги подменяйте с нови, както е описано в това ръководство за експлоатация. При това съблюдавайте техническите изисквания (вижте „Технически данни“).
- Проверете капаците и предпазните устройства за повреди и правилно закрепване. При необходимост ги подменете.

## Резервни части/принадлежности

- Клиентите могат да закупят съвместими резервни части и принадлежности от [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- За Вашата поръчка пригответе номера за поръчка.
- Поръчки могат да бъдат правени и обработвани само онлайн.
- За допълнителна информация се обръщайте към сервизната гореща линия на Lidl (вижте „Сервиз“).

Част	Номер за поръчка
15 Гаечен ключ	99945873001
18 Планшайба	99945873004
Длето за струговане на дърво (плоско/ръбесто)	99945873005
Длето за струговане на дърво (вдлъбнато)	99945873002
B Закрепващ винт	99945873003

## ● Ремонт

- Ако свързващият проводник 16 на този продукт се повреди, той трябва да бъде заменен от производителя, неговата сервизна служба или подобно квалифицирано лице, за да се избегнат опасности.
- Във вътрешността на този продукт няма части, които могат да бъдат ремонтирани от потребителя. Обърнете се към квалифициран специалист, за да провери продукта и при нужда да го ремонтира.

## ● Съхранение






- Преди съхранението: Почистете продукта (вижте „Почистване“).
- Съхранявайте продукта и неговите принадлежности на тъмно, сухо, защитено от замръзване и добре проветрявано място.
- Винаги съхранявайте продукта на недостъпно за деца място.
- Съхранявайте продукта в оригиналната опаковка.

## ● Транспортиране

- Преди транспортирането на продукта: Изключете продукта от електрозахранването.
- Носете продукта минимум по двама. Носете продукта за тялото на машината 12.
- Пазете продукта от удари и силни вибрации, каквито възникват особено при транспортиране в превозни средства.
- Осигурявайте продукта срещу пързаяне и преобръщане.
- Никога не използвайте предпазните устройства за преместване или транспортиране.
- Транспортирайте продукта в оригиналната опаковка.

## ● Отстраняване на неизправности

Проблем	Възможна причина	Отстраняване
Качеството на рязане е лошо.	Режещият инструмент е затъпен.	Заточете или сменете режещия инструмент.
	Твърде агресивно рязане.	Намалете натиска на работа.
	Режещият инструмент се позиционира под централната линия на детайла.	Спуснете режещия инструмент до максимум 3 mm над средата на детайла.
	Твърде ниска скорост на въртене	Настройте скоростта (вижте „Настройване на скоростта“).

Проблем	Възможна причина	Отстраняване
Прекомерни вибрации при струговане на тънки детайли.	Режещият инструмент се намира под централната линия на детайла.	Повдигнете режещия инструмент до централната линия на детайла.
	Твърде агресивно рязане.	Намалете натиска на работа.
Прекомерни вибрации при струговане на големи детайли или купи.	Неправилно разположено предно седло и/или задно седло  при краищата на детайла.	Проверете дали центриращите върхове за детайл на предното седло и/или задното седло  са поставени правилно в центъра на детайла.
	Детайлът не е балансиран.	Отрежете края на детайла, докато детайлът се балансира.
Продуктът не функционира.	Мрежовият щепсел  не е свързан към контакта.	Свържете мрежовия щепсел  към контакта.
Продуктът не се изключва.	Повреден или дефектен мрежов прекъсвач и/или вътрешно окабеляване.	Изтеглете незабавно мрежовия щепсел  от контакта. Използвайте продукта едва тогава, когато той е бил ремонтиран от квалифициран сервизен техник.

## ● Изхвърляне

Опаковката е изработена от екологични материали, които може да предадете в местните пунктове за рециклиране.



За разделното събиране на отпадъците съблюдавайте маркировката на опаковъчните материали, те са маркирани със съкращения (а) и цифри (б) със следното значение: 1–7: пластмаси/20–22: хартия и картон/80–98: композитни материали.



В интерес на опазването на околната среда не изхвърляйте излезлия от употреба продукт заедно с битовите отпадъци, а го предайте за правилно рециклиране. За събирателните пунктове и тяхното работно време можете да се информирате от местната управа.

## Продукт:



Относно възможностите за отстраняване на излезлия от употреба продукт като отпадък се информирайте от Вашата общинска или градска управа.

## ● **Гаранция**

Уважаеми клиенти, за този уред получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦСЦУПС)\*.

Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦСЦУПС.

### **Гаранционни условия**

Гаранционният срок е 3 години от датата на получаване на стоката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектния уред, касовата бележка (касовият бон), както и всички други документи, установяващи наличието на дефект и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. В случай на замяна

на дефектна стока първоначалните гаранционен срок и гаранционни условия се запазват. В случай на ремонт на дефектна стока, срокът на ремонта се прибавя към гаранционния срок. За евентуално наличните и установени повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

Ремонтът или замяната на продукта не порождаат нова гаранция.

### **Обхват на гаранцията**

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща консумативите, както и частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (например филтри или приставки) или повредите на чупливи части (например прекъсвачи, батерии или такива произведени от стъкло). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за експлоатация. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за професионална употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

## Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN 458730\_2401) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата reklamация.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите писмено в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

## Ремонтен сервиз/ извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна kalkulация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

**Внимание:** Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта. Уредите, предмет на извънгаранционно обслужване, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат. Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

## Сервизно обслужване България

Тел.: 008001184975

Е-мейл: owim@lidl.bg

## Вносител

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза. Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

## ОВИМ ГмБХ & Ко.КГ

Щифтсбергщрасе 1  
74167 Некарсулм  
Германия

\* Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законовата гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки /ЗПЦСЦУПС/. По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако това е невъзможно или е свързано с непропорционално големи разходи за продавача. Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законовата гаранция са регламентирани в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС

### ● Процедиране в случай на рекламация

За да се гарантира бърза обработка на Вашата поръчка, моля, следвайте посочените указания:

Моля, при всички запитвания дръжте на разположение касовия бон и номера на артикула (IAN 458730\_2401) като доказателство за покупката.

Номерът на артикула е посочен върху типовата табелка на продукта, върху гравюра на продукта, на заглавната страница на настоящото ръководство (долу вляво) или върху стикера от горната или долната страна на продукта.

При възникнали функционални дефекти или други повреди първо се свържете по телефона или по електронната поща с посочения по-долу сервиз.

Продукта, който е регистриран като дефектен, можете да изпратите след това без пощенски разходи на посочения Ви сервиз, като приложите документ за закупуването (касов бон) и описание, в какво се състои повредата и кога е възникнала.



На [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) можете да разгледате и изтеглите това и много други ръководства. Този QR код Ви отвежда директно до [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Изберете Вашата страна и посредством маската за търсене намерете ръководствата за експлоатация. Въвеждането на номера на артикула (IAN) 458730\_2401 ще Ви отведе до ръководството за експлоатация на Вашия артикул.

### ● Сервиз



**Сервиз България**

Телефон: 008001184975

Е-мейл: [owim@lidl.bg](mailto:owim@lidl.bg)

# ● ЕС декларация за съответствие

## ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ (N° 458730\_2401)

IAN: 458730\_2401  
Идентификация на продукта: "PARKSIDE" Струг за дърво  
Номер на модела: HG12013

Предметът на декларацията, описан по-горе, отговаря на съответното законодателство на Съюза за хармонизация:

Директива 2006/42/ЕО
Директива 2014/30/EU
Директива 2011/65/ЕС с всички свързани изменения

Позоваване на използваните хармонизирани стандарти или позоваване на други технически спецификации, по отношение на които се декларира съответствие:

№ / Части
Директива 2006/42/ЕО
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010
Директива 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A1:2021

Обектът на декларацията, който е описан по-горе, е в съответствие с Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване:

№ / Части
EN IEC 63000:2018

Отговорник по съхранение на техническата документация: OWIM GmbH & Co.KG

Подписано за и от името на:

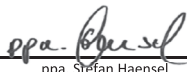
**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany (Германия)**


Настоящата декларация за съответствие се издава изцяло на отговорността на производителя.

Превод на оригиналната декларация за съответствие

Некарзулм  
Място

07.05.2024  
Дата

  
г-ра. Stefan Haensel  
прокурист

  
г-ра. Jens Buchheim  
прокурист


BG



BG 61

<b>Λίστα χρησιμοποιούμενων εικονογραμμάτων/συμβόλων</b> . . .	Σελίδα	63
<b>Εισαγωγή</b> . . . . .	Σελίδα	64
Προβλεπόμενη χρήση . . . . .	Σελίδα	64
Περιεχόμενο συσκευασίας . . . . .	Σελίδα	64
Περιγραφή μερών . . . . .	Σελίδα	64
Τεχνικά δεδομένα . . . . .	Σελίδα	65
<b>Υποδείξεις ασφαλείας</b> . . . . .	Σελίδα	66
Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία . . . . .	Σελίδα	66
Υποδείξεις ασφαλείας σχετικά με τόνους . . . . .	Σελίδα	69
Αντιμέτωπιση έκτακτων καταστάσεων . . . . .	Σελίδα	71
Αναπόφευκτοι κίνδυνοι . . . . .	Σελίδα	71
<b>Πριν την πρώτη χρήση</b> . . . . .	Σελίδα	72
Αφαίρεση του προϊόντος από τη συσκευασία . . . . .	Σελίδα	72
<b>Προετοιμασία</b> . . . . .	Σελίδα	72
Στερέωση του προϊόντος . . . . .	Σελίδα	72
Τοποθέτηση και ρύθμιση του στηρίγματος εργαλείων . . . . .	Σελίδα	72
Ρύθμιση στηρίγματος εργαλείων . . . . .	Σελίδα	73
Ρύθμιση της κουκουβάγιας . . . . .	Σελίδα	73
Ασφάλιση του κατεργαζόμενου τεμαχίου στο κέντρο κίνησης τσοκ . . . . .	Σελίδα	73
Τοποθέτηση του πλατό . . . . .	Σελίδα	74
Στερέωση του κατεργαζόμενου τεμαχίου στο πλατό . . . . .	Σελίδα	74
<b>Χειρισμός</b> . . . . .	Σελίδα	75
Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση . . . . .	Σελίδα	75
Ρύθμιση της ταχύτητας . . . . .	Σελίδα	75
Σημαντικές πληροφορίες σχετικά με τη λειτουργία . . . . .	Σελίδα	76
<b>Καθαρισμός και φροντίδα</b> . . . . .	Σελίδα	77
Καθαρισμός . . . . .	Σελίδα	77
Συντήρηση . . . . .	Σελίδα	77
Επισκευή . . . . .	Σελίδα	78
Αποθήκευση . . . . .	Σελίδα	78
Μεταφορά . . . . .	Σελίδα	78
<b>Αντιμέτωπιση προβλημάτων</b> . . . . .	Σελίδα	78
<b>Απόσυρση</b> . . . . .	Σελίδα	79
<b>Εγγύηση</b> . . . . .	Σελίδα	80
Διεκπεραίωση της εγγύησης . . . . .	Σελίδα	80
<b>Σέρβις</b> . . . . .	Σελίδα	81
<b>Δηλωση συμμορφωσης ΕΕ</b> . . . . .	Σελίδα	82

## Λίστα χρησιμοποιούμενων εικονογραμμάτων/συμβόλων

	<b>ΚΙΝΔΥΝΟΣ!</b> – Υποδεικνύει έναν κίνδυνο υψηλού βαθμού ο οποίος, αν δεν αποφευχθεί, μπορεί να προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό (π.χ. κίνδυνος πνιγμού)		Φοράτε προστατευτικά ακοής.
			Φοράτε προστατευτικά γυαλιά.
	<b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!</b> – Υποδεικνύει έναν κίνδυνο μέτριου βαθμού ο οποίος, αν δεν αποφευχθεί, μπορεί να προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό (π.χ. κίνδυνος ηλεκτροπληξίας)		Φοράτε μάσκα προστασίας από τη σκόνη.
			Φοράτε φιλέ.
	<b>ΠΡΟΣΟΧΗ!</b> – Υποδεικνύει έναν κίνδυνο χαμηλού βαθμού ο οποίος, αν δεν αποφευχθεί, μπορεί να προκαλέσει ελαφρύ ή μέτριο τραυματισμό (π.χ. κίνδυνος εγκαύματος)		Απενεργοποιήστε το προϊόν και αποσυνδέστε το φις  από την πρίζα πριν την πραγματοποίηση ρυθμίσεων, την εκτέλεση εργασιών συντήρησης και καθαρισμού στο προϊόν και όταν δεν χρησιμοποιείτε το προϊόν.
	<b>ΕΠΙΦΥΛΑΚΗ!</b> – Προειδοποιεί για πιθανές υλικές ζημιές (π.χ. κίνδυνος ηλεκτροπληξίας)		Απαγορεύεται η χρήση γαντιών.
	Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.		Εναλλασσόμενο ρεύμα/τάση
	Φορά περιστροφής		Σύμβολο προϊόντος της κατηγορίας προστασίας II
	Το σύμβολο CE επιβεβαιώνει τη συμβατότητα με τις οδηγίες της ΕΕ που ισχύουν για το προϊόν.	 	Υποδείξεις ασφαλείας Οδηγίες χειρισμού

## ΤΟΡΝΟΣ

### ● Εισαγωγή

Σας συγχαίρουμε για την αγορά του νέου σας προϊόντος. Επιλέξατε ένα προϊόν υψηλών προδιαγραφών. Οι οδηγίες χρήσης είναι μέρος αυτού του προϊόντος. Περιέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια, το χειρισμό και την απόρριψη. Πριν τη χρήση του προϊόντος εξοικειωθείτε με όλες τις οδηγίες χρήσης και ασφαλείας. Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο με τον τρόπο που περιγράφεται και για τον τομέα εφαρμογής που αναφέρεται. Σε περίπτωση μεταβίβασης του προϊόντος σε τρίτους παραδώστε μαζί και όλα τα έγγραφα.

### ● Προβλεπόμενη χρήση

- Αυτός ο τόνος (εφεξής το «προϊόν» ή «ηλεκτρικό εργαλείο») προορίζεται για την επεξεργασία ξύλου με κατάλληλο περιστρεφόμενο εργαλείο. Απαγορεύεται η κοπή σε υγρή κατάσταση και η κοπή μετάλλων ή πλαστικού.
- Κάθε άλλη χρήση ή τροποποίηση του προϊόντος θεωρείται ακατάλληλη και ενέχει κινδύνους για τη ζωή, κινδύνους σοβαρού τραυματισμού και κινδύνους υλικής ζημιάς.
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβες οι οποίες οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση.
- Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για ιδιωτική χρήση.
- Το προϊόν δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση και για βιομηχανικούς ή άλλους παρόμοιους σκοπούς.

- Τηρείτε όλες τις ισχύουσες τοπικές διατάξεις ασφαλείας, τα πρότυπα και τους κανονισμούς. Η χρήση ηλεκτρικών εργαλείων που παράγουν θόρυβο ενδέχεται, ανάλογα με τις εθνικές ή τοπικές διατάξεις, να επιτρέπεται μόνο σε συγκεκριμένες ώρες.

### ● Περιεχόμενο συσκευασίας

#### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- ▶ Το προϊόν και τα υλικά συσκευασίας δεν αποτελούν παιχνίδι για τα παιδιά! Μην επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν με πλαστικές σακούλες, μεμβράνες και μικρά μέρη! Υπάρχει κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!

Μετά την αφαίρεση του προϊόντος από τη συσκευασία, βεβαιωθείτε ότι δεν λείπει κανένα εξάρτημα και ότι όλα τα εξαρτήματα βρίσκονται σε καλή κατάσταση. Αφαιρέστε όλα τα υλικά συσκευασίας πριν τη χρήση.

- 1 Τόνος
- 1 Στήριγμα εργαλείων
- 1 Κουκουβάγια
- 1 Βάση μηχανήματος
- 1 Πλατό
- 2 Γερμανικά κλειδιά (μέγεθος 24)
- 1 Ξύλινο καλέμι (επίπεδο/γωνιακό)
- 1 Ξύλινο καλέμι (κοίλο)
- 1 Τροχός σύσφιξης (για το στήριγμα εργαλείων)
- 8 Βίδες σύσφιξης
- 1 Βίδα
- 1 Οδηγίες χρήσης

### ● Περιγραφή μερών

(Εικ. Α)

- 1 Μονάδα μοτέρ
- 2a Διακόπτης ενεργοποίησης
- 2b Διακόπτης απενεργοποίησης
- 3 Διακόπτης ρύθμισης στροφών
- 4 Κέντρο κίνησης τσοκ
- 5 Υποδοχή εργαλείων
- 6 Στήριγμα εργαλείων

- 7 Πόντα
- 8 Κόντρα παξιμάδι
- 9 Κουκουβάγια
- 10 Χειροστρόφαλος
- 11 Μοχλός ασφάλισης (κουκουβάγια)
- 12 Βάση μηχανήματος
- 13 Βίδα στερέωσης
- 14 Τροχός σύσφιξης (για το στήριγμα εργαλείων)
- 15 Γερμανικό κλειδί
- 16 Καλώδιο τροφοδοσίας με φις
- A Επιμήκεις οπές
- B Βίδα στερέωσης

(Εικ. Β)

- 17 Βίδα

(Εικ. F)

- 18 Πλατό

## ● Τεχνικά δεδομένα

Τόπος	PDM 600 D2
Αρ. μοντέλου:	
– με βύσμα VDE:	HG12013
– με βύσμα CH:	HG12013-CH
Ονομαστική τάση:	230–240 V~, 50 Hz
Ονομαστική ισχύς:	550 W
Κατάσταση λειτουργίας:	S1 *
Αριθμός στροφών στο ρελαντί $n_0$ :	800–3000 min <sup>-1</sup>
Μέγ. Μήκος κατεργαζόμενου τεμαχίου:	60 cm
Μέγ. Ø τεμαχίου:	25 cm
Σπείρωμα κεφαλής άξονα:	M 18 × 1,5
Βάρος:	περ. 6,5 kg
* Τύπος λειτουργίας S1, συνεχής λειτουργία	

## Τιμές εκπομπής θορύβου

Η τιμή μέτρησης θορύβου υπολογίζεται σύμφωνα με το πρότυπο EN 62841.

Η στάθμη θορύβου A του ηλεκτρικού εργαλείου στο χώρο του χρήστη αντιστοιχεί τυπικά σε:

Στάθμη ηχητικής πίεσης $L_{pA}$ :	88,1 dB
Ανασφάλεια $K_{pA}$ :	3 dB
Στάθμη ηχητικής ισχύος $L_{WA}$ :	101,1 dB
Ανασφάλεια $K_{WA}$ :	3 dB

## ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!



Φοράτε προστατευτικά ακοής!

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Η υποδεικνυόμενη συνολική τιμή δόνησης και η υποδεικνυόμενη τιμή εκπομπής θορύβου μετρήθηκαν σύμφωνα με την τυποποιημένη μέθοδο δοκιμών και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη σύγκριση διαφόρων ηλεκτρικών εργαλείων μεταξύ τους.
- ▶ Η υποδεικνυόμενη συνολική τιμή δόνησης και η υποδεικνυόμενη τιμή εκπομπής θορύβου μπορούν, επίσης, να χρησιμοποιηθούν για μια προκαταρκτική αξιολόγηση της επιβάρυνσης.

## ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- ▶ Οι εκπομπές δόνησης και θορύβου κατά τη διάρκεια της πραγματικής χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να αποκλίνουν από τις υποδεικνυόμενες τιμές ανάλογα με το είδος και τον τρόπο χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου, ειδικά το είδος του κατεργαζόμενου τεμαχίου.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- ▶ Είναι απαραίτητο να λαμβάνονται μέσα προστασίας του χειριστή, τα οποία θα ορίζονται με βάση την εκτίμηση έκθεσης σε δονήσεις υπό πραγματικές συνθήκες λειτουργίας (εν προκειμένω θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλα τα μέρη του κύκλου λειτουργίας, όπως π.χ. τα διαστήματα κατά τα οποία το ηλεκτρικό εργαλείο παραμένει απενεργοποιημένο και τα διαστήματα κατά τα οποία είναι μεν ενεργοποιημένο, αλλά χωρίς φορτίο).

### Υποδείξεις ασφαλείας

- **Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία**

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- ▶ **Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις εικόνες και τα τεχνικά δεδομένα του ηλεκτρικού εργαλείου.** Οι παραλείψεις κατά την εφαρμογή των ακόλουθων οδηγιών μπορούν να οδηγήσουν σε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.

**Φυλάξτε τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά.**

Ο όρος «ηλεκτρικό εργαλείο», ο οποίος χρησιμοποιείται στις υποδείξεις ασφαλείας, αφορά ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με ρεύμα (με καλώδιο τροφοδοσίας) ή ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με μπαταρίες (χωρίς καλώδιο τροφοδοσίας).

### Ασφάλεια στο χώρο εργασίας

- Διατηρείτε την περιοχή εργασίας καθαρή και καλά φωτισμένη.** Η ακαταστασία και ο κακός φωτισμός της περιοχής εργασίας μπορούν να προκαλέσουν ατυχήματα.
- Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο σε περιβάλλον όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης εξαιτίας εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες που μπορούν να αναφλέξουν τη σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.
- Ενώσω χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, μην επιτρέπετε σε παιδιά και άλλα άτομα να πλησιάζουν.** Σε περίπτωση διάσπασης της προσοχής μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου.

### Ηλεκτρική ασφάλεια

- Το φως του ηλεκτρικού εργαλείου θα πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα. Το φως δεν επιτρέπεται να τροποποιηθεί με κανέναν τρόπο. Μην χρησιμοποιείτε βύσματα προσαρμογέα με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.** Τα μη τροποποιημένα φως και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Αποφύγετε τη σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες, όπως σωλήνες, θερμοαντλία σώματα, ηλεκτρικές εστίες και ψυγεία.** Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, αν το σώμα σας είναι γειωμένο.

- c) **Φυλάξτε τα ηλεκτρικά εργαλεία μακριά από βροχή ή υγρασία.** Η εισχώρηση νερού σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- d) **Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο τροφοδοσίας για άλλες χρήσεις από αυτήν για την οποία προορίζεται, όπως για να μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο, να το κρεμάσετε ή να τραβήξετε το φις από την πρίζα.** Κρατήστε το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από θερμότητα, λάδι, αιχμηρές ακμές ή κινούμενα εξαρτήματα. Τα φθαρμένα ή μπερδεμένα καλώδια τροφοδοσίας αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- e) **Όταν εργάζεστε με ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια επέκτασης τα οποία είναι κατάλληλα και για χρήση σε εξωτερικούς χώρους.** Η χρήση ενός κατάλληλου καλωδίου επέκτασης για χρήση σε εξωτερικό χώρο μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- f) **Αν η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου υπό συνθήκες υγρασίας είναι αναπόφευκτη, τότε χρησιμοποιήστε ένα ρελέ διαφυγής.** Η χρήση ρελέ διαφυγής ελαχιστοποιεί τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- b) **Φοράτε μέσα ατομικής προστασίας και πάντοτε προστατευτικά γυαλιά.** Όταν φοράτε μέσα ατομικής προστασίας, όπως μάσκα προστασίας από τη σκόνη, αντιλιοθητικά υποδήματα ασφαλείας, κράνος ή προστατευτικά ακοής, ανάλογα με τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου, μειώνεται ο κίνδυνος τραυματισμών.
- c) **Αποφύγετε την ακούσια ενεργοποίηση. Βεβαιωθείτε ότι το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργοποιημένο προτού το συνδέσετε στο ρεύμα ή/και τις μπαταρίες, πριν το ενεργοποιήσετε ή πριν το μεταφέρετε.** Αν κατά τη μεταφορά του ηλεκτρικού εργαλείου έχετε το δάχτυλο σας στο διακόπτη ή αν το ηλεκτρικό εργαλείο είναι ενεργοποιημένο τη στιγμή που το συνδέετε στην παροχή ρεύματος, υπάρχει κίνδυνος ατυχημάτων.
- d) **Απομακρύνετε τα εργαλεία ρύθμισης ή τα κλειδιά πριν από την ενεργοποίηση του ηλεκτρικού εργαλείου.** Ένα εργαλείο ή ένα κλειδί το οποίο βρίσκεται στο περιστρεφόμενο τμήμα του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.
- e) **Κρατήστε το σώμα σας σε σωστή στάση. Πατήστε σταθερά στο έδαφος και διατηρείτε πάντοτε την ισορροπία σας.** Με τον τρόπο αυτόν μπορείτε να ελέγχετε το ηλεκτρικό εργαλείο καλύτερα, κυρίως σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.

## **Ασφάλεια ατόμων**

- a) **Συγκεντρωθείτε, προσέχετε τις κινήσεις σας και χειριστείτε με σύνεση τα ηλεκτρικά εργαλεία.** Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία, εφόσον είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμάκων. Μια στιγμιαία απροσεξία κατά το χειρισμό του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- f) **Φοράτε κατάλληλο ρουχισμό. Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά και τα ρούχα σας μακριά από τα κινούμενα μέρη.** Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά είναι πιθανό να μπλεχτούν στα κινούμενα μέρη.

- g) **Αν είναι δυνατή η τοποθέτηση διατάξεων αναρρόφησης και συλλογής σκόνης, θα πρέπει αυτές να συνδέονται και να χρησιμοποιούνται σωστά.** Η χρήση διάταξης αναρρόφησης σκόνης μειώνει τους κινδύνους από τη σκόνη.
- h) **Μην βασίζεστε στην εμπειρία σας από τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου και μην αγνοείτε τους κανόνες ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία, όση σιγουριά και να αισθάνεστε.** Ο απρόσεκτος χειρισμός μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς μέσα σε κλάσματα δευτερολέπτου.

#### **Χρήση και μεταχείριση του ηλεκτρικού εργαλείου**

- a) **Μην υπερφορτώνετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιήστε το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο ανάλογα με την εργασία.** Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα στον εκάστοτε τομέα εργασίας.
- b) **Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ηλεκτρικά εργαλεία με ελαττωματικό διακόπτη.** Ένα ηλεκτρικό εργαλείο το οποίο δεν είναι πλέον δυνατόν να ενεργοποιηθεί ή να απενεργοποιηθεί είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευάζεται.
- c) **Αποσυνδέστε το φως από την πρίζα ή/και αφαιρέστε κατά περίπτωση την μπαταρία πριν τη ρύθμιση της συσκευής, την αλλαγή εργαλείων εφαρμογής ή την αποθήκευση του ηλεκτρικού εργαλείου.** Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο από ακούσια ενεργοποίηση του ηλεκτρικού εργαλείου.
- d) **Φυλάξτε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από τα παιδιά. Μην αφήνετε να χρησιμοποιήσουν το ηλεκτρικό εργαλείο άτομα τα οποία δεν είναι εξοικειωμένα με αυτό ή δεν έχουν διαβάσει τις παρούσες οδηγίες.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα, αν χρησιμοποιούνται από άπειρα άτομα.
- e) **Να φροντίζετε με επιμέλεια τα ηλεκτρικά σας εργαλεία και τα εργαλεία εφαρμογής. Ελέγχετε αν λειτουργούν απρόσκοπτα τα κινούμενα μέρη και πως δεν μπλοκάρουν, όπως και αν έχουν φθαρεί ή σπάσει κάποια μέρη τα οποία επηρεάζουν την ομαλή λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Επισκευάστε τα κατεστραμμένα μέρη πριν από τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου.** Πολλά από τα ατυχήματα οφείλονται σε ανεπαρκή συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων.
- f) **Διατηρείτε τα κοπτικά εργαλεία κοφτερά και καθαρά.** Τα κοπτικά εργαλεία τα οποία συντηρούνται σωστά μπλοκάρουν λιγότερο συχνά και είναι ευκολότερα στο χειρισμό τους.
- g) **Χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία, τα εξαρτήματα, τα εργαλεία εφαρμογής κτλ. σύμφωνα με τις αντίστοιχες οδηγίες χρήσης.** Λάβετε υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εκάστοτε εφαρμογή. Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για άλλες χρήσεις εκτός από τις προβλεπόμενες μπορεί να έχει επικίνδυνες συνέπειες.

- h) **Διατηρείτε τις λαβές και τις επιφάνειες των λαβών στεγνές και καθαρές, χωρίς λάδια και λίπη.** Όταν οι λαβές και οι επιφάνειες των λαβών γλιστρούν, δεν διασφαλίζεται ο ασφαλής χειρισμός και ο έλεγχος του ηλεκτρικού εργαλείου σε απρόβλεπτες καταστάσεις.

## Σέρβις

- a) **Ζητήστε την επισκευή του ηλεκτρικού σας εργαλείου μόνο από εξειδικευμένο τεχνικό και αποκλειστικά με χρήση γνήσιων ανταλλακτικών.** Έτσι εξασφαλίζετε την ασφάλεια του ηλεκτρικού σας εργαλείου.

## ● Υποδείξεις ασφαλείας σχετικά με τόνους

- Εξοικειωθείτε με τις ιδιότητες του μηχανήματος και τις τεχνικές τόνευσης πριν θέσετε το μηχάνημα σε λειτουργία.
- Ελέγξτε όλα τα κατεργαζόμενα τεμάχια για ρωγμές ή ρόζους. Οι ενώσεις με κόλλα πρέπει να έχουν στεγνώσει καλά προτού γυρίσετε το τεμάχιο.
- Βεβαιωθείτε ότι το κατεργαζόμενο τεμάχιο έχει ασφαλιστεί σωστά και ότι έχουν ασφαλίσει και όλες οι κεφαλές.
- Πριν την ενεργοποίηση του μηχανήματος βεβαιωθείτε ότι το κατεργαζόμενο τεμάχιο μπορεί να περιστραφεί ελεύθερα με το χέρι.
- Κρατήστε τα χέρια και τα δάχτυλά σας μακριά από το περιστρεφόμενο κατεργαζόμενο τεμάχιο.
- Απενεργοποιήστε το μηχάνημα και περιμένετε να ακινητοποιηθεί προτού εκτελέσετε οποιαδήποτε ρύθμιση στο κατεργαζόμενο τεμάχιο, την κουκουβάγια ή την υποδοχή εργαλείων.
- Η συντήρηση, η ρύθμιση, η βαθμονόμηση και ο καθαρισμός πρέπει να εκτελούνται μόνο με το μοτέρ απενεργοποιημένο.
- Το μηχάνημα προορίζεται μόνο για χρήση με ξύλινο καλέμι.
- Αποθηκεύετε πάντα τα ξύλινα καλέμια σε ασφαλές σημείο προτού αποχωρήσετε από τον χώρο εργασίας.
- Μην θέτετε τον τόννο σε λειτουργία χωρίς τα καλύμματα και τις προστατευτικές διατάξεις.
- Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής αιχμηρά.
- Επιλέγεται τη χαμηλότερη ταχύτητα όταν ξεκινάτε την εργασία σε ένα νέο κατεργαζόμενο τεμάχιο.
- Ξεκινάτε πάντα τον τόννο στη χαμηλότερη ταχύτητα. Αν ο τόννος κινείται πολύ γρήγορα, με αποτέλεσμα να δονείται, μπορεί να εκσφενδονιστεί το κατεργαζόμενο τεμάχιο ή να ξεφύγει από τα χέρια σας το εργαλείο κοπής.
- Δίνετε προσοχή, ώστε το εργαλείο κοπής να μην διαπερνά το κατεργαζόμενο τεμάχιο. Το ξύλο μπορεί να σχιστεί ή να εκσφενδονιστεί από τον περιστρεφόμενο πάγκο.
- Τοποθετείτε πάντα την υποδοχή εργαλείων πάνω από τη μεσαία γραμμή του τόννου κατά τη σμίλευση του κατεργαζόμενου τεμαχίου.
- Προτού στερεώσετε ένα κατεργαζόμενο τεμάχιο στην πρόσθια πλάκα, πρέπει να το επεξεργαστείτε κατά το δυνατόν, ώστε να το κάνετε όσο το δυνατόν πιο κυκλικό. Με τον τρόπο αυτόν ελαχιστοποιούνται οι δονήσεις κατά την περιστροφή του κατεργαζόμενου τεμαχίου. Στερεώνετε πάντα το κατεργαζόμενο τεμάχιο με ασφάλεια στην πρόσθια πλάκα. Διαφορετικά μπορεί το κατεργαζόμενο τεμάχιο να εκτοξευθεί από τον τόννο.

- Χρησιμοποιήστε πινέλο ή πεπιεσμένο αέρα για να απομακρύνετε τα ροκανίδια - μην χρησιμοποιείτε ποτέ τα χέρια σας. Τα ροκανίδια μπορεί να είναι αιχμηρά.
- Το εργαλείο κοπής πρέπει να στερεώνεται πάντα καλά στο τσοκ και να ρυθμίζεται έτσι, ώστε να περιορίζεται η έκταση προεξοχής από το ξύλινο τεμάχιο. Με τον τρόπο αυτόν μειώνεται ο κίνδυνος θραύσης ή κάμψης του εργαλείου.
- Μην διαπερνάτε τον τόρνο κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- Περνάτε το κατεργαζόμενο τεμάχιο στο εργαλείο κοπής μόνο αντίθετα προς τη φορά περιστροφής. Το κατεργαζόμενο τεμάχιο πρέπει να περιστρέφεται πάντα προς το μέρος σας.
- Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επίβλεψη όταν είναι συνδεδεμένη στην πρίζα. Αποσυνδέετε τη συσκευή και βγάξτε το φικ από την πρίζα προτού απομακρυνθείτε.
- Αυτό το προϊόν δεν είναι παιχνίδι. Φυλάξτε μακριά από παιδιά.
- Ορισμένα είδη σκόνης που προκύπτουν κατά την επεξεργασία των κατεργαζόμενων τεμαχίων περιέχουν χημικά, τα οποία είναι γνωστό ότι προκαλούν καρκίνο, γενετικές βλάβες ή άλλες διαταραχές στην αναπαραγωγή. Ορισμένα παραδείγματα τέτοιων χημικών είναι τα εξής:
  - Μόλυβδος από μολυβδόχα χρώματα
  - Κρυσταλλικό πυρίτιο από τούβλα και τσιμέντο ή άλλα προϊόντα τοιχοποιίας
  - Αρσενικό και χρώμιο από χημικά επεξεργασμένο ξύλο
- Ο κίνδυνος διαφέρει ανάλογα με το πόσο συχνά εκτελείται αυτές τις εργασίες. Για να περιορίσετε τη έκθεσή σας σε αυτά τα χημικά: Εργάζεστε σε καλά αεριζόμενο χώρο και χρησιμοποιείτε κατάλληλο εξοπλισμό ασφαλείας, όπως π.χ. μάσκες προστασίας από τη σκόνη που έχουν σχεδιαστεί ειδικά για το φιλτράρισμα μικροσκοπικών σωματιδίων.
- Τα άτομα με βηματοδότη πρέπει να συμβουλευόνται τον γιατρό τους πριν τη χρήση. Τα ηλεκτρομαγνητικά πεδία κοντά στον βηματοδότη ενδέχεται να προκαλέσουν παρεμβολές στον βηματοδότη ή και αστοχία του βηματοδότη. Επίσης, τα άτομα με βηματοδότη πρέπει:
  - Να μην εργάζονται χωρίς την παρουσία άλλου ατόμου.
- Εκτελείτε τις απαραίτητες εργασίες συντήρησης και ελέγχου για την αποφυγή ηλεκτροπληξίας.
- Οι προειδοποιήσεις, οι προφυλάξεις και οι οδηγίες που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο χρήστη δεν καλύπτουν όλες τις πιθανές συνθήκες και καταστάσεις. Ο χειριστής πρέπει να κατανοήσει ότι η κοινή λογική και η προσοχή είναι παράγοντες που δεν μπορούν να ενσωματωθούν στο προϊόν και πρέπει να εφαρμόζονται από τον χειριστή.

### **Πρόσθετες υποδείξεις ασφαλείας για τη χρήση πλατό**

- Βεβαιωθείτε ότι το πλατό έχει τις κατάλληλες διαστάσεις για την υποστήριξη του κατεργαζόμενου τεμαχίου.
- Βεβαιωθείτε ότι το κατεργαζόμενο τεμάχιο έχει στερεωθεί με ασφάλεια στο πλατό.
- Κόψτε το κατεργαζόμενο τεμάχιο όσο το δυνατόν πιο κοντά στο τελικό του σχήμα πριν την τοποθέτηση σε πλατό.

- Χρησιμοποιείτε μόνο καλέμι ξύστρα για την περιστροφή του πλατό. Τα καλέμια κοπής μπορεί να ξεφύγουν εύκολα από τα χέρια σας.
- Δώστε προσοχή, ώστε το καλέμι να μην εμποδίζει τις βίδες στερέωσης στο φινίρισμα του κατεργαζόμενου τεμαχίου.

## ● Αντιμετώπιση έκτακτων καταστάσεων

Εξοικειωθείτε με τη χρήση αυτού του προϊόντος με τη βοήθεια των οδηγιών χρήσης. Αποστηθίστε τις υποδείξεις ασφαλείας και εφαρμόστε τις σε κάθε περίπτωση. Με τον τρόπο αυτόν μπορείτε να αποφύγετε πιθανούς κινδύνους και επικίνδυνες καταστάσεις.

- Χειρίζεστε πάντα με προσοχή αυτό το προϊόν, ώστε να αναγνωρίζετε έγκαιρα τους κινδύνους και να μπορείτε να τους αντιμετωπίζετε. Με μια γρήγορη επέμβαση μπορούν να αποφευχθούν σοβαροί τραυματισμοί και υλικές ζημιές.
- Σε περίπτωση δυσλειτουργίας απενεργοποιήστε αμέσως το προϊόν και αποσυνδέστε το από το ρεύμα. Απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό για έλεγχο και, αν είναι απαραίτητο, επισκευή προτού το θέσετε πάλι σε λειτουργία.

## ● Αναπόφευκτοι κίνδυνοι

Ακόμη και όταν αυτό το προϊόν χρησιμοποιείται σωστά, εξακολουθούν να υπάρχουν πιθανοί κίνδυνοι τραυματισμού και υλικών ζημιών. Ανάλογα με την κατασκευή και την έκδοση του προϊόντος, ενδέχεται μεταξύ άλλων να προκύψουν οι παρακάτω κίνδυνοι:

- Επεξεργάζεστε μόνο επιλεγμένα ξύλα χωρίς σφάλματα, όπως:
  - Ρόζους
  - Εγκάρσιες ρωγμές
  - Επιφανειακές ρωγμές

Το ελαττωματικό ξύλο τείνει να σπάει και ενέχει κινδύνους κατά την επεξεργασία.

- Τα ξύλα που δεν έχουν κολληθεί με προσοχή μπορεί να εκραγούν λόγω της φυγόκεντρου δύναμης κατά την επεξεργασία.
- Πριν τη στερέωση: Κόψτε το κατεργαζόμενο τεμάχιο σε τετράγωνο σχήμα, κεντράρετέ το και στερεώστε το με ασφάλεια. Αν το κατεργαζόμενο τεμάχιο είναι ασταθές, υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.
- Κίνδυνος τραυματισμού προκύπτει και από τη μη ασφαλή οδήγηση του εργαλείου όταν η υποδοχή εργαλείων δεν είναι τοποθετημένη με ακρίβεια και ο τόννος είναι αμβλύς. Η άθικτη κατάσταση και το σωστό ακόνισμα του τόννου αποτελούν προϋπόθεση για τη σωστή τόννευση.
- Κίνδυνος από το περιστρεφόμενο κατεργαζόμενο τεμάχιο σε περίπτωση που έχετε μακριά μαλλιά και φοράτε φαρδιά ρούχα. Χρησιμοποιείτε μέσα ατομικής προστασίας, όπως φιλές και στενά ρούχα.
- Κίνδυνος για την υγεία από τη σκόνη του ξύλου ή τα ροκανίδια. Χρησιμοποιείτε μέσα ατομικής προστασίας, όπως προστατευτικά ματιών ή μάσκα προστασίας από τη σκόνη.
- Κίνδυνος για την υγεία λόγω ρεύματος σε περίπτωση χρήσης ακατάλληλων ηλεκτρικών αγωγών σύνδεσης.
- Επίσης, ακόμη και όταν λαμβάνονται όλες οι απαραίτητες προφυλάξεις, ενδέχεται να εξακολουθούν να υπάρχουν αναπόφευκτοι κίνδυνοι.
- Μπορείτε να περιορίσετε τους αναπόφευκτους κινδύνους τηρώντας τις οδηγίες των ενοτήτων «Υποδείξεις ασφαλείας» και «Προβλεπόμενη χρήση», όπως και τις οδηγίες χρήσης γενικά.

- Πριν την εκτέλεση εργασιών ρύθμισης και συντήρησης: Απενεργοποιήστε το προϊόν. Βγάλτε το φικ από την πρίζα.

## ● Πριν την πρώτη χρήση

### ● Αφαίρεση του προϊόντος από τη συσκευασία

1. Βγάλτε το προϊόν από τη συσκευασία και αφαιρέστε όλα τα υλικά συσκευασίας και τις προστατευτικές μεμβράνες.
2. Ελέγξτε αν διατίθενται όλα τα μέρη και αν το περιγραφόμενο περιεχόμενο συσκευασίας είναι πλήρες (βλ. «Περιεχόμενο συσκευασίας»).
3. Ελέγξτε αν το προϊόν και όλα τα μέρη βρίσκονται σε καλή κατάσταση. Αν διαπιστώσετε ζημιές ή ελαττώματα, μην χρησιμοποιείτε το προϊόν. Ακολουθήστε τις οδηγίες του κεφαλαίου «Εγγύηση».

## ● Προετοιμασία

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

- ▶ Τα δεδομένα της πινακίδας τύπου πρέπει να συμφωνούν με τα δεδομένα ονομαστικής τάσης.
- ▶ Συνδέετε το προϊόν μόνο σε κατάλληλα εγκατεστημένη γειωμένη πρίζα με ασφάλεια τουλάχιστον 16 Α.

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού!

- ▶ Προετοιμάστε τον χώρο εργασίας στον οποίο θέλετε να τοποθετήσετε το προϊόν. Βεβαιωθείτε ότι διατίθεται επαρκής χώρος, ώστε να διασφαλίσετε την ασφαλή και απρόσκοπτη λειτουργία. Το προϊόν έχει σχεδιαστεί για εργασία σε κλειστούς χώρους και πρέπει να τοποθετείται σε επίπεδη και σταθερή επιφάνεια.

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού!

- ▶ Εγκαταστήστε το προϊόν με ασφάλεια, δηλ. βιδωμένο σταθερά σε πάγκο εργασίας, πλατφόρμα μηχανήματος ή παρόμοια διάταξη.
- ▶ Πριν τη θέση σε λειτουργία: Πρέπει να έχουν τοποθετηθεί σωστά όλα τα καλύμματα και οι διατάξεις ασφαλείας.
- ▶ Σε ήδη επεξεργασμένο ξύλο: Δώστε προσοχή για τυχόν ξένα σώματα, όπως καρφιά, βίδες κλπ.

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού!



Αποσυνδέετε πάντα το φικ [16] από τη πρίζα πριν την εκτέλεση εργασιών στο προϊόν.

## ● Στερέωση του προϊόντος

Εικ. Α

- Χρησιμοποιήστε τις επιμήκεις οπές [A] και τις βίδες στερέωσης [B] για να βιδώσετε το προϊόν σε πάγκο εργασίας, πλατφόρμα μηχανήματος ή παρόμοια διάταξη πριν τη θέση σε λειτουργία.

## ● Τοποθέτηση και ρύθμιση του στηρίγματος εργαλείων

Εικ. Β, C

1. Χρησιμοποιήστε τη βίδα [17] για να στερεώσετε τον τροχό σύσφιξης [14] στην κάτω πλευρά της υποδοχής εργαλείων [5] (εικ. Β).
2. Τοποθετήστε το στήριγμα εργαλείων [6] στην οπή της υποδοχής εργαλείων [5] (εικ. C).
3. Στερεώστε το στήριγμα εργαλείων [6] με τη βίδα στερέωσης [13] στο επιθυμητό ύψος.

## ● Ρύθμιση στηρίγματος εργαλείων

1. Λύστε το στήριγμα εργαλείων [6]:  
Γυρίστε τη βίδα στερέωσης [13] προς τα αριστερά.
2. Λύστε την υποδοχή εργαλείων [5]:  
Γυρίστε τον τροχό σύσφιξης [14] προς τα αριστερά.
3. Ρυθμίστε τη θέση του στηρίγματος εργαλείων [6]. Το στήριγμα εργαλείων πρέπει να οδηγείται όσο το δυνατόν πιο κοντά στο κατεργαζόμενο τεμάχιο, χωρίς να έρχεται σε επαφή μαζί του.
4. Στερεώστε το στήριγμα εργαλείων [6]:  
Γυρίστε τη βίδα στερέωσης [13] προς τα δεξιά.
5. Στερεώστε την υποδοχή εργαλείων [5]:  
Γυρίστε τον τροχό σύσφιξης [14] προς τα δεξιά.

## ● Ρύθμιση της κουκουβάγιας

Εικ. D

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού!

- ▶ Σφίξτε το στήριγμα εργαλείων [6], ώστε να μην μπορεί να περιστραφεί προς το κατεργαζόμενο τεμάχιο.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Ο σφιγκτήρας φέρει ελατήριο.
  - ▶ Σε περίπτωση έντονης αντίστασης: Ξεκινήστε ανυψώνοντας τον μοχλό ασφάλισης [11] προς τα πάνω.
1. Λύστε τον μοχλό ασφάλισης [11] της κουκουβάγιας [9] για να ρυθμίσετε την απόσταση μεταξύ της κουκουβάγιας και του κέντρου κίνησης τσοκ [4].
  2. Μετά την επίτευξη της επιθυμητής θέσης της κουκουβάγιας [9]: Σφίξτε ξανά τον μοχλό ασφάλισης [11].

## Ξεκλείδωμα του μοχλού ασφάλισης

1. Γυρίστε τον μοχλό ασφάλισης [11] όσο το δυνατόν πιο μακριά προς τα αριστερά.
2. Ανυψώστε τον μοχλό ασφάλισης [11] προς τα πάνω. Γυρίστε τον μοχλό ασφάλισης προς τα δεξιά.
3. Πιέστε τον μοχλό ασφάλισης [11] προς τα κάτω.
4. Ανάλογα με το πόσο μακριά οδηγήθηκε ο μοχλός ασφάλισης [11]: Επαναλάβετε τη διαδικασία 4 έως 7 φορές.

## Κλειδωμα του μοχλού ασφάλισης

1. Γυρίστε τον μοχλό ασφάλισης [11] όσο το δυνατόν πιο μακριά προς τα δεξιά.
2. Ανυψώστε τον μοχλό ασφάλισης [11] προς τα πάνω. Γυρίστε τον μοχλό ασφάλισης προς τα αριστερά.
3. Πιέστε τον μοχλό ασφάλισης [11] προς τα κάτω.
4. Ανάλογα με το πόσο μακριά οδηγήθηκε ο μοχλός ασφάλισης [11]: Επαναλάβετε τη διαδικασία 4 έως 7 φορές.

## ● Ασφάλιση του κατεργαζόμενου τεμαχίου στο κέντρο κίνησης τσοκ

Εικ. E

### ⚠ ΕΠΙΦΥΛΑΚΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς στο προϊόν!

- ▶ Πριν τη θέση του προϊόντος σε λειτουργία: Γυρίστε ένα κατεργαζόμενο τεμάχιο με το χέρι σας για να ελέγξετε τη ρύθμιση. Βεβαιωθείτε ότι:
  - Υπάρχει επαρκής ελεύθερος χώρος ανάμεσα στο προϊόν και το κατεργαζόμενο τεμάχιο
  - Το κατεργαζόμενο τεμάχιο δεν έρχεται σε επαφή με το στήριγμα εργαλείων [6]

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Για αυτό το βήμα θα χρειαστείτε ξύλινο σφυρί (δεν περιλαμβάνεται στο περιεχόμενο συσκευασίας).
  - ▶ Αν η διάμετρος των άκρων είναι μεγαλύτερη από 5 cm: Κόψτε τις γωνίες του κατεργαζόμενου τεμαχίου. Με τον τρόπο αυτόν διευκολύνεται η περιστροφή και γίνεται ασφαλέστερη.
1. Λύστε το κέντρο κίνησης τσοκ [4]: Χρησιμοποιήστε το γερμανικό κλειδί [15].
  2. Εντοπίστε το κέντρο του κατεργαζόμενου τεμαχίου: Σημειώστε ακριβείς διαγώνιες γραμμές στα δύο άκρα του κατεργαζόμενου τεμαχίου. Το σημείο τομής αυτών των δύο γραμμών υποδεικνύει το κέντρο του κατεργαζόμενου τεμαχίου.
  3. Στο ένα άκρο του κατεργαζόμενου τεμαχίου: Πραγματοποιήστε μια τομή πριονίσματος βάθους περ. 2 mm κατά μήκος της διαγωνίου για να καταγράψετε το κέντρο κίνησης τσοκ [4].
  4. Χτυπήστε ελαφρώς με ένα ξύλινο σφυρί στο κέντρο των λοξών τομών πάνω από το άκρο του κατεργαζόμενου τεμαχίου στο κέντρο κίνησης τσοκ [4]. Προστατεύστε το τέλος του σπειρώματος του κέντρου κίνησης τσοκ, ώστε το σπείρωμα να μην υποστεί ζημιά από κάποιο αντικείμενο.
  5. Μετρήστε το συνολικό μήκος του κατεργαζόμενου τεμαχίου: Χρησιμοποιήστε το κέντρο κίνησης τσοκ [4] και την πόντα [7] στα δύο άκρα.

6. Λύστε τον μοχλό ασφάλισης [11]. Ρυθμίστε την απόσταση ανάμεσα στο κέντρο κίνησης τσοκ [4] και την πόντα [7], ώστε να προκύπτει ελαφρώς μεγαλύτερη απόσταση σε σχέση με το μετρημένο συνολικό μήκος του κατεργαζόμενου τεμαχίου.
7. Βιδώστε το κέντρο κίνησης τσοκ [4] με το κατεργαζόμενο τεμάχιο στη μονάδα μοτέρ [1].
8. Ρυθμίστε την πίεση σύσφιξης από τον χειροστρόφαλο [10]. Ασφαλίστε την πόντα [7] με το κόντρα παξιμάδι [8].
9. Τοποθετήστε την υποδοχή εργαλείων [5] με το στήριγμα εργαλείων [6] σε απόσταση περ. 3 mm από το κατεργαζόμενο τεμάχιο.

## ● Τοποθέτηση του πλατό

Εικ. F

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Το πλατό [18] προσφέρει σταθερή και ασφαλή συγκράτηση για διάφορα περιστρεφόμενα αντικείμενα, όπως πιάτα, μπολ, κατσαρόλες και στρογγυλά μέρη.

1. Λύστε το κέντρο κίνησης τσοκ [4] (βλ. «Ασφάλιση του κατεργαζόμενου τεμαχίου στο κέντρο κίνησης τσοκ»).
2. Βιδώστε το πλατό [18] στον άξονα του τσοκ. Σφίξτε με το χέρι σας χρησιμοποιώντας το γερμανικό κλειδί [15].

## ● Στερέωση του κατεργαζόμενου τεμαχίου στο πλατό

**⚠ ΕΠΙΦΥΛΑΚΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς στο προϊόν!**

- ▶ Το καλέμι δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με τις βίδες στερέωσης στο φινίρισμα του κατεργαζόμενου τεμαχίου.

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Τα κατεργαζόμενα τεμάχια χωρίς δυνατότητα επεξεργασίας με το κέντρο κίνησης τσοκ [4] πρέπει να στερεώνονται σε πλατό [18] ή αντίστοιχο στέλεχος στήριξης, όπως σφιγκτήρα ή τάκο.
- ▶ Στερέωση του πλατό [18] στο κατεργαζόμενο τεμάχιο: Αυτό μπορεί να γίνει με ξυλόβιδες (δεν περιλαμβάνεται στο περιεχόμενο συσκευασίας), οι οποίες βιδώνονται απευθείας στο κατεργαζόμενο τεμάχιο.
- ▶ Αν η χρήση βιδών δεν επιτρέπεται βάσει των προβλεπόμενων διαστάσεων κοπής: Ενδέχεται να χρειαστεί κατάλληλο στέλεχος στήριξης.

1. Πριν την τοποθέτηση στο πλατό [18]: Κόψτε το κατεργαζόμενο τεμάχιο όσο το δυνατόν πιο κοντά στο τελικό του σχήμα.
2. Στερεώστε με ασφάλεια το πλατό [18] στο κατεργαζόμενο τεμάχιο. Αν χρειάζεται, χρησιμοποιήστε ένα στέλεχος στήριξης (βλ. «Δημιουργία στελέχους στήριξης»).

## Δημιουργία στελέχους στήριξης

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Χρησιμοποιείτε μόνο ξυλόβιδες, οι οποίες δεν είναι κωνικές. Μην χρησιμοποιείτε ξυλόβιδες κωνικής κεφαλής.
1. Χρησιμοποιήστε έναν παλιό ξύλινο τάκο με 2 επίπεδες και παράλληλες αντικριστές επιφάνειες.
  2. Εντοπίστε και σημειώστε το κέντρο του τεμαχίου στήριξης.
  3. Κολλήστε το τεμάχιο στήριξης (ξύλινος τάκος) με το κατεργαζόμενο τεμάχιο, αν απαιτείται.

4. Στερεώστε το κατεργαζόμενο τεμάχιο στο τεμάχιο στήριξης.
5. Στερεώστε το κατεργαζόμενο τεμάχιο με βίδες (δεν περιλαμβάνονται στο περιεχόμενο συσκευασίας) στο πλατό [18].
6. Σφίξτε το τεμάχιο στήριξης στο κατεργαζόμενο τεμάχιο και περιμένετε, μέχρι η κόλλα να στεγνώσει σύμφωνα με τις συστάσεις του κατασκευαστή της κόλλας.
7. Αν δεν επιτρέπεται η χρήση βιδών στο κατεργαζόμενο τεμάχιο: Κολλήστε το κατεργαζόμενο τεμάχιο με ένα κομμάτι χαρτί ανάμεσα στις ενώσεις. Με τον τρόπο αυτόν είναι δυνατός ο μετέπειτα διαχωρισμός χωρίς να προκληθεί ζημιά στο κατεργαζόμενο τεμάχιο.

## ● Χειρισμός

## ● Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού!

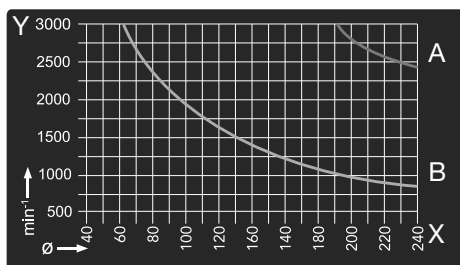
- ▶ Το προϊόν εκκινείται αμέσως με τη ρυθμισμένη ταχύτητα.
- Ενεργοποίηση: Γυρίστε τον διακόπτη ενεργοποίησης [2a] στη θέση I.
- Απενεργοποίηση: Γυρίστε τον διακόπτη απενεργοποίησης [2b] στη θέση O.

## ● Ρύθμιση της ταχύτητας

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Ανάλογα με το εκάστοτε κατεργαζόμενο τεμάχιο, πρέπει να ρυθμίζεται ο σωστός αριθμός στροφών.
- ▶ Χρησιμοποιείτε την ηλεκτρονική διάταξη ρύθμισης ταχύτητας για να ρυθμίσετε την ταχύτητα αδιαβάθμητα.

- Ρύθμιση της ταχύτητας:  
Χρησιμοποιήστε τον διακόπτη ρύθμισης στροφών [3]. Η απαιτούμενη ταχύτητα εξαρτάται από τη διάμετρο του κατεργαζόμενου τεμαχίου.



Άξονας	Ένδειξη
X	∅ Διάμετρος κατεργαζόμενου τεμαχίου
Y	min <sup>-1</sup> Ταχύτητα

Καμπύλη	Ένδειξη
A	Μέγιστη ταχύτητα
B	Ιδανική ταχύτητα

- Ξεκινήστε με τη διάμετρο του κατεργαζόμενου τεμαχίου και ακολουθήστε την καθέτως προς τα πάνω.
- Σημειώστε την ταχύτητα με την οποία η κάθετη γραμμή διασταυρώνεται με την καμπύλη.

## ● Σημαντικές πληροφορίες σχετικά με τη λειτουργία

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Τηρείτε την ειδική βιβλιογραφία σχετικά με τις τεχνικές τόννευσης.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Κατά την επιλογή του ξύλου για τις εκάστοτε εργασίες τόννευσης: Δώστε προσοχή για ρόζους και κινήσεις συρρίκνωσης. Χρησιμοποιείτε μόνο ξύλο χωρίς ρωγμές και ρόζους (σε περίπτωση μικρών ρόζων, πρέπει να δίνεται προσοχή κατά την πίεση με το περιστρεφόμενο εργαλείο).
- ▶ Ελέγχετε πάντα με το χέρι σας αν το διαμορφωμένο μέρος συγκρατείται με ασφάλεια.
- ▶ Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια αιχμηρά καλέμια.
- ▶ Κατά την περιστροφή ξύλινων δίσκων: Μην στέκεστε στη διαδρομή του κατεργαζόμενου τεμαχίου.
- ▶ Χρησιμοποιήστε προινοκορδέλα ή σέγα για να κόψετε μεγάλα και ακανόνιστα διαμορφωμένα μέρη όσο το δυνατόν πιο καλά. Αν τα διαμορφωμένα μέρη είναι πολύ ακανόνιστα, υπάρχει κίνδυνος για την υγεία και τη διάρκεια ζωής του προϊόντος.
- ▶ Στα νέα κατεργαζόμενα τεμάχια, ξεκινάτε πάντα με τον χαμηλότερο δυνατό αριθμό στροφών και αυξάνετε την ταχύτητα όσο αυξάνεται η σταθερότητα του περιστρεφόμενου κατεργαζόμενου τεμαχίου.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε ξύλινους δίσκους με ρωγμές λόγω συστολής. Σε τέτοιους δίσκους υπάρχει υψηλός κίνδυνος διάρρηξης σε περίπτωση έκθεσης σε φυγοκεντρικές δυνάμεις.
- ▶ Μην υπερβαίνετε τις μέγιστες διαστάσεις για το κατεργαζόμενο τεμάχιο.

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Σε περίπτωση εμπλοκής του προϊόντος: Βγάξτε πάντα το φικ **16** από την πρίζα πριν ξεκινήσετε την αναζήτηση σφαλμάτων.
- ▶ Για τις εργασίες περιστροφής: Σταθείτε με τέτοιο τρόπο στο προϊόν, ώστε να μπορείτε να οδηγήσετε αποτελεσματικά το καλέμι στην υποδοχή εργαλείων.
- ▶ Χρησιμοποιείτε μόνο εργαλεία κοπής που συνιστώνται για εργασίες τόνευσης.

## ● Καθαρισμός και φροντίδα

### **⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού!**



Απενεργοποιείτε πάντα το προϊόν, αποσυνδέετε το φικ **16** από την πρίζα και αφήνετε το να κρυώσει πριν από την επιθεώρηση, τη συντήρηση και τον καθαρισμό!

## ● Καθαρισμός

### **⚠ ΕΠΙΦΥΛΑΚΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς στο προϊόν!**

- ▶ Μην χρησιμοποιείτε χημικά, αλκαλικά, λειαντικά ή άλλα ισχυρά απορρυπαντικά ή απολυμαντικά για τον καθαρισμό του προϊόντος, καθώς ενδέχεται να καταστρέψουν τις επιφανείες του.
- ▶ Δώστε προσοχή, ώστε να μην εισχωρούν υγρά στο εσωτερικό του προϊόντος.

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Διατηρείτε πάντα το προϊόν καθαρό, στεγνό και χωρίς υπολείμματα λαδιού ή λιπαντικού.

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Ο τακτικός και προσεκτικός καθαρισμός συμβάλλει στη διασφάλιση της ασφαλούς χρήσης και παρατείνει τη διάρκεια ζωής του προϊόντος.
- Μετά από κάθε χρήση και πριν την αποθήκευση: Απομακρύνετε τις ακαθαρσίες από το προϊόν.
- Καθαρίστε το προϊόν με ένα στεγνό πανί. Χρησιμοποιείτε μαλακή βούρτσα για τα σημεία με δύσκολη πρόσβαση.

## ● Συντήρηση

- Το προϊόν δεν χρειάζεται συντήρηση.
- Ελέγχετε το προϊόν και τα εξαρτήματα (π.χ. λεπίδες) πριν και μετά από κάθε χρήση για τυχόν φθορές και βλάβες. Αν χρειάζεται, αντικαταστήστε τα με νέα σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες χρήσης. Εν προκειμένω, λάβετε υπόψη τις τεχνικές απαιτήσεις (βλ. «Τεχνικά δεδομένα»).
- Ελέγξτε τα καλύμματα και τις προστατευτικές διατάξεις για ζημιές και σωστή εφαρμογή. Αν χρειάζεται, αντικαταστήστε τα.

## Ανταλλακτικά/Εξαρτήματα

- Οι πελάτες μπορούν να προμηθευτούν συμβατά ανταλλακτικά και εξαρτήματα από τη διεύθυνση [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- Έχετε τον αριθμό παραγγελίας έτοιμο για την παραγγελία σας.
- Η υποβολή και επεξεργασία των παραγγελιών είναι δυνατή μόνο ηλεκτρονικά.
- Για περισσότερες πληροφορίες καλέστε τη γραμμή εξυπηρέτησης πελατών της Lidl (βλ. «Σέρβις»).

Μέρος	Αρ. παραγγελίας
15 Γερμανικό κλειδί	99945873001
18 Πλατό	99945873004
Ξύλινο καλέμι (επίπεδο/γωνιακό)	99945873005
Ξύλινο καλέμι (κοίλο)	99945873002
B Βίδα στερέωσης	99945873003

## ● Επισκευή

- Αν το καλώδιο τροφοδοσίας 16 του προϊόντος παρουσιάσει βλάβη, θα πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, το κέντρο εξυπηρέτησης πελατών ή παρομοίως εξειδικευμένο τεχνικό για την αποφυγή ατυχήματος.
- Στο εσωτερικό αυτού του προϊόντος δεν υπάρχουν μέρη που μπορούν να επισκευαστούν από τον χρήστη. Απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό για τον έλεγχο και την επιδιόρθωση του προϊόντος.

## ● Αποθήκευση

- Πριν την αποθήκευση: Καθαρίστε το προϊόν (βλ. «Καθαρισμός»).






## ● Αντιμέτωπιση προβλημάτων

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Κακή ποιότητα κοπής.	Το εργαλείο κοπής είναι αμβλύ.	Ακονίστε ή αντικαταστήστε το εργαλείο κοπής.
	Πολύ απότομη κοπή.	Μειώστε την πίεση εργασίας.
	Το εργαλείο κοπής τοποθετήθηκε κάτω από τη μεσαία γραμμή του κατεργαζόμενου τεμαχίου.	Βυθίστε το εργαλείο κοπής μόνο έως 3 mm πάνω από το κέντρο του κατεργαζόμενου τεμαχίου.
	Πολύ χαμηλή ταχύτητα περιστροφής	Ρυθμίστε την ταχύτητα (βλ. «Ρύθμιση της ταχύτητας»).

- Αποθηκεύστε το προϊόν και τα εξαρτήματά του σε σκοτεινό, στεγνό, καλά αεριζόμενο χώρο χωρίς παγετό.
- Αποθηκεύετε πάντα το προϊόν σε χώρο στον οποίο δεν έχουν πρόσβαση τα παιδιά.
- Αποθηκεύστε το προϊόν στην αρχική συσκευασία.

## ● Μεταφορά

- Πριν από τη μεταφορά του προϊόντος: Απενεργοποιήστε το προϊόν. Αποσυνδέστε το προϊόν από την ηλεκτρική παροχή.
- Για τη μεταφορά του προϊόντος απαιτούνται τουλάχιστον δύο άτομα. Μεταφέρετε το προϊόν από τη βάση μηχανήματος 12.
- Προστατεύστε το προϊόν από χτυπήματα και έντονους κραδασμούς που προκαλούνται κυρίως κατά τη μεταφορά σε οχήματα.
- Προφυλάξτε το προϊόν από ολίσθηση και ανατροπή.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τις προστατευτικές διατάξεις για τον χειρισμό ή τη μεταφορά.
- Μεταφέρετε το προϊόν στην αρχική συσκευασία.

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Υπερβολικές δονήσεις κατά την περιστροφή λεπτών κατεργαζόμενων τεμαχίων.	Το εργαλείο κοπής βρίσκεται κάτω από τη μεσαία γραμμή κατεργαζόμενου τεμαχίου.	Αनुψώστε το εργαλείο κοπής στη μεσαία γραμμή του κατεργαζόμενου τεμαχίου.
	Πολύ απότομη κοπή.	Περιορίστε την πίεση εργασίας.
Υπερβολικές δονήσεις κατά την περιστροφή μεγάλων κατεργαζόμενων τεμαχίων ή μπολ.	Το τσοκ ή/και η κουκουβάγια  δεν έχουν τοποθετηθεί σωστά στα άκρα του κατεργαζόμενου τεμαχίου.	Ελέγξτε αν τα άκρα του κατεργαζόμενου τεμαχίου είναι σωστά τοποθετημένα στο τσοκ ή/και την κουκουβάγια  .
	Το κατεργαζόμενο τεμάχιο δεν είναι ισοροπημένο.	Κόψτε το άκρο του κατεργαζόμενου τεμαχίου, ώστε το κατεργαζόμενο τεμάχιο να ισοροπήσει.
Το προϊόν δεν λειτουργεί.	Το φικ  δεν έχει συνδεθεί στην πρίζα.	Συνδέστε το φικ  σε μια πρίζα.
Το προϊόν δεν απενεργοποιείται.	Ο διακόπτης ισχύος ή/και η εσωτερική καλωδίωση έχει υποστεί ζημιά ή είναι ελαττωματικά.	Αποσυνδέστε αμέσως το φικ  από την πρίζα. Θέστε ξανά το προϊόν σε λειτουργία μόνο εφόσον επισκευαστεί από εξειδικευμένο τεχνικό σέρβις.

## ● Απόσυρση

Η συσκευασία αποτελείται από υλικά φιλικά προς το περιβάλλον, τα οποία μπορείτε να διαθέσετε στους χώρους ανακύκλωσης της περιοχής σας.



Προσέξτε τον χαρακτηρισμό των υλικών συσκευασίας για τον διαχωρισμό απορριμμάτων, αυτά είναι χαρακτηρισμένα από συντόμευσεις (a) και αριθμούς (b) με την ακόλουθη σημασία: 1–7: πλαστικά/20–22: χαρτί και χαρτόνι/80–98: σύνθετο υλικό.

## Προϊόν:



Για πληροφορίες σχετικά με τις δυνατότητες απόρριψης του προϊόντος που δεν χρησιμοποιείται πλέον, απευθυνθείτε στις αρμόδιες υπηρεσίες της κοινότητας ή του δήμου σας.



Για την προστασία του περιβάλλοντος, μην απορρίπτετε το άχρηστο πλέον προϊόν στα οικιακά απορρίμματα, αλλά παραδώστε το στα ειδικά Κέντρα απόρριψης. Για τα σημεία συλλογής και τις ώρες λειτουργίας τους απευθυνθείτε στις αρμόδιες υπηρεσίες.

## ● **Εγγύηση**

Το προϊόν κατασκευάστηκε σύμφωνα με αυστηρές κατευθυντήριες οδηγίες ποιότητας και ελέγχθηκε επιμελώς πριν από την παράδοση. Σε περίπτωση ελαττώματος υλικού ή κατασκευής, έχετε νόμιμα δικαιώματα έναντι του πωλητή του προϊόντος. Τα νομικά σας δικαιώματα δεν περιορίζονται με οιονδήποτε τρόπο από την αναφερόμενη παρακάτω εγγύηση.

Η εγγύηση για το προϊόν αυτό ανέρχεται σε 3 έτη από την ημερομηνία αγοράς. Ο χρόνος εγγύησης αρχίζει την ημερομηνία αγοράς. Φυλάξτε τη γνήσια απόδειξη αγοράς σε σίγουρο μέρος, καθώς αυτό το έγγραφο απαιτείται ως αποδεικτικό της αγοράς.

Όλες οι ζημιές ή τα ελαττώματα, τα οποία υπάρχουν ήδη κατά τον χρόνο της αγοράς, πρέπει να αναφέρονται χωρίς καθυστέρηση μετά την αποσυσκευασία του προϊόντος.

Σε περίπτωση που εντός διαστήματος 3 ετών από την ημερομηνία αγοράς αυτό το προϊόν πασουσιάζει κάποιο ελάττωμα υλικού ή κατασκευής, το προϊόν επισκευάζεται ή αντικαθίσταται από εμάς δωρεάν κατά τη δική μας επιλογή. Ο χρόνος εγγύησης δεν επεκτείνεται λόγω παροχής ικανοποίησης από την ευθύνη για πραγματικά ελαττώματα. Αυτό ισχύει και για εξαρτήματα τα οποία έχουν αντικατασταθεί ή επισκευαστεί.

Αυτή η εγγύηση παύει να ισχύει, εάν στο προϊόν προκλήθηκε ζημιά, ή εάν αυτό χρησιμοποιήθηκε ή συντηρήθηκε με μη ενδεδειγμένο τρόπο.

Η εγγύηση καλύπτει ελαττώματα στο υλικό και την κατασκευή. Αυτή η εγγύηση δεν αφορά σε μέρη του προϊόντος, τα οποία υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά και συνεπώς θεωρούνται αναλώσιμα (π.χ., μπαταρίες, επαναφορτιζόμενες μπαταρίες, εύκαμπτοι σωλήνες, φυσίγγια χρώματος), ούτε σε ζημιές σε εύθραυστα εξαρτήματα, όπως διακόπτες ή γυάλινα εξαρτήματα.

Με την αντικατάσταση της συσκευής, σύμφωνα με το ΝΟΜΟΣ 2251/1994, ξεκινάει εκ νέου ο χρόνος εγγύησης.

## ● **Διεκπεραίωση της εγγύησης**

Για να διασφαλιστεί η γρήγορη επεξεργασία του αιτήματός σας, ακολουθήστε τις παρακάτω υποδείξεις:

Για όλα τα ερωτήματα έχετε πρόχειρη την ταμειακή απόδειξη και τον αριθμό προϊόντος (IAN 458730\_2401) ως αποδεικτικό της αγοράς.

Ο αριθμός προϊόντος αναγράφεται στην πινακίδα τύπου που υπάρχει στο προϊόν, είναι χαραγμένη στο προϊόν, στο εξώφυλλο αυτών των οδηγιών (κάτω αριστερά) ή στο αυτοκόλλητο στην πίσω ή κάτω πλευρά του προϊόντος.

Σε περίπτωση που προκύψουν σφάλματα λειτουργίας ή άλλου είδους ελαττώματα, επικοινωνήστε αρχικά μέσω τηλεφώνου ή email με το τμήμα εξυπηρέτησης που αναφέρεται παρακάτω.

Ένα προϊόν που καταγράφεται ως ελαττωματικό, μπορείτε κατόπιν να το αποστείλετε χωρίς ταχυδρομικά τέλη στην γνωστοποιημένη σε εσάς διεύθυνση εξυπηρέτησης πελατών, επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς (ταμειακή απόδειξη) και υποδεικνύοντας ποιο είναι το ελάττωμα και πότε εμφανίστηκε.



Στη διεύθυνση parkside-diy.com μπορείτε να κατεβάσετε αυτό και πολλά άλλα εγχειρίδια. Με αυτόν τον κωδικό QR, θα μεταβείτε απευθείας στη σελίδα parkside-diy.com. Επιλέξτε τη χώρα σας και, μέσω της μάσκας αναζήτησης, αναζητήστε τις οδηγίες χρήσης. Καταχωρώντας τον αριθμό προϊόντος (IAN) 458730\_2401 θα μεταβείτε στις οδηγίες χρήσης για το προϊόν σας.

## ● Σέρβις

GR

### Σέρβις Ελλάδα

Τηλ: 00800 491800674

Email: owim@lidl.gr

CY

### Σέρβις Κύπρος

Τηλ: 8009 4211

Email: owim@lidl.com.cy

## ● Δήλωση συμμορφωσης ΕΕ

### ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ (αριθ. 458730\_2401)

ΙΑΝ: 458730\_2401  
Ταυτοποίηση προϊόντος: "PARKSIDE" Τόρνος  
Αριθμός μοντέλου: HG12013

Το ως άνω αντικείμενο της δήλωσης είναι εναρμονισμένο με τη σχετική κοινοτική νομοθεσία εναρμόνισης:

Οδηγία 2006/42/ΕΚ
Οδηγία 2014/30/ΕΥ
Οδηγία 2011/65/ΕΕ με όλες τις σχετικές τροποποιήσεις

Μνεία των σχετικών εναρμονισμένων προτύπων ή μνεία των λοιπών τεχνικών προδιαγραφών σε σχέση με τις οποίες δηλώνεται η συμμόρφωση:

<b>Αριθ./Τεμάχια</b>
Οδηγία 2006/42/ΕΚ
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010
Οδηγία 2014/30/ΕΥ
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A1:2021

Το αντικείμενο της ως άνω δήλωσης είναι εναρμονισμένο με την Οδηγία 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 για τον περιορισμό της χρήσης επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό:

<b>Αριθ./Τεμάχια</b>
EN IEC 63000:2018



**Κάτοχος των τεχνικών εγγράφων:** OWIM GmbH & Co.KG

Υπογραφή για λογαριασμό και εξ ονόματος:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Γερμανία**

Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται υπό την αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή

Μετάφραση της αρχικής δήλωσης συμμόρφωσης


















Neckarsulm	07.05.2024		
Τόπος	Ημερομηνία	ppa. Stefan Haensel εξουσιοδοτημένο υπογράφωντα	ppa. Jørg Buchheim εξουσιοδοτημένο υπογράφωντα

GR



<b>Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole</b> .....	Seite	84
<b>Einleitung</b> .....	Seite	85
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	Seite	85
Lieferumfang .....	Seite	85
Teilebeschreibung .....	Seite	85
Technische Daten .....	Seite	86
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	Seite	87
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge .....	Seite	87
Sicherheitshinweise für die Drechselmaschine .....	Seite	90
Verhalten im Notfall .....	Seite	91
Restrisiken .....	Seite	92
<b>Vor der ersten Verwendung</b> .....	Seite	92
Produkt auspacken .....	Seite	92
<b>Vorbereitung</b> .....	Seite	92
Produkt befestigen .....	Seite	93
Werkzeugunterstützung montieren und einstellen .....	Seite	93
Werkzeugunterstützung einrichten .....	Seite	93
Reitstock einstellen .....	Seite	93
Sicherung des Werkstücks auf dem Spindelstock-Antriebszentrum .....	Seite	94
Planscheibe montieren .....	Seite	95
Werkstück auf der Planscheibe befestigen .....	Seite	95
<b>Bedienung</b> .....	Seite	96
Ein- und ausschalten .....	Seite	96
Geschwindigkeit einstellen .....	Seite	96
Wichtige Informationen zum Betrieb .....	Seite	97
<b>Reinigung und Pflege</b> .....	Seite	97
Reinigung .....	Seite	97
Wartung .....	Seite	98
Reparatur .....	Seite	98
Lagerung .....	Seite	98
Transport .....	Seite	98
<b>Fehlerbehebung</b> .....	Seite	99
<b>Entsorgung</b> .....	Seite	100
<b>Garantie</b> .....	Seite	100
Abwicklung im Garantiefall .....	Seite	100
<b>Service</b> .....	Seite	101
<b>EU-Konformitätserklärung</b> .....	Seite	102

## Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole

	<b>GEFAHR!</b> – Bezeichnet eine Gefahr mit hohem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat (z. B. Erstickungsgefahr)		Tragen Sie einen Gehörschutz.
			Tragen Sie eine Schutzbrille.
	<b>WARNUNG!</b> – Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko)		Tragen Sie einen Staubschutz.
			Tragen Sie ein Haarnetz.
	<b>VORSICHT!</b> – Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbrühungsgefahr)		Schalten Sie das Produkt aus und ziehen Sie den Netzstecker  aus der Steckdose, bevor Sie Einstellungen vornehmen, Wartungsarbeiten durchführen, das Produkt reinigen oder wenn es nicht in Gebrauch ist.
	<b>ACHTUNG!</b> – Warnt vor möglichen Sachschäden (z. B. Kurzschlussgefahr)		Die Verwendung von Handschuhen ist untersagt.
	Lesen Sie die Bedienungsanleitung.		Wechselstrom/-spannung
	Drehrichtung		Symbol für ein Produkt der Schutzklasse II
	Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.		Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen

# DRECHSELMASCHINE

## ● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## ● Bestimmungsgemäße Verwendung

- Diese Drechselmaschine (nachfolgend „Produkt“ oder „Elektrowerkzeug“ genannt) ist für die Bearbeitung von Holz mit einem geeigneten Drehwerkzeug bestimmt. Schneiden in nassem Zustand und Schneiden von Metall oder Kunststoff sind verboten.
- Jede andere Verwendung oder Veränderung des Produkts gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Gefahren wie Tod, lebensbedrohlichen Verletzungen und Beschädigungen führen.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen.
- Das Produkt ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt.
- Das Produkt ist nicht für die gewerbliche Nutzung, für industrielle Zwecke oder ähnliche Zwecke bestimmt.

- Beachten Sie alle geltenden örtlichen Sicherheitsvorschriften, Normen und Verordnungen. Die Verwendung von lärmemittierenden Elektrowerkzeugen kann durch nationale oder lokale Vorschriften auf bestimmte Zeiten beschränkt sein.

## ● Lieferumfang

### **⚠️ WARNUNG!**

- ▶ Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

Prüfen Sie nach dem Auspacken des Produkts, ob die Lieferung vollständig ist und ob alle Teile in gutem Zustand sind. Entfernen Sie vor dem Gebrauch alle Verpackungsmaterialien.

- 1 Drechselmaschine
- 1 Werkzeugunterstützung
- 1 Reitstock
- 1 Maschinenbett
- 1 Planscheibe
- 2 Gabelschlüssel (Größe 24)
- 1 Holz-Drechselmeißel (flach/eckig)
- 1 Holz-Drechselmeißel (hohl)
- 1 Spannrads (für die Werkzeugunterstützung)
- 8 Befestigungsschrauben
- 1 Schraube
- 1 Bedienungsanleitung

## ● Teilebeschreibung

(Abb. A)

- 1** Motoreinheit
- 2a** Ein-Schalter
- 2b** Aus-Schalter
- 3** Drehzahlregler
- 4** Spindelstock-Antriebszentrum
- 5** Werkzeugunterlage

- 6 Werkzeugunterstützung
- 7 Zentrierspitze
- 8 Kontermutter
- 9 Reitstock
- 10 Handrad
- 11 Spannhebel (Reitstock)
- 12 Maschinenbett
- 13 Feststellschraube
- 14 Spannrads  
(für die Werkzeugunterstützung)
- 15 Gabelschlüssel
- 16 Anschlussleitung mit Netzstecker

- A Langlöcher
- B Befestigungsschraube

(Abb. B)

- 17 Schraube

(Abb. F)

- 18 Planscheibe

## ● Technische Daten

Drechselmaschine	PDM 600 D2
Modell-Nummer:	
– mit VDE-Stecker:	HG12013
– mit CH-Stecker:	HG12013-CH
Nennspannung:	230–240 V~, 50 Hz
Nennleistung:	550 W
Betriebsart:	S1 *
Leerlaufdrehzahl $n_0$ :	800–3000 min <sup>-1</sup>
Max. Werkstücklänge:	60 cm
Max. Werkstück Ø:	25 cm
Spindelkopfgewinde:	M 18 × 1,5
Gewicht:	ca. 6,5 kg
* Betriebsart S1, Dauerbetrieb	

## Geräuschemissionswerte

Messwert für Geräusch ermittelt entsprechend EN 62841. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs am Ort des Benutzers beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel $L_{pA}$ :	88,1 dB
Unsicherheit $K_{pA}$ :	3 dB
Schallleistungspegel $L_{WA}$ :	101,1 dB
Unsicherheit $K_{WA}$ :	3 dB

### **WARNUNG!**



Tragen Sie Gehörschutz!

### **HINWEIS**

- ▶ Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- ▶ Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

### **WARNUNG!**

- ▶ Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.

### **WARNUNG!**

- ▶ Es ist notwendig, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).



## **Sicherheitshinweise**

### ● **Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge**

### **WARNUNG!**

- ▶ **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

### **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

## **Arbeitsplatzsicherheit**

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

## **Elektrische Sicherheit**

- Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

## Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug.** Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

#### **Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs**

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen.** Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

## Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

## ● Sicherheitshinweise für die Drechselmaschine

- Machen Sie sich mit den Eigenschaften der Maschine und der Drechseltechnik vertraut, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.
- Prüfen Sie alle Werkstücke auf Risse oder Äste. Klebeverbindungen müssen vor dem Wenden vollständig ausgehärtet sein.
- Vergewissern Sie sich, dass das Werkstück sicher verriegelt ist und alle Aufsätze gesichert sind.
- Vor dem Einschalten der Maschine sicherstellen, dass sich das Werkstück durch Drehen von Hand frei drehen kann.
- Halten Sie Ihre Hände und Finger vom rotierenden Werkstück fern.
- Schalten Sie die Maschine aus und warten Sie, bis sie zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie Einstellungen an Werkstück, Reitstock oder Werkzeugaufgabe vornehmen.
- Wartung, Einstellung, Kalibrierung und Reinigung dürfen nur bei ausgeschaltetem Motor durchgeführt werden.
- Die Maschine ist nur für den Einsatz mit Drechselmeißeln vorgesehen.
- Bewahren Sie die Drechselmeißel immer sicher auf, bevor Sie den Arbeitsplatz verlassen.
- Betreiben Sie die Drechselmaschine nicht ohne Abdeckungen und Schutzvorrichtungen.
- Schneidwerkzeuge scharf halten.
- Verwenden Sie die niedrigste Geschwindigkeit, wenn Sie ein neues Werkstück starten.
- Halten Sie die Drechselmaschine immer mit der langsamsten Geschwindigkeit an. Wenn die Drechselmaschine so schnell läuft, dass sie vibriert, besteht die Gefahr, dass das Werkstück geworfen oder das Schneidwerkzeug aus den Händen gerissen wird.
- Lassen Sie keine Schneidwerkzeuge in das Werkstück beißen. Das Holz kann gespalten oder von der Drehbank geworfen werden.
- Positionieren Sie die Werkzeugaufgabe immer über der Mittellinie der Drechselmaschine, wenn Sie ein Werkstück formen.
- Bevor Sie ein Werkstück an der Frontplatte befestigen, sollten Sie es immer so grob wie möglich ausarbeiten, um es so rund wie möglich zu machen. Dadurch werden die Vibrationen beim Drehen des Werkstücks minimiert. Befestigen Sie das Werkstück immer sicher an der Frontplatte. Andernfalls kann das Werkstück von der Drechselmaschine weggeworfen werden.
- Verwenden Sie eine Bürste oder Druckluft, um Holzspäne zu entfernen; niemals Ihre Hände. Die Späne werden scharf sein.
- Das Schneidwerkzeug muss immer fest im Spannfutter sitzen und so eingestellt sein, dass der Überstand vom Holzstück begrenzt wird. Dies reduziert die Möglichkeit, dass das Werkzeug bricht oder sich verbiegt.

- Die Drechselmaschine darf nicht im laufenden Betrieb überquert werden.
- Werkstück nur gegen die Drehrichtung in ein Schneidwerkzeug einführen. Das Werkstück muss sich immer zu Ihnen hin drehen.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, wenn es an eine Steckdose angeschlossen ist, schalten Sie es aus und ziehen Sie es aus der Steckdose, bevor Sie es verlassen.
- Dieses Produkt ist kein Spielzeug. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Einige Stäube, die bei der Werkstückbearbeitung entstehen, enthalten Chemikalien, von denen bekannt ist, dass sie Krebs, Geburtsfehler oder andere reproduktive Schäden verursachen. Einige Beispiele für diese Chemikalien sind:
  - Blei aus Bleifarben
  - Kristalline Kieselsäure aus Ziegeln und Zement oder anderen Mauerwerksprodukten
  - Arsen und Chrom aus chemisch behandeltem Holz
- Je nachdem, wie oft Sie diese Arbeit verrichten, variiert Ihr Risiko. Um Ihre Exposition gegenüber diesen Chemikalien zu reduzieren: Arbeiten Sie in einem gut belüfteten Bereich und arbeiten Sie mit zugelassenen Sicherheitseinrichtungen, wie z. B. Staubmasken, die speziell dafür entwickelt wurden, mikroskopisch kleine Partikel herauszufiltern.
- Personen mit Herzschrittmachern sollten vor der Anwendung ihren Arzt konsultieren. Elektromagnetische Felder in der Nähe des Herzschrittmachers können zu Störungen des Herzschrittmachers oder zum Ausfall des Herzschrittmachers führen. Darüber hinaus sollten Menschen mit Herzschrittmachern:

- Vermeiden Sie es, allein zu arbeiten.
- Richtig warten und prüfen, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden.
- Die in diesem Benutzerhandbuch beschriebenen Warnungen, Vorsichtsmaßnahmen und Anweisungen können nicht alle möglichen Bedingungen und Situationen abdecken. Der Betreiber muss verstehen, dass gesunder Menschenverstand und Vorsicht Faktoren sind, die nicht in dieses Produkt eingebaut werden können, sondern vom Betreiber geliefert werden müssen.

### **Zusätzliche Sicherheitshinweise für die Verwendung von Planscheiben**

- Stellen Sie sicher, dass die Planscheibe die richtige Größe hat, um das Werkstück zu stützen.
- Stellen Sie sicher, dass das Werkstück sicher an der Planscheibe befestigt ist.
- Schneiden Sie das Werkstück vor der Montage auf eine Planscheibe so nah wie möglich an die endgültige Form.
- Zum Drehen der Planscheibe nur Schabemeißel verwenden. Schneidemeißel können leicht aus den Händen gerissen werden.
- Achten Sie darauf, dass der Drechselmeißel die Halteschrauben an den Fertigmaßen des Werkstücks nicht stören kann.

### **● Verhalten im Notfall**

Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit der Benutzung dieses Produkts vertraut. Prägen Sie sich die Sicherheitshinweise ein und halten Sie sich unbedingt daran. Dies hilft, Risiken und Gefahren zu vermeiden.

- Seien Sie bei der Nutzung dieses Produkts immer aufmerksam, damit Sie Gefahren frühzeitig erkennen und handeln können. Rasches Einschreiten kann schwere Verletzungen und Sachschäden vermeiden.

- Schalten Sie das Produkt bei Fehlfunktionen umgehend aus und trennen Sie es vom Netz. Lassen Sie dieses von einer qualifizierten Fachkraft überprüfen und gegebenenfalls instand setzen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

## ● Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Produkt vorschriftsmäßig bedienen, bleibt ein potenzielles Risiko für Personen- und Sachschäden bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Produkts unter anderem auftreten:

- Verarbeiten Sie nur ausgesuchte Hölzer ohne Fehler wie:
  - Aststellen
  - Querrisse
  - Oberflächenrisse
 Fehlerhaftes Holz neigt zum Splintern und wird zum Risiko beim Arbeiten.
- Nicht sorgfältig verleimte Hölzer können aufgrund der Zentrifugalkraft beim Bearbeiten explodieren.
- Vor dem Einspannen: Schneiden Sie das rohe Werkstück auf Quadratform zu, zentrieren Sie es und achten Sie auf sichere Einspannung. Unwucht im Werkstück führt zu Verletzungsgefahr.
- Verletzungsgefahr durch unsichere Werkzeugführung bei nicht exakt angestellter Werkzeugauflage und stumpfem Drechselwerkzeug. Voraussetzung für fachgerechtes Drechseln ist einwandfreies, scharf geschliffenes Drechselwerkzeug.
- Gefährdung der Gesundheit durch das rotierende Werkstück bei langem Kopfhair und loser Kleidung. Persönliche Schutzausrüstung wie Haarnetz und eng anliegende Kleidung tragen.
- Gefährdung der Gesundheit durch Holzstäube oder Holzspäne. Persönliche Schutzausrüstungen wie Augenschutz und Staubmaske tragen.
- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Bevor Sie Einstell- oder Wartungsarbeiten vornehmen: Schalten Sie das Produkt aus. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

## ● Vor der ersten Verwendung

### ● Produkt auspacken

1. Entnehmen Sie das Produkt aus der Verpackung und entfernen Sie sämtliche Verpackungsmaterialien und Schutzfolien.
2. Prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind und ob der beschriebene Lieferumfang vollständig ist (siehe „Lieferumfang“).
3. Überprüfen Sie, ob sich das Produkt und sämtliche Teile in gutem Zustand befinden. Sollten Sie eine Beschädigung oder einen Defekt feststellen, verwenden Sie das Produkt nicht, sondern verfahren Sie wie im Kapitel „Garantie“ beschrieben.

### ● Vorbereitung

#### **⚠️ WARNUNG! Stromschlagrisiko!**

- ▶ Die Daten auf dem Typenschild müssen mit den Daten der Netzspannung übereinstimmen.
- ▶ Schließen Sie das Produkt nur an eine ordnungsgemäß installierte Schutzkontaktsteckdose mit einer Absicherung von mindestens 16 A an.

### **⚠️ WARNUNG! Verletzungsrisiko!**

- ▶ Bereiten Sie den Arbeitsplatz vor, an dem Sie das Produkt aufstellen wollen. Stellen Sie sicher, dass genügend Platz vorhanden ist, um einen sicheren und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten. Das Produkt ist für die Arbeit in geschlossenen Räumen konzipiert und muss auf einem ebenen und festen Untergrund aufgestellt werden.
- ▶ Installieren Sie das Produkt sicher, d. h. festgeschraubt auf einer Werkbank, einem Maschinenständer oder ähnlichem.
- ▶ Vor der Inbetriebnahme: Alle Abdeckungen und Sicherheitseinrichtungen müssen korrekt montiert sein.
- ▶ Bei bereits bearbeitetem Holz: Achten Sie auf eventuelle Fremdkörper wie Nägel, Schrauben usw.

### **⚠️ WARNUNG! Verletzungsrisiko!**



Ziehen Sie stets den Netzstecker **[16]** aus der Steckdose, bevor Sie Arbeiten am Produkt durchführen.

## ● Produkt befestigen

Abb. A

- Verwenden Sie die Langlöcher **[A]** und die Befestigungsschrauben **[B]**, um das Produkt vor der Inbetriebnahme auf einer Werkbank, einem Maschinenständer oder ähnlichem festzuschrauben.

## ● Werkzeugunterstützung montieren und einstellen

Abb. B, C

1. Verwenden Sie die Schraube **[17]**, um das Spannrad **[14]** auf der Unterseite der Werkzeugunterlage **[5]** zu befestigen (Abb. B).
2. Stecken Sie die Werkzeugunterstützung **[6]** in die Aufnahmebohrung der Werkzeugunterlage **[5]** (Abb. C).
3. Befestigen Sie die Werkzeugunterstützung **[6]** mit der Feststellschraube **[13]** in der gewünschten Höhe.

## ● Werkzeugunterstützung einrichten

1. Werkzeugunterstützung **[6]** lösen: Drehen Sie die Feststellschraube **[13]** entgegen dem Uhrzeigersinn.
2. Werkzeugunterlage **[5]** lösen: Drehen Sie das Spannrad **[14]** entgegen dem Uhrzeigersinn.
3. Stellen Sie die Position der Werkzeugunterstützung **[6]** ein. Die Werkzeugunterstützung muss so nah wie möglich an das Werkstück herangefahren werden, ohne es zu berühren.
4. Werkzeugunterstützung **[6]** befestigen: Drehen Sie die Feststellschraube **[13]** im Uhrzeigersinn.
5. Werkzeugunterlage **[5]** befestigen: Drehen Sie das Spannrad **[14]** im Uhrzeigersinn.

## ● Reitstock einstellen

Abb. D

### **⚠️ WARNUNG! Verletzungsrisiko!**

- ▶ Ziehen Sie die Werkzeugunterstützung **[6]** fest an, damit sie sich nicht zum Werkstück hin drehen kann.

## HINWEIS

- ▶ Die Klemme ist federbelastet.
- ▶ Wenn Sie auf starken Widerstand stoßen: Beginnen Sie mit dem Anheben des Spannhebels **11** nach oben.

1. Lösen Sie den Spannhebel **11** des Reitstocks **9**, um den Abstand zwischen dem Reitstock und dem Spindelstock-Antriebszentrum **4** einzustellen.
2. Wenn die gewünschte Position des Reitstocks **9** erreicht ist: Ziehen Sie den Spannhebel **11** wieder fest.

### Spannhebel entriegeln

1. Drehen Sie den Spannhebel **11** so weit wie möglich entgegen dem Uhrzeigersinn.
2. Heben Sie den Spannhebel **11** nach oben. Drehen Sie den Spannhebel im Uhrzeigersinn.
3. Drücken Sie den Spannhebel **11** nach unten.
4. Je nachdem, wie weit der Spannhebel **11** gedreht wurde: Wiederholen Sie den Vorgang 4 bis 7 Mal.

### Spannhebel verriegeln

1. Drehen Sie den Spannhebel **11** so weit wie möglich im Uhrzeigersinn.
2. Heben Sie den Spannhebel **11** nach oben. Drehen Sie den Spannhebel entgegen dem Uhrzeigersinn.
3. Drücken Sie den Spannhebel **11** nach unten.
4. Je nachdem, wie weit der Spannhebel **11** gedreht wurde: Wiederholen Sie den Vorgang 4 bis 7 Mal.

## ● Sicherung des Werkstücks auf dem Spindelstock-Antriebszentrum

Abb. E

### ⚠ ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!

- ▶ Vor der Inbetriebnahme des Produkts: Drehen Sie ein Werkstück von Hand, um die Einstellung zu überprüfen. Stellen Sie sicher, dass:
  - Es zwischen dem Produkt und dem Werkstück genügend Freiraum gibt
  - Das Werkstück nicht mit der Werkzeugunterstützung **6** in Berührung kommt

## HINWEIS

- ▶ Für diesen Schritt wird ein Holzhammer (nicht im Lieferumfang enthalten) benötigt.
- ▶ Wenn der Durchmesser der Enden größer als 5 cm ist: Schneiden Sie die Ecken des Werkstücks ab. Das macht das Drehen einfacher und sicherer.

1. Spindelstock-Antriebszentrum **4** lösen: Verwenden Sie die Gabelschlüssel **15**.
2. Lokalisieren Sie die Mitte des Werkstücks: Zeichnen Sie genaue diagonale Linien an beiden Enden des Werkstücks. Der Schnittpunkt dieser beiden Linien zeigt die Mitte des Werkstücks an.
3. An einem Ende des Werkstücks: Nehmen Sie einen ca. 2 mm tiefen Sägeschnitt entlang der Diagonalen vor, um das Spindelstock-Antriebszentrum **4** aufzunehmen.

4. Klopfen Sie mit einem Holzhammer leicht in die Mitte der Schrägschnitte über das Ende des Werkstücks auf das Spindelstock-Antriebszentrum **4**. Schützen Sie das Gewindeende des Spindelstock-Antriebszentrums, damit kein Gegenstand das Gewinde beschädigt.
5. Gesamtlänge des Werkstücks messen: Verwenden Sie das Spindelstock-Antriebszentrum **4** und die Zentrierspitze **7** an jedem Ende.
6. Lösen Sie den Spannhebel **11**. Stellen Sie den Abstand zwischen dem Spindelstock-Antriebszentrum **4** und der Zentrierspitze **7** so ein, dass sich ein etwas größerer Abstand als die gemessene Gesamtlänge des Werkstücks ergibt.
7. Schrauben Sie das Spindelstock-Antriebszentrum **4** mit dem Werkstück auf die Motoreinheit **1**.
8. Stellen Sie den Spanndruck mit dem Handrad **10** ein. Sichern Sie die Zentrierspitze **7** mit der Kontermutter **8**.
9. Stellen Sie die Werkzeugunterlage **5** mit Werkzeugunterstützung **6** ca. 3 mm vom Werkstück entfernt auf.

## ● Planscheibe montieren

Abb. F

### HINWEIS

- ▶ Die Planscheibe **18** bietet einen festen und sicheren Halt für eine Vielzahl von gedrehten Gegenständen wie Teller, Schalen, Töpfe und runde Teile.

1. Lösen Sie das Spindelstock-Antriebszentrum **4** (siehe „Sicherung des Werkstücks auf dem Spindelstock-Antriebszentrum“).

2. Schrauben Sie die Planscheibe **18** auf die Spindel des Spindelstocks. Mit dem Gabelschlüssel **15** von Hand anziehen.

## ● Werkstück auf der Planscheibe befestigen

### ⚠ ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!

- ▶ Der Drechselmeißel sollte die Halteschrauben nicht an den Fertigmaßen des Werkstücks berühren.

### HINWEIS

- ▶ Werkstücke, die nicht mit dem Spindelstock-Antriebszentrum **4** bearbeitet werden können, müssen stattdessen auf einer Planscheibe **18** oder einem Gegenstück, wie einem Spannfutter oder Holzklötz, befestigt werden.
- ▶ Planscheibe **18** am Werkstück befestigen: Dies kann mit Holzschrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) erfolgen, die direkt in das Werkstück geschraubt werden.
- ▶ Wenn die vorgesehenen Schnittmaße keine Schrauben zulassen: Ein Gegenstück kann erforderlich sein.

1. Vor der Montage auf der Planscheibe **18**: Schneiden Sie das Werkstück so nah wie möglich an die endgültige Form.
2. Befestigen Sie die Planscheibe **18** sicher am Werkstück. Verwenden Sie bei Bedarf ein Gegenstück (siehe „Gegenstück herstellen“).

## Gegenstück herstellen

### HINWEIS

- ▶ Verwenden Sie nur nicht-konische Holzschrauben. Verwenden Sie keine Holzschrauben mit einem konischen Kopf.

1. Verwenden Sie einen alten Holzklotz mit 2 flachen und parallelen gegenüberliegenden Flächen.
2. Ermitteln und markieren Sie die Mitte des Trägerteils.
3. Verkleben Sie das Trägerteil (Holzklotz) mit dem Werkstück, falls erforderlich.
4. Befestigen Sie das Werkstück am Trägerteil.
5. Befestigen Sie das Werkstück mit Schrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) an der Planscheibe **18**.
6. Spannen Sie das Trägerteil auf das Werkstück und warten Sie, bis der Leim gemäß den Empfehlungen des Leimherstellers getrocknet ist.
7. Wenn die Verwendung von Schrauben im Werkstück nicht zulässig ist: Kleben Sie das Werkstück mit einem Stück Papier zwischen die Fuge. Dies ermöglicht ein späteres Trennen ohne Beschädigung des Werkstücks.

## ● Bedienung

### ● Ein- und ausschalten

#### ⚠ **WARNUNG! Verletzungsrisiko!**

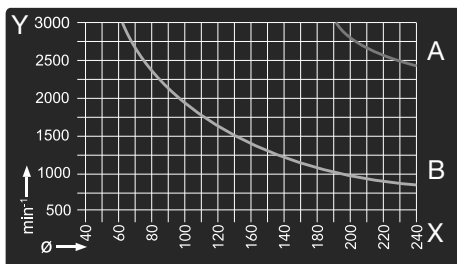
- ▶ Das Produkt läuft sofort mit der eingestellten Geschwindigkeit an.
- Einschalten: Stellen Sie den Einschalter **2a** auf Position **I**.
  - Ausschalten: Stellen Sie den Ausschalter **2b** auf Position **O**.

## ● Geschwindigkeit einstellen

### HINWEIS

- ▶ Je nach zu bearbeitendem Werkstück muss die richtige Drehzahl eingestellt werden.
- ▶ Verwenden Sie die elektronische Geschwindigkeitsregelung, um die Geschwindigkeit stufenlos einzustellen.

1. Geschwindigkeit einstellen: Verwenden Sie den Drehzahlregler **3**. Die erforderliche Geschwindigkeit hängt vom Werkstückdurchmesser ab.



Achse	Anzeige
X	Ø Werkstückdurchmesser
Y	min <sup>-1</sup> Geschwindigkeit

Kurve	Anzeige
A	Maximale Geschwindigkeit
B	Idealgeschwindigkeit


2. Beginnen Sie mit dem Durchmesser des Werkstücks und folgen Sie diesem vertikal nach oben.
3. Lesen Sie die Geschwindigkeit ab, bei der die senkrechte Linie die Kurve trifft.

## ● Wichtige Informationen zum Betrieb

### HINWEIS

- ▶ Beachten Sie die Fachliteratur über Drechseltechniken.
- ▶ Bei der Auswahl des Holzes für Ihre Drechselarbeiten: Achten Sie auf Äste und Schrumpfbewegungen. Verwenden Sie nur Holz, das frei von Rissen und Ästen ist (bei kleinen Ästen ist auf den Druck mit dem Drehwerkzeug zu achten).
- ▶ Prüfen Sie immer mit der Hand, ob das Formteil sicher gehalten wird.
- ▶ Verwenden Sie nur einen scharfen Original-Drehmeißel.
- ▶ Beim Drehen von Holzscheiben: Stehen Sie nicht in der Flugbahn des Werkstücks.
- ▶ Verwenden Sie eine Band- oder Stichsäge, um große und unausgewogene Formteile so gut wie möglich zu schneiden. Wenn die Formteile sehr unausgewogen sind, stellen sie eine Gefahr für Ihre Gesundheit und die Lebensdauer des Produkts dar.
- ▶ Beginnen Sie bei neuen Werkstücken immer mit der niedrigstmöglichen Drehzahl und erhöhen Sie diese mit zunehmender Festigkeit des zu drehenden Werkstücks.
- ▶ Verwenden Sie keine Holzscheiben mit Kontraktionsrissen. Bei solchen Scheiben besteht eine hohe Berstgefahr, wenn sie Fliehkräften ausgesetzt sind.
- ▶ Überschreiten Sie nicht die maximalen Werkstückgrößen.


### HINWEIS

- ▶ Wenn das Produkt blockiert ist: Ziehen Sie zuerst den Netzstecker  aus der Steckdose, bevor Sie mit der Fehlersuche beginnen.
- ▶ Für Ihre Dreharbeiten: Positionieren Sie sich am Produkt so, dass Sie die Meißel effektiv auf dem Werkzeugträger führen können.
- ▶ Verwenden Sie nur Schneidwerkzeuge, die für Drechselarbeiten empfohlen werden.

## ● Reinigung und Pflege

### **WARNUNG! Verletzungsrisiko!**



Schalten Sie das Produkt immer aus, ziehen Sie den Netzstecker  aus der Steckdose und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Inspektions-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten durchführen!

## ● Reinigung

### **ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!**

- ▶ Verwenden Sie keine chemischen, alkalischen, schmirgelnde oder andere aggressive Reinigungs- oder Desinfektionsmittel, um das Produkt zu reinigen, da diese die Oberflächen beschädigen können.
- ▶ Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.

### HINWEIS

- ▶ Halten Sie das Produkt stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten.

## HINWEIS

- ▶ Regelmäßige ordentliche Reinigung hilft einen sicheren Gebrauch sicherzustellen und verlängert die Lebensdauer des Produkts.

- Nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung: Entfernen Sie Verschmutzungen vom Produkt.
- Reinigen Sie das Produkt mit einem trockenen Tuch. Verwenden Sie für schwer zugängliche Stellen eine weiche Bürste.

## ● Wartung

- Das Produkt ist wartungsfrei.
- Überprüfen Sie das Produkt und Zubehörteile (z. B. Sägeblätter) vor und nach jeder Benutzung auf Verschleiß und Beschädigungen. Tauschen Sie diese gegebenenfalls wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben gegen neue aus. Beachten Sie dabei die technischen Anforderungen (siehe „Technische Daten“).
- Überprüfen Sie Abdeckungen und Schutzeinrichtungen auf Beschädigungen und korrekten Sitz. Tauschen Sie diese gegebenenfalls aus.

## Ersatzteile/Zubehör

- Kunden können kompatible Ersatzteile und Zubehör über [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com) beziehen.
- Halten Sie die Bestellnummer für Ihre Bestellung bereit.
- Bestellungen können nur online aufgegeben und bearbeitet werden.
- Wenden Sie sich für weitere Informationen an die Lidl-Service-Hotline (siehe „Service“).

Teil	Bestellnummer
<b>15</b> Gabelschlüssel	99945873001
<b>18</b> Planscheibe	99945873004
Holz-Drechselmeißel (flach/eckig)	99945873005
Holz-Drechselmeißel (hohl)	99945873002
<b>B</b> Befestigungsschraube	99945873003

## ● Reparatur

- Wenn die Anschlussleitung **16** dieses Produkts beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Im Inneren dieses Produkts befinden sich keine Teile, die vom Benutzer repariert werden können. Wenden Sie sich an eine qualifizierte Fachkraft, um das Produkt überprüfen und instand setzen zu lassen.

## ● Lagerung




- Vor der Lagerung: Reinigen Sie das Produkt (siehe „Reinigung“).
- Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen, frostfreiem und gut belüftetem Ort.
- Lagern Sie das Produkt stets an einem für Kinder unzugänglichen Ort.
- Lagern Sie das Produkt in der Originalverpackung.

## ● Transport

- Vor dem Transport des Produkts: Schalten Sie das Produkt aus. Trennen Sie das Produkt von der Stromversorgung.
- Tragen Sie das Produkt mindestens zu zweit. Tragen Sie das Produkt am Maschinenbett **12**.

- Schützen Sie das Produkt gegen Schläge und starke Vibrationen, die insbesondere beim Transport in Fahrzeugen auftreten.
- Verwenden Sie Schutzvorrichtungen niemals zur Handhabung oder Transport.
- Sichern Sie das Produkt gegen Verrutschen und Kippen.
- Transportieren Sie das Produkt in der Originalverpackung.

## ● Fehlerbehebung

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Die Schnittqualität ist schlecht.	Schneidwerkzeug ist stumpf.	Schneidwerkzeug schärfen oder ersetzen.
	Zu aggressiv geschnitten.	Reduzieren Sie den Arbeitsdruck.
	Das Schneidwerkzeug wird unterhalb der Werkstückmittellinie positioniert.	Schneidwerkzeug auf maximal 3 mm über der Werkstückmitte absenken.
	Drehgeschwindigkeit zu langsam	Geschwindigkeit einstellen (siehe „Geschwindigkeit einstellen“).
Übermäßige Vibrationen beim Drehen dünner Werkstücke.	Das Schneidwerkzeug befindet sich unterhalb der Werkstückmittellinie.	Heben Sie das Schneidwerkzeug auf die Mittellinie des Werkstücks an.
	Zu aggressiv geschnitten.	Verringern Sie den Arbeitsdruck.
Übermäßige Vibrationen beim Drehen großer Werkstücke oder Schalen.	Spindelstock und/oder Reitstock  unsachgemäß an den Enden des Werkstücks angeordnet.	Prüfen Sie, ob die Werkstückspitzen am Spindelstock und/oder Reitstock  korrekt auf Werkstückmitte angebracht sind.
	Das Werkstück ist nicht ausgewuchtet.	Schneiden Sie das Ende des Werkstücks, bis das Werkstück ausgewuchtet ist.
Das Produkt funktioniert nicht.	Der Netzstecker  ist nicht mit der Steckdose verbunden.	Verbinden Sie den Netzstecker  mit der Steckdose.
Das Produkt schaltet sich nicht aus.	Beschädigter oder defekter Netzschalter und/oder interne Verkabelung.	Ziehen Sie den Netzstecker  umgehend aus der Steckdose. Betreiben Sie das Produkt erst, wenn es von einem qualifizierten Servicetechniker repariert wurde.

## ● **Entsorgung**

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

### **Produkt:**



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Werfen Sie Ihr Produkt, wenn es ausgedient hat, im Interesse des Umweltschutzes nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie es einer fachgerechten Entsorgung zu. Über Sammelstellen und deren Öffnungszeiten können Sie sich bei Ihrer zuständigen Verwaltung informieren.

## ● **Garantie**

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Akkus, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

## ● **Abwicklung im Garantiefall**

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 458730\_2401) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per EMail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.



Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 458730\_2401 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

## ● **Service**

- DE Service Deutschland**  
Tel.: 0800 5435 111  
E-Mail: owim@lidl.de
- AT Service Österreich**  
Tel.: 0800 292726  
E-Mail: owim@lidl.at
- CH Service Schweiz**  
Tel.: 0800 562153  
E-Mail: owim@lidl.ch

# ● EU-Konformitätserklärung

<b>EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b> (Nr. 458730_2401)
---------------------------------------------------

IAN: 458730\_2401  
 Produkt-Identifikation: "PARKSIDE" Drechselmaschine  
 Modellnummer: HG12013

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG
Richtlinie 2014/30/EU
Richtlinie 2011/65/EU mit allen dazugehörigen Änderungen

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010
Richtlinie 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A1:2021

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
EN IEC 63000:2018

**Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt:** OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland**

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm	07.05.2024	<i>ppa. Stefan Haensel</i>	<i>ppa. Jens Buchheim</i>
Ort	Datum	ppa. Stefan Haensel Prokurist	ppa. Jens Buchheim Prokurist

DE



**OWIM GmbH & Co. KG**

Stiftsbergstraße 1  
74167 Neckarsulm  
GERMANY

Model No.: HG12013

Version: 08/2024

IAN 458730\_2401

